普通保険約款（原文）	普通保険約款（参考和訳） ※実際の約款解釈は左記の英文約款（原文）に基づいてなされます。
PRODUCTS/COMPLETED OPERATIONS LIABILITY COVERAGE FORM	**英文生産物賠償責任保険普通保険約款**
THIS INSURANCE PROVIDES CLAIMS-MADE COVERAGE. **PLEASE READ THE ENTIRE FORM CAREFULLY.**	**この保険契約は、損害賠償請求ベースによる補償を提供します。** **約款全体を注意深く読んでください。**
Various provisions in this policy restrict coverage. Read the entire policy carefully to determine rights, duties and what is and is not covered.	この保険証券の様々な規定が、補償内容を制限しています。権利、義務および補償の内容を判断するためには、保険証券の全体を注意深く読んでください。
Throughout this policy the words "you" and "your" refer to the Named Insured shown in the Declarations, and any other person or organization qualifying as a Named Insured under this policy. The words "we", "us" and "our" refer to the company providing this insurance.	この保険証券を通じて「貴社」（個人である場合には「あなた」と読み替えます。以下同様とします。）および「貴社の」という用語は、付属明細書記載の記名被保険者およびこの保険証券において記名被保険者としての資格を与えられているその他の人または組織を指します。「当会社」、「当会社に」および「当会社の」という用語は、この保険契約を引き受けている保険会社を指します。
The word "insured" means any person or organization qualifying as such under SECTION II - WHO IS AN INSURED.	「被保険者」という用語は、第2章 被保険者の範囲において被保険者としての資格を与えられている人または組織をいいます。
Other words and phrases that appear in quotation marks have special meaning. Refer to SECTION V - DEFINITIONS.	引用符（「 」）が付されたその他の用語および句は、特別な意味を有しています。第5章 定義条項をご参照ください。
This insurance only applies in respect to such of hazards as are described in the DESCRIPTION OF HAZARDS in the Declarations.	この保険契約は、付属明細書の商品別記載事項欄記載の危険に限り、適用されます。
SECTION I - COVERAGES	**第1章 補償条項**
PRODUCTS/COMPLETED OPERATIONS BODILY INJURY AND PROPERTY DAMAGE LIABILITY	**生産物および完成作業** **身体の障害および財物の損壊に関する賠償責任**
1. Insuring Agreement	**1. 当会社の補償責任**
a. We will pay those sums that the insured becomes legally obligated to pay as damages because of "bodily injury" or "property damage" included within the "products-completed operations hazard" to which this insurance applies. We will have the right and duty to defend the insured against any "claim" seeking those damages. However, we will have no duty to defend the insured against any "claim" seeking damages for "bodily injury" or "property damage" to which this insurance does not apply. We may, at our discretion, investigate any "occurrence" and settle any "claim" that may result. But:	a. 当会社は、この保険契約が適用される「生産物および完成作業危険」に該当する「身体の障害」または「財物の損壊」に起因して、被保険者が法律上の支払責任を負う損害賠償金に対して、保険金を支払います。当会社は、その損害賠償金を請求する「損害賠償請求」に対して、被保険者を防御する権利を有し、義務を負います。しかしながら、当会社は、この保険契約が適用されない「身体の障害」または「財物の損壊」について損害賠償金を請求する「損害賠償請求」に対しては、被保険者を防御する義務を負いません。当会社は、当会社の裁量により、「事故」を調査し、これから生じる「損害賠償請求」を解決することができるものとします。ただし、

(1) The amount we will pay for damages and Supplementary Payments is limited as described in SECTION III - LIMITS OF INSURANCE; and	(1) 当会社が損害賠償金および補完費用について支払う金額は、第3章 支払限度額に記載された金額を上限とします。
(2) Our right and duty to defend ends when we have used up the applicable limit of insurance in the payment of judgments or settlements or in the payment under SUPPLEMENTARY PAYMENTS.	(2) 当会社の防御に関する権利および義務は、判決もしくは和解による損害賠償金の支払または補完費用条項に基づく費用の支払によって、当会社が適用可能な支払限度額を使い終わった時に終了します。
No other obligation or liability to pay sums or perform acts or services is covered unless explicitly provided for under SUPPLEMENTARY PAYMENTS.	上記に規定するもの以外には、補完費用条項において明文により規定されている場合を除き、いかなる金銭的支払または行為もしくは役務提供の義務または責任も、補償対象となりません。
b. This insurance applies to "bodily injury" and "property damage" only if:	b. この保険契約は、「身体の障害」および「財物の損壊」に適用されます。ただし、次のすべての条件を満たす場合に限ります。
(1) The "bodily injury" or "property damage" is caused by an "occurrence" that takes place in the "coverage territory";	(1) その「身体の障害」または「財物の損壊」が、「保険適用地域」内において発生した「事故」によって生じたものであること。
(2) The "bodily injury" or "property damage" did not occur before the Retroactive Date, if any, shown in the Declarations;	(2) その「身体の障害」または「財物の損壊」が、付属明細書記載の遡及日（記載がある場合に限ります。）より前に発生したものでないこと。
(3) A "claim" for damages because of the "bodily injury" or "property damage" is first made against any insured, in accordance with Paragraph c. below, during the "policy period"; and	(3) その「身体の障害」または「財物の損壊」に起因する「損害賠償請求」が、下記 c.の規定に従って、被保険者に対して「保険期間」中に初めてなされたものであること。
(4) Prior to the inception date of the first "policy" issued by us to you, no insured knew that the "bodily injury" or "property damage" had occurred, in whole or in part, or could have reasonably foreseen such an "occurrence".	(4) 当会社が貴社に対して発行した最初の「保険証券」の始期日より前に、いずれの被保険者も、その「身体の障害」または「財物の損壊」（全部であるか一部であるかを問いません。）が発生していることを知らず、また、その「事故」を予見することが合理的に可能でなかったこと。
c. A "claim" by a person or organization seeking damages will be deemed to have been made at the earlier of the following times:	c. 人または組織によりなされる「損害賠償請求」は、次のいずれかの最も早い時になされたものとみなします。
(1) When notice of such "claim" is received and recorded by any insured or by us, whichever comes first; or	(1) その「損害賠償請求」の通知が、被保険者または当会社のいずれかによって、最初に受領され、かつ、記録された時
(2) When we become aware of or any insured becomes aware of (or reasonably should have become aware of) any circumstance which we consider may result in such "claim" in the future.	(2) 当会社またはいずれかの被保険者が、将来的に「損害賠償請求」に発展する可能性があると当会社が考える状況を認識した時（または認識したはずであると合理的に認められる時）
d. A "claims series event" will be deemed to have been made when the first of those "claims" is made against any insured, regardless of the	d. 「一連の損害賠償請求」は、「損害賠償請求」を提起している人または組織の数にかかわらず、異なる保険期間になされたものであっても、それらの「損害賠償請求」のうち

number of persons or organizations making "claims", even if such "claims" are made during different policy periods.	最初のものが被保険者に対してなされた時になされたものとみなします。
2. Exclusions	**2. 免責条項**
This insurance does not apply to:	この保険契約は、次の事由には適用されません。
a. Expected Or Intended Injury Or Damage	a. 予期または意図された障害または損壊
"Bodily injury" or "property damage" expected or intended from the standpoint of the insured.	被保険者の立場から予期され、または意図された「身体の障害」または「財物の損壊」
This exclusion does not apply to "bodily injury" or "property damage" resulting from the use of reasonable force to protect persons or property.	ただし、この免責条項は、人または財物を守るための正当な行為による「身体の障害」または「財物の損壊」には適用されません。
b. Contractual Liability	b. 契約責任
"Bodily injury" or "property damage" for which the insured is obligated to pay damages by reason of the assumption of liability in a contract or agreement.	「身体の障害」または「財物の損壊」であって、被保険者が契約または約定による責任の引受けによって損害賠償金の支払責任を負うもの。
This exclusion does not apply to liability for damages that the insured would have in the absence of the contract or agreement.	ただし、この免責条項は、その契約または約定が存在しなかったとしても被保険者が負担したであろう損害賠償責任には適用されません。
c. Liquor Liability	c. 酒類に関する責任
"Bodily injury" or "property damage" for which any insured may be held liable by reason of:	「身体の障害」または「財物の損壊」であって、被保険者が次のいずれかの事由によって、損害賠償責任を負う可能性があるもの
(1) Causing or contributing to the intoxication of any person;	(1) 人を酩酊状態にさせ、またはそれに関与したこと。
(2) The furnishing of alcoholic beverages to a person under the legal drinking age or under the influence of alcohol; or	(2) 法定飲酒年齢未満の人または酩酊状態の人に対して、アルコール飲料を提供したこと。
(3) Any statute, ordinance or regulation relating to the sale, gift, distribution or use of alcoholic beverages.	(3) アルコール飲料の販売、贈与、流通または使用に関する法律、条例または規則
This exclusion applies even if the "claims" against any insured allege negligence or other wrongdoing in:	この免責条項は、被保険者に対する「損害賠償請求」が次のいずれかの事由の過失または不正行為に基づく場合であっても、「身体の障害」または「財物の損壊」の原因となった「事故」が、上記(1)、(2)または(3)に規定する状況や事情を含むときは、適用されます。
(a) The supervision, hiring, employment, training or monitoring of others by that insured; or	(a) 被保険者による他人の監督、採用、雇用、研修または監視
(b) Providing or failing to provide transportation with respect to any person that may be under the influence of alcohol;	(b) アルコールの影響下にある者に対しての交通手段の提供または不提供

if the "occurrence" which caused the "bodily injury" or "property damage", involved any situation or circumstance described in Paragraph (1), (2) or (3) above in this exclusion.	
However, this exclusion applies only if you are in the business of manufacturing, distributing, selling, serving or furnishing alcoholic beverages. For the purposes of this exclusion, permitting a person to bring alcoholic beverages onto your premises, for consumption on your premises, whether or not a fee is charged or a license is required for such activity, is not by itself considered to be the business of selling, serving or furnishing alcoholic beverages.	ただし、この免責条項は、貴社がアルコール飲料の製造、流通、販売、提供または供給を事業としている場合に限り、適用されます。この免責条項においては、料金の発生有無やライセンスの要否にかかわらず、貴社の施設内での消費を目的とした、貴社の施設内へのアルコール飲料の持込みを許可すること自体は、アルコール飲料の販売、提供または供給とはみなしません。
d. Workers' Compensation And Similar Laws	d. 労働者災害補償法および同様の法令
Any obligation of the insured under a workers' compensation, disability benefits or unemployment compensation law or any similar law.	労働者災害補償法、就業不能給付法もしくは失業補償法または同様の法令に基づく被保険者のあらゆる責任
e. Employer's Liability	e. 使用者責任
"Bodily injury" to:	次のいずれかの者に生じた「身体の障害」
(1) An "employee" of the insured arising out of and in the course of:	(1) 被保険者の「従業員」。ただし、「身体の障害」が次のいずれかの事由に起因し、かつ、その過程において発生した場合に限ります。
(a) Employment by the insured; or	(a) 被保険者による雇用
(b) Performing duties related to the conduct of the insured's business; or	(b) 被保険者の事業運営に関する職務の遂行
(2) The spouse, child, parent, brother or sister of that "employee" as a consequence of Paragraph (1) above.	(2) 上記(1)の「従業員」の配偶者、子、親または兄弟姉妹。ただし、上記(1)の結果として生じた「身体の障害」に限ります。
This exclusion applies:	この免責条項は、
(1) Whether the insured may be liable as an employer or in any other capacity; and	(1) 被保険者が、使用者として損害賠償責任を負うのか、またはその他の資格において損害賠償責任を負うのかにかかわらず、適用されます。また、
(2) To any obligation to share damages with or repay someone else who must pay damages because of the injury.	(2) その障害に起因する損害賠償責任を負う他人と賠償金を分担し、またはその者からの求償に応じる義務に対しても適用されます。
f. War, Revolution Or Civil Disturbance	f. 戦争、革命または暴動
"Bodily injury" or "property damage", however caused, arising, directly or indirectly, out of:	次のいずれかの事由に起因する「身体の障害」または「財物の損壊」。どのように発生し、引き起こされたか、直接であるか間接であるかを問いません。
(1) War, including undeclared or civil war;	(1) 戦争。宣戦布告されていないものまたは内戦を含み

	ます。
(2) Warlike action by a military force, including action in hindering or defending against an actual or expected attack, by any government, sovereign or other authority using military personnel or other agents;	(2) 武力による戦争類似の行動。軍隊その他の部隊を使用する政府、主権者または他の権力によって実際に行われ、または行われることが予見される攻撃に対し、これを妨げまたはこれに対して防衛する行動を含みます。
(3) Insurrection, rebellion, revolution, usurped power, or action taken by governmental authority in hindering or defending against any of these;	(3) 暴動、反乱、革命、権力奪取またはこれらを妨げもしくはこれらに対して防衛するために政府当局によって行われる行動
(4) Riot, riot attending a strike, civil commotion, mob action; or	(4) 騒じょう、ストライキに伴う騒じょう、騒乱または暴徒の行動
(5) Nationalization, confiscation, requisition or destruction of or damage to property by order of a hostile government.	(5) 敵対する政府の命令による財産の国有化、没収、接収、破壊または損壊
g. Damage To Property	g. 財物の損壊
"Property damage" to:	次のいずれかの財物に対する「財物の損壊」
(1) Property you own, rent or occupy, including any costs or expenses incurred by you, or any other person, organization or entity, for repair, replacement, enhancement, restoration or maintenance of such property for any reason, including prevention of injury to a person or damage to another's property;	(1) 貴社が所有、借用または占有する財物。いかなる理由（人の障害または他人の財物の損壊を防止することを含みます。）であっても、貴社または他の人、組織もしくは法人によって支出されたその財物の修理、交換、改良、修復または保守のための費用または経費を含みます。
(2) Premises you sell, give away or abandon, if the "property damage" arises out of any part of those premises;	(2) 貴社が販売、贈与または放棄した施設。ただし、「財物の損壊」が、その施設のいずれかの部分に起因して発生したものである場合に限ります。
(3) Property loaned to you; or	(3) 貴社に対して貸与されている財物
(4) Personal property in the care, custody or control of the insured.	(4) 被保険者に保管、管理または支配されている動産
h. Damage To Your Product "Property damage" to "your product" arising out of it or any part of it.	h. 貴社の生産物の損壊 「生産物」またはその一部分に起因して「生産物」に生じた「財物の損壊」
i. Damage To Your Work	i. 貴社による仕事の損壊
"Property damage" to "your work" arising out of it or any part of it and included in the "products-completed operations hazard".	「仕事」またはその一部分に起因して「仕事」に生じた「財物の損壊」であって、「生産物および完成作業危険」に含まれるもの
j. Damage To Impaired Property Or Property Not Physically Injured	j. 不完全財物の損壊または物理的な損壊を伴わない財物の損壊
"Property damage" to "impaired property" or property that has not been physically injured, arising out of:	「不完全財物」または物理的な損壊を伴わない財物に生じた「財物の損壊」であって、次のいずれかの事由に起因するもの

(1) A defect, deficiency, inadequacy or dangerous condition in "your product" or "your work"; or	(1)「生産物」または「仕事」の欠陥、不具合、不良または危険な状態
(2) A delay or failure by you or anyone acting on your behalf to perform a contract or agreement in accordance with its terms.	(2) 契約または約定の条件に従った履行について、貴社またはその代理人による履行遅滞または不履行
This exclusion does not apply to the loss of use of other tangible property arising out of sudden and accidental physical injury to "your product" or "your work" after it has been put to its intended use.	この免責条項は、「生産物」または「仕事」が意図された使用に供された後に、突発的かつ偶然にそれらに物理的損壊が生じたことに起因する他の有体物の使用不能損害には適用されません。
k. Recall Of Products, Work Or Impaired Property	k. 生産物、仕事または不完全財物のリコール
Damages claimed for any loss, cost or expense incurred by you or others for the loss of use, withdrawal, recall, inspection, repair, replacement, adjustment, removal or disposal of:	貴社または第三者によって次のいずれかの財物の使用不能、回収、リコール、検査、修理、交換、調整、除去または処分のために支出された損害、費用または経費に対する損害賠償金
(1) "Your product";	(1)「生産物」
(2) "Your work";	(2)「仕事」
(3) "Impaired property"; or	(3)「不完全財物」
(4) Any product of which "your product" comprise any part or portion;	(4)「生産物」を部品または成分とする製品
if such product, work, or property is withdrawn or recalled from the market or from use by any person or organization because of a known or suspected defect, deficiency, inadequacy or dangerous condition in it.	ただし、これらの生産物、仕事の結果または財物が、それらに存在することが知られまたは疑われる欠陥、不具合、不良または危険な状態を理由として、市場または人もしくは組織により使用されている状態から回収またはリコールされた場合に限ります。
l. Pollution	l. 汚染
(1) "Bodily injury" or "property damage" which would not have occurred in whole or part but for the actual, alleged or threatened discharge, dispersal, seepage, migration, release or escape of "pollutants" at any time.	(1) いつ発生したかにかかわらず、「汚染物質」のいっ出、漏出、浸潤、移動、放出または流出（その発生が実際のものであるか、申し立てられているだけなのか、単なるおそれであるかを問いません。）がなければ、全部であるか一部であるかにかかわらず、発生しなかったであろう「身体の障害」または「財物の損壊」
(2) Any loss, cost or expense arising out of any:	(2) 次のいずれかの事由に起因する損害、費用または経費
(a) Request, demand, order or statutory or regulatory requirement that any insured or others test for, monitor, clean up, remove, contain, treat, detoxify or neutralize, or in any way respond to, or assess the effects of, "pollutants"; or	(a) 被保険者またはその他の者に対して、「汚染物質」の検査、監視、浄化、除去、封じ込め、処理、無害化もしくは中和、またはどのような方法であれ「汚染物質」への対応もしくはその影響評価を行うことを求める要請、要求、命令または法令上の義務

(b) "Claim" by or on behalf of a governmental authority for damages because of testing for, monitoring, cleaning up, removing, containing, treating, detoxifying or neutralizing, or in any way responding to, or assessing the effects of, "pollutants".	(b)「汚染物質」の検査、監視、浄化、除去、封じ込め、処理、無害化もしくは中和、またはどのような方法であれ「汚染物質」への対応もしくはその影響評価を行うことを理由として、政府当局により、または政府当局に代わってなされた「損害賠償請求」
m. Nuclear Material	m. 核物質
"Bodily injury" or "property damage" directly or indirectly resulting from "hazardous properties" of "nuclear material". As used in this exclusion, "property damage" includes all forms of radioactive contamination of property.	直接であるか間接であるかにかかわらず、「核物質」の「危険な特性」に起因する「身体の障害」または「財物の損壊」。この免責条項において、「財物の損壊」には、財物に関するあらゆる形態の放射性汚染を含みます。
n. Earthquake, Volcanic Eruption, Tidal Wave Or Tsunami	n. 地震、噴火、高潮または津波
"Bodily injury" or "property damage" directly or indirectly resulting from earthquake, volcanic eruption, tidal wave or tsunami.	直接であるか間接であるかにかかわらず、地震、噴火、高潮または津波に起因する「身体の障害」または「財物の損壊」
o. Punitive Damages, Fines Or Penalties	o. 懲罰的損害賠償金、罰金または制裁金
Any liability for fines, penalties, punitive damages, exemplary damages, treble damages, or any other damages resulting from the multiplication of compensatory damages.	罰金、制裁金、懲罰的損害賠償金、警告的損害賠償金、三倍賠償金、その他補償的賠償金を倍加させた賠償金に対する責任
p. Prior Notice Of Claim Or Circumstance	p. 事前に通知されている損害賠償請求または状況
Any "claim" or "claims series event" based upon, arising out of, or attributable to any fact(s), circumstance(s) or situation(s) related to any "claim" and/or any factual circumstance(s) that was/were the subject of any prior written notice given by any insured to us or any other insurers before the inception date of this "policy" under any insurance policy of which this "policy" is a renewal or replacement or which this "policy" simply succeeds in time, in whole or in part .	この「保険証券」の始期日よりも前に、被保険者によって当会社または他の保険会社に対し、事前に書面によって通知されていた「損害賠償請求」または事実関係に関連する事実、状況、事態（全部であるか一部であるかにかかわらず、この「保険証券」の更新前もしくは切替え前の保険証券、またはこの「保険証券」が単に時間的に引き継ぐ前の保険証券において通知されていたものをいいます。）に起因する「損害賠償請求」または「一連の損害賠償請求」
q. PFAS	q. PFAS
(1) "Bodily injury" or "property damage" which would not have occurred, in whole or in part, but for the actual, alleged, threatened or suspected inhalation, ingestion, absorption, consumption, discharge, dispersal, seepage, migration, release or escape of, contact with, exposure to, existence of, or presence of, any "perfluoroalkyl or polyfluoroalkyl substances".	(1)「ペルフルオロアルキル化合物およびポリフルオロアルキル化合物」の吸入、摂取、吸収、飲食、いっ出、漏出、浸潤、移動、放出、流出、接触、露出、実在または存在（その発生が実際のものであるか、申し立てられているだけなのか、単なるおそれであるか、疑われているだけなのかを問いません。）がなければ、全部であるか一部であるかにかかわらず、発生しなかったであろう「身体の障害」または「財物の損壊」
(2) Any loss, cost or expense arising, in whole or in part, out of the abating, testing for, monitoring, cleaning up, removing, containing, treating, detoxifying, neutralizing, remediating or disposing	(2) 被保険者または人もしくは組織による、「ペルフルオロアルキル化合物およびポリフルオロアルキル化合物」の減少、検査、監視、浄化、除去、封じ込め、処理、無害化、中和、修正もしくは処分、またはどのような方法であれ、全部

of, or in any way responding to or assessing the effects of, "perfluoroalkyl or polyfluoroalkyl substances", by any insured or by any other person or entity.	であるか一部であるかにかかわらず、「ペルフルオロアルキル化合物およびポリフルオロアルキル化合物」への対応もしくはその影響評価に起因する損害、費用または経費
"Perfluoroalkyl or polyfluoroalkyl substances", which has been "pollutants", means:	「ペルフルオロアルキル化合物およびポリフルオロアルキル化合物」とは、「汚染物質」であり、次のものをいいます。
(1) Any chemical or substance that contains one or more alkyl carbons on which hydrogen atoms have been partially or completely replaced by fluorine atoms, including but not limited to:	(1) 水素原子の一部または全部がフッ素原子で置換されたアルキル炭素を 1 つまたは複数含む化学物質または物質であり、次のものを含みますが、これらに限りません。
(a) Polymer, oligomer, monomer or nonpolymer chemicals and their homologues, isomers, telomers, salts, derivatives, precursor chemicals, degradation products or by-products;	(a) ポリマー、オリゴマー、モノマー、または非ポリマーの化学物質、およびそれらの同族体、異性体、 テロマー、塩類、誘導体、前駆体化学物質、分解生成物、または副生成物
(b) Perfluoroalkyl acids (PFAA), such as perfluorooctanoic acid (PFOA) and its salts, or perfluorooctane sulfonic acid (PFOS) and its salts;	(b) ペルフルオロアルキル酸（PFAA）（ペルフルオロオクタン酸（PFOA）またはペルフルオロオクタンスルホン酸（PFOS）およびそれらの塩類）
(c) Perfluoropolyethers (PFPE);	(c) ペルフルオロポリエーテル（PFPE）
(d) Fluorotelomer-based substances;	(d) フッ素テロマーを基にした物質
(e) Side-chain fluorinated polymers; or	(e) 側鎖フッ素化ポリマー
(2) Any good or product, including containers, materials, parts or equipment furnished in connection with such goods or products, that consists of or contains any chemical or substance described in Paragraph (1) above.	(2) 上記(1)の化学物質または物質を含む商品または製品（当該商品または製品に関して提供された容器、原材料、部品または装置を含みます。）
SUPPLEMENTARY PAYMENTS	**補完費用条項**
We will pay, with respect to any "claim" we investigate or settle:	当会社が調査もしくは和解を行う「損害賠償請求」に関して、当会社は、次の費用を支払います。
1. All expenses we incur.	1. 当会社が支出したすべての費用
2. The cost of bonds to release attachments, but only for bond amounts within the applicable limit of insurance. We do not have to furnish these bonds.	2. 差押えを解除するためのボンド費用。ただし、ボンドの保証額が、適用可能な支払限度額以下のものに限ります。当会社は、これらのボンドを提供する義務を負うものではありません。
3. All reasonable expenses incurred by the insured at our request to assist us in the investigation or defense of the "claim".	3. 「損害賠償請求」の調査または防御について、当会社を補助するように求める当会社の要請に基づき、被保険者によって支出されたすべての合理的な費用
4. All court costs taxed against the insured in the "suit". However, these payments do not include attorneys' fees or attorneys' expenses taxed against the insured.	4. 「訴訟」において、被保険者に対して課された裁判にかかるすべての費用。ただし、これらの費用には、被保険者に課された相手方の弁護士経費または弁護士費用を含みません。

5. Prejudgment interest awarded against the insured on any covered part of the judgment that we pay. If we make an offer to pay the applicable limit of insurance, we will not pay any prejudgment interest based on that period of time after the offer.	5. 被保険者に対して支払が命じられた判決前利息のうち、判決額において当会社が保険金を支払う部分に対する金額。ただし、当会社が適用可能な支払限度額と同額の保険金支払を申し出た場合は、当会社は、その申出後の期間に対する判決前利息に対しては、保険金を支払いません。
6. All interest on the full amount of any judgment that accrues after entry of the judgment and before we have paid, offered to pay, or deposited in court that part of the judgment that is otherwise covered by this "policy" and within the applicable limit of insurance.	6. 判決の登録後、判決額のうちこの「保険証券」において補償され、かつ適用可能な支払限度額以内の部分に対して、当会社が保険金支払、支払の申出または裁判所へ供託を行う前までに生じた、判決額のうちこの「保険証券」において補償され、かつ適用可能な支払限度額以内の部分に対するすべての利息
7. Expenses incurred by the insured for first aid to others at the time of an accident, for "bodily injury" to which this insurance applies.	7. この保険契約が適用される「身体の障害」について、事故発生時に被保険者によって他人の応急手当のために支出された経費
We will pay, within and as a part of the applicable limit of insurance, all Supplementary Payments set forth above, and we shall in no case be obligated to pay any judgment, settlement or such Supplementary Payments or to defend any "claim" after the applicable limit of insurance has been exhausted by payments of judgments, settlements or such Supplementary Payments. Such payments will be deemed to be damages and reduce the limits of insurance.	当会社は、上記のすべての補完費用に対して、支払限度額の内枠かつ一部として保険金を支払います。 判決額、和解金またはその補完費用に対する保険金支払によって支払限度額が費消された後は、当会社は、いかなる場合であっても、判決額、和解金または補完費用に対する支払責任を負わず、かつ、「損害賠償請求」に対する防御を行いません。その保険金支払は、損害賠償金とみなされ、支払限度額を減額させます。
SECTION II - WHO IS AN INSURED	**第2章　被保険者の範囲**
1. If you are designated in the Declarations as:	**1. 付属明細書に指定されている貴社の組織形態によって、次のとおりとします。**
a. An individual, you and your spouse are insureds, but only with respect to the conduct of a business of which you are the sole owner.	a. 個人事業主である場合は、あなたおよびあなたの配偶者が被保険者となります。ただし、被保険者となるのは、あなたが単独の所有者である事業運営に関する場合に限ります。
b. A partnership or joint venture, you are an insured. Your members, your partners, and their spouses are also insureds, but only with respect to the conduct of your business.	b. パートナーシップまたはジョイントベンチャーである場合は、貴社が被保険者となります。貴社の構成員、パートナーおよびそれらの者の配偶者も、被保険者となります。ただし、被保険者となるのは、貴社の事業運営に関する場合に限ります。
c. A limited liability company, you are an insured. Your members are also insureds, but only with respect to the conduct of your business. Your managers are insureds, but only with respect to their duties as your managers.	c. 有限責任会社である場合は、貴社が被保険者となります。貴社の構成員も、被保険者となります。ただし、被保険者となるのは、貴社の事業運営に関する場合に限ります。貴社の経営者は、被保険者となります。ただし、被保険者となるのは、貴社の経営者としての職務に関する場合に限ります。
d. An organization other than a partnership, joint venture or limited liability company, you are an insured. Your "executive officers" and directors are insureds, but only with respect to their duties as	d. パートナーシップ、ジョイントベンチャーまたは有限責任会社以外の組織である場合は、貴社が被保険者となります。貴社の「執行役員」および取締役は、被保険者となります。ただし、被保険者となるのは、貴社の「執行役員」および取

your officers or directors. Your stockholders are also insureds, but only with respect to their liability as stockholders.	締役としての職務に関する場合に限ります。貴社の株主も、被保険者となります。ただし、被保険者となるのは、株主としての損害賠償責任に関する場合に限ります。
2. Each of the following is also an insured:	**2. 次の者も、被保険者となります。**
a. Your "employees", other than either your "executive officers" (if you are an organization other than a partnership, joint venture or limited liability company) or your managers (if you are a limited liability company), but only for acts within the scope of their employment by you or while performing duties related to the conduct of your business. However, none of these "employees" is an insured for:	a. 貴社の「従業員」。（貴社がパートナーシップ、ジョイントベンチャーまたは有限責任会社以外の組織の場合は、「執行役員」を、または貴社が有限責任会社の場合は、経営者を除きます。）ただし、被保険者となるのは、貴社による雇用の範囲内の行為または貴社の事業運営に関する職務を遂行中の行為に関する場合に限ります。ただし、これらの「従業員」は、次の事由については、被保険者となりません。
(1) "Bodily injury":	(1) 次の「身体の障害」
(a) To you, to your partners or members (if you are a partnership or joint venture), to your members (if you are a limited liability company), or to a co-"employee" while that co-"employee" is either in the course of his or her employment or performing duties related to the conduct of your business;	(a) あなた、（貴社がパートナーシップまたはジョイントベンチャーの場合は、）貴社のパートナーもしくは構成員、（貴社が有限責任会社の場合は、）貴社の構成員、または雇用の過程もしくは貴社の事業運営に関する職務を実行中の同僚「従業員」に対する「身体の障害」
(b) To the spouse, child, parent, brother or sister of that co-"employee" as a consequence of Paragraph (1)(a) above;	(b) その同僚「従業員」の配偶者、子供、親または兄弟姉妹に対する「身体の障害」。ただし、上記(1)(a)に規定する「身体の障害」の結果として生じたものに限ります。
(c) For which there is any obligation to share damages with or repay someone else who must pay damages because of the injury described in Paragraph (1)(a) or (b) above; or	(c) 上記(1)(a)または(b)に規定する障害による損害賠償金の支払責任を負う他の者と損害賠償金を分担し、またはその者からの求償に応じる義務がある「身体の障害」
(d) Arising out of his or her providing or failing to provide professional health care services.	(d) 専門的医療サービスの提供または不提供に起因して生じた「身体の障害」
(2) "Property damage" to property:	(2) 次の財物に対する「財物の損壊」
(a) Owned, occupied or used by;	(a) その所有、占有または使用
(b) Rented to, in the care, custody or control of, or over which physical control is being exercised for any purpose by;	(b) その借用、保管・管理・支配または目的のいかんにかかわらず物理的支配の実行
you, any of your "employees", any partner or member (if you are a partnership or joint venture), or any member (if you are a limited liability company).	が、貴社、貴社の「従業員」、（貴社がパートナーシップまたはジョイントベンチャーの場合は、）パートナーもしくは構成員または（貴社が有限責任会社の場合は、）構成員によってなされている財物
b. Any person (other than your "employee") or any organization while acting as your real estate manager.	b. 貴社の不動産を管理している人（貴社の「従業員」を除きます。）または組織
c. Any person or organization having proper temporary custody of your property if you die, but	c. あなたが亡くなった場合に、あなたの財産について正当な一時的管理権を有する人または組織。ただし、被保険者と

only: (1) With respect to liability arising out of the maintenance or use of that property; and (2) Until your legal representative has been appointed. d. Your legal representative if you die, but only with respect to duties as such. That representative will have all your rights and duties under this Coverage Part.	なるのは、次の場合に限ります。 (1) その財産の維持または使用に起因する損害賠償責任に関する場合であって、かつ、 (2) あなたの遺産管理人が指定されるまでの間である場合 d. あなたが亡くなった場合のあなたの遺産管理人。ただし、被保険者となるのは遺産管理人としての職務に関する場合に限ります。その遺産管理人は、この補償条項におけるあなたのすべての権利および義務を有するものとします。
No person or organization is an insured with respect to the conduct of any current or past partnership, joint venture or limited liability company that is not shown as a Named Insured in the Declarations.	現在または過去のパートナーシップ、ジョイントベンチャーまたは有限責任会社であって、付属明細書において記名被保険者でない者の事業運営に関しては、いかなる人または組織も、被保険者となりません。
SECTION III - LIMITS OF INSURANCE	**第3章　支払限度額**
1. The Limits of Insurance shown in the Declarations and the rules below fix the most we will pay regardless of the number of: a. Insureds; b. "Claims" made; or c. Persons or organizations making "claims".	1. 付属明細書記載の支払限度額および次の規定は、a.からc.までのものの数にかかわらず、当会社が支払う保険金の上限を定めます。 a. 被保険者 b.「損害賠償請求」 c.「損害賠償請求」を行った人または組織
2.The Aggregate Limit is the most we will pay for the sum of damages and Supplementary Payments because of "bodily injury" and "property damage" included in the "products-completed operations hazard".	2.保険期間中支払限度額は、「生産物および完成作業危険」に該当する「身体の障害」および「財物の損壊」による損害賠償金および補完費用の合計額に対して当会社が支払う保険金の上限となります。
3. Subject to Paragraph 2. above, the Each Occurrence Limit is the most we will pay for the sum of damages and Supplementary Payments because of all "bodily injury" and "property damage" arising out of any one "occurrence". For the purpose of clarifying the limits of insurance, a "claims series event" shall be considered as arising out of one "occurrence" regardless of the actual number of "occurrences" involved, even if such "claims" are made during different policy periods, and our total payment for such "claims" shall be limited to the same amount as the limits of insurance of the policy which applies to the first "claim" made for damages that is part of the "claims series event".	3. 上記 2.の規定に従いつつ、1 事故支払限度額は、1 回の「事故」に起因するすべての「身体の障害」および「財物の損壊」による損害賠償金および補完費用の合計額に対して当会社が支払う保険金の上限となります。 支払限度額を明確化するために、「一連の損害賠償請求」は、実際の「事故」の数にかかわらず、また、その「損害賠償請求」が異なる保険期間にまたがってなされた場合であっても、一つの「事故」に起因するものとみなします。その「損害賠償請求」に対する保険金の総支払額は、「一連の損害賠償請求」の一部である最初の「損害賠償請求」に適用される保険証券の支払限度額が適用されます。
SECTION IV – CONDITIONS **1. Bankruptcy**	**第4章　基本条項** **1. 破産**

Bankruptcy or insolvency of the insured or of the insured's estate will not relieve us of our obligations under this Coverage Part.	被保険者またはその財産の破産または支払不能は、この補償条項に基づく当会社の責任を消滅させるものではありません。
2. Duties In The Event Of Occurrence Or Claim	**2. 事故または損害賠償請求の発生時における義務**
a. You must see to it that we are notified as soon as practicable of an "occurrence" which may result in a "claim". To the extent possible, notice should include:	a. 貴社は、「損害賠償請求」に発展する可能性のある「事故」について、当会社がすみやかに通知を受けられるように注意しなければなりません。可能な限り、通知は、次の事実を含んでいなければなりません。
(1) How, when and where the "occurrence" took place;	(1)「事故」が発生した状況、時および場所
(2) The names and addresses of any injured persons and witnesses; and	(2) 障害を被った人および証人の氏名および住所
(3) The nature and location of any injury or damage arising out of the "occurrence".	(3)「事故」に起因する障害または損壊の性質および場所
b. If a "claim" is received by any insured, you must:	b.「損害賠償請求」を被保険者が受けた場合は、貴社は、次の事項を行わなければなりません。
(1) Immediately record the specifics of the "claim" and the date received; and	(1) 直ちに「損害賠償請求」の詳細および受領日を記録すること。
(2) Notify us as soon as practicable.	(2) 当会社にすみやかに通知すること。
You must see to it that we receive written notice of the "claim" as soon as practicable.	貴社は、当会社がその「損害賠償請求」について書面による通知をすみやかに受けられるように注意しなければなりません。
c. You and any other involved insured must:	c. 貴社および当事者であるその他の被保険者は、次の事項を行わなければなりません。
(1) Immediately send us copies of any demands, notices, summonses or legal papers received in connection with the "claim";	(1)「損害賠償請求」に関連して受領した要求、通知、召喚状または法的文書の写しを直ちに当会社に送付すること。
(2) Authorize us to obtain records and other information;	(2) 記録およびその他の情報を入手する権限を当会社に与えること。
(3) Cooperate with us in the investigation, settlement or defense against the "claim"; and	(3)「損害賠償請求」に関する調査もしくは和解または防御について、当会社に協力すること。
(4) Assist us, upon our request, in the enforcement of any right against any person or organization which may be liable to the insured because of injury or damage to which this insurance may also apply.	(4) この保険契約も適用される可能性がある障害または損壊によって被保険者に対して損害賠償責任を負う可能性のある人または組織に対する当会社による権利行使について、当会社の求めに応じて、援助すること。
d. When the insured becomes aware of an "occurrence" or possibility thereof, the insured must promptly take all necessary measures, including but not limited to recall "your product" and/or property which "your work" was performed, for purposes of preventing reasonably	d. 被保険者は、「事故」またはそのおそれを知った場合は、その「事故」と同種の「事故」に起因する、合理的に予見できる「身体の障害」または「財物の損壊」を防止するため、「生産物」または「仕事」が行われた財物の回収を含む、必要な一切の措置を遅滞なく講じなければなりません。

foreseeable "bodily injury" and/or "property damage" caused by the "occurrences" of the similar kind as occurred.	
We will not pay for any costs or expenses, regardless of whether those were incurred by the insured or not, for performing the measures described above.	当会社は、上記の回収等の措置を講じるために要した費用または経費に対しては、被保険者が支出したかどうかにかかわらず、負担しません。
e. No insured will, except at that insured's own cost, voluntarily make a payment, assume any obligation, or incur any expense, other than for first aid, without our consent.	e. 被保険者は、その被保険者自身の費用による場合を除き、当会社の同意なしに金銭の支払、責任の引受けまたは費用の支出（応急手当を除きます。）を自発的に行ってはなりません。
f. If any insured fails to fulfill duties set forth above in this Paragraph 2. without reasonable good cause, the amount of loss, cost or expense which we thereby incur shall be deducted from the sum payable for which we may be liable under this insurance.	f. 被保険者がこの 2.に規定する上記の義務を正当な理由なく履行しなかった場合は、それによって当会社が被った損害、費用または経費の額は、この保険契約において当会社が支払うことができる総額より差し引かれます。
3. Legal Action Against Us	**3. 当会社に対する争訟**
No person or organization has a right under this Coverage Part:	この補償条項において、いかなる人または組織も、次の権利を有しません。
a. To join us as a party or otherwise bring us into a "suit" asking for damages from an insured; or	a. 被保険者からの損害賠償金を求める「訴訟」に、当会社を当事者として参加させまたはその他の方法で関与させる権利
b. To sue us on this Coverage Part unless all of its terms have been fully complied with.	b. この補償条項について当会社を訴える権利。ただし、そのすべての条件が完全に満たされている場合を除きます。
A person or organization may sue us to recover on an agreed settlement or on a final judgment against an insured; but we will not be liable for damages that are not payable under the terms of this Coverage Part or that are in excess of the applicable limit of insurance. An agreed settlement means a settlement and release of liability signed by us, the insured and the claimant or the claimant's legal representative.	人または組織は、示談が成立した和解または被保険者が敗訴した確定判決についての補償を受けるために当会社を訴えることができます。ただし、当会社は、この補償条項の条件の下では支払対象とならない損害賠償金または適用可能な支払限度額を超過する損害賠償金については、支払責任を負いません。示談が成立した和解とは、当会社、被保険者および損害賠償請求者またはその法定代理人により署名された和解または免責契約をいいます。
4. Other Insurance	**4. 他保険契約**
If other valid and collectible insurance is available to the insured for a loss we cover under this Coverage Part, our obligations are limited as follows:	この補償条項に基づいて当会社が補償する損害について、他の有効で補償を受けることが可能な保険契約が被保険者にとって利用可能である場合は、当会社の支払責任は、次のものに限定されます。
a. Primary Insurance	a. 第1次保険契約
This insurance is primary except when Paragraph b. below applies. If this insurance is primary, our obligations are not affected unless any of the other insurance is also primary. Then, we will share with	この保険契約は、下記 b.の規定が適用される場合を除き、第1次保険契約となります。この保険契約が第1次保険契約である場合は、当会社の支払責任は、他保険契約のいずれかも第1次保険契約であるときを除き、影響を受けま

all that other insurance by the method described in Paragraph c. below.	せん。その場合は、当会社は、下記 c.に規定する方法により、支払責任をそのすべての他保険契約と分担します。
b. Excess Insurance	b. 上乗せ保険契約
This insurance is excess over any of the other insurance, whether primary, excess, contingent or on any other basis that is effective prior to the beginning of the "policy period" shown in the Declarations of this insurance and applies to "bodily injury" or "property damage" included within the "products-completed operations hazard" on other than a claims-made basis, if:	この保険契約は、次のいずれかの場合は、他保険契約（第1次保険契約、上乗せ保険契約、条件差保険契約その他の条件の契約のいずれであるかを問いません。）であって、この保険契約の付属明細書記載の「保険期間」の開始前に有効であり、かつ、「生産物および完成作業危険」に該当する「身体の障害」または「財物の損壊」に損害賠償請求ベース以外で適用されるものに対して、上乗せ保険契約となります。
(1) No Retroactive Date is shown in the Declarations of this insurance; or	(1) この保険契約の付属明細書に遡及日が記載されていない場合
(2) The other insurance has a policy period which continues after the Retroactive Date shown in the Declarations of this insurance.	(2) 他保険契約の保険期間が、この保険契約の付属明細書記載の遡及日後も継続するものである場合
When this insurance is excess, we will have no duty to defend the insured against any "claim" if any other insurer has a duty to defend the insured against that "claim". If no other insurer defends, we will undertake to do so, but we will be entitled to the insured's rights against all those other insurers.	この保険契約が上乗せ保険契約である場合において、他の保険会社が「損害賠償請求」に対して被保険者を防御する義務を負うときは、当会社は、その「損害賠償請求」に対しては被保険者を防御する義務を負いません。他にどの保険会社も防御を行わない場合は、当会社は、防御を引き受けますが、それらの他のすべての保険会社に対して被保険者の権利を行使する権限を有します。
When this insurance is excess over other insurance, we will pay only our share of the amount of the loss, if any, that exceeds the sum of:	この保険契約が他保険契約に対する上乗せ保険契約である場合は、当会社は、損害が次の金額の合計額を超えるときに限り、その超過額のうち当会社の分担部分のみに対して、保険金を支払います。
(a) The total amount that all such other insurance would pay for the loss in the absence of this insurance; and	(a) この保険契約がなかったとした場合に、そのようなすべての他保険契約からその損害に対して支払われたであろう保険金の総額
(b) The total of all deductible and self-insured amounts under all that other insurance.	(b) そのすべての他保険契約におけるすべての免責金額および自己保有額の総額
We will share the remaining loss, if any, with any other insurance that is not described in this Excess Insurance provision and was not bought specifically to apply in excess of the Limits of Insurance shown in the Declarations of this Coverage Part.	当会社は、損害の残額がある場合は、他保険契約であって、この上乗せ保険契約の規定に記載されず、かつ、この補償条項の付属明細書記載の支払限度額の超過損害に特別に適用するために購入されたものではない契約と、それを分担します。
c. Method Of Sharing	c. 分担の方法
If all of the other insurance permits contribution by equal shares, we will follow this method also. Under this approach each insurer contributes equal amounts until it has paid its applicable limit of insurance or none of the loss remains, whichever comes first.	他保険契約のすべてが均等割合による分担を認めている場合は、当会社も、その方法に従います。この手法の下で、各保険会社は、その適用可能な支払限度額を支払い終わるまでまたは損害の残額がなくなるまでのいずれか早い時まで、均等額を分担します。

If any of the other insurance does not permit contribution by equal shares, we will contribute by limits. Under this method, each insurer's share is based on the ratio of its applicable limit of insurance to the total applicable limits of insurance of all insurers.

他保険契約のいずれかが均等割合による分担を認めていない場合は、当会社は、支払限度額の割合によって分担します。この方法の下で、各保険会社の分担額は、その適用可能な支払限度額とすべての保険会社の適用可能な支払限度額の総額の比率に基づいて、決定します。

5. Premium

5. 保険料

a. We will compute all premiums for this "policy" in accordance with our rules and rates, including the Deposit Premium, and Premium Basis shown in the Declarations.

a. 当会社は、付属明細書記載の暫定保険料および保険料算出基礎数字を含む当会社の規定および料率に従い、この「保険証券」の保険料を算出します。

b. The Premium shown in the Declarations is subject to adjustment at the end of the "policy period" unless the Premium is identified in the Declarations as a Flat Premium.

b. 付属明細書記載の保険料は、保険料が確定保険料であるとの記載が付属明細書にないかぎり、「保険期間」終了時に確定精算の対象となります。

c. At the end of the "policy period", we will compute the adjusted premium for that period and send notice of any adjustment to the Policyholder shown in the Declarations (hereinafter referred to as "Policyholder").

c. 当会社は、「保険期間」の終了時にその保険期間に対する精算保険料を算出し、精算を付属明細書記載の保険契約者（以下、「保険契約者」といいます。）に通知します。

(1) If the adjusted premium is greater than the Deposit Premium, the Policyholder shall pay the difference to us as soon as practicable.

(1) 精算保険料が暫定保険料を上回る場合は、保険契約者はその差額を当会社へすみやかに払い込まなければなりません。

(2) If the adjusted premium is less than the Deposit Premium, we will return the difference to the Policyholder. However, the adjusted premium shall not be less than the Minimum Premium.

(2) 精算保険料が暫定保険料を下回る場合は、当会社は、その差額を保険契約者に返還します。ただし、精算保険料は最低保険料を下回らないものとします。

d. The Policyholder and each Named Insured must keep records of the information we need to compute the adjusted premium and send us copies at such times as we may request.

d. 保険契約者および各記名被保険者は、精算保険料の算出のために当会社が必要とする情報の記録を保持し、当会社が求めたときには、その写しを当会社に送付しなければなりません。

e. The "first installment" is due on the Due Date shown in the Declarations, or the first day of the "policy period" if no date is specified in the Declarations. Payment, including payment for any "additional premium", is considered made by the Policyholder when it is received by us, except:

e. 「初回保険料」は、付属明細書記載の払込期日（付属明細書に記載のない場合は、「保険期間」の初日とします。）までに払い込まれなければなりません。保険料の払込み（「追加保険料」の払込みを含みます。）は、当会社が領収した時に保険契約者によってなされたものとみなします。ただし、次の場合を除きます。

(1) Payment by electronic account transfer shall be deemed received by us on the date the Policyholder instructs the financial institution to transfer payment to us, provided:

(1) 払込方法が口座振替方式である場合は、次のすべてを満たすときは、保険契約者が金融機関に指定した当会社への振替日を当会社が領収した日とみなします。

(a) At the time of conclusion of this insurance contract:

(a) この保険契約の締結時において

(i) The Policyholder designates "designated bank account"; and

(i) 保険契約者が「指定口座」を指定すること。

(ii) We agree that the necessary procedures for transfer of payment to us from the "designated bank account" have been completed; and	⑾「指定口座」から当会社への振替に必要な手続が完了していると当会社が承諾すること。
(b) The "designated bank account" contains funds until the date before the Due Date shown in the Declarations to transfer payment to us that are equal to or greater than the amount of the payment due.	⑹ 付属明細書記載の払込期日の前日までに、「指定口座」に払い込むべき保険料相当額またはそれ以上の預金があること。
(2) If a Due Date shown in the Declarations falls on a day when the financial institution is closed, instructions given to the financial institution on the next business day will be deemed given on the Due Date shown in the Declarations.	⑵ 付属明細書記載の払込期日が金融機関の休業日に該当する場合は、その翌営業日に金融機関に振替が指定されることによって、付属明細書記載の払込期日に振替があったものとみなします。
f. This "policy" shall not provide coverage for any "claim" made before we receive the "first installment" even if such "claim" is made during the "policy period", except:	f. 「初回保険料」を当会社が領収する前になされた「損害賠償請求」については、「保険期間」中にその「損害賠償請求」がなされた場合であっても、この「保険証券」は補償を提供しません。ただし、次のいずれかの場合を除きます。
(1) If the Due Date for the "first installment" shown in the Declarations is after the first day of the "policy period", we will provide coverage for a covered "claim" made during the "policy period", provided:	⑴ 付属明細書記載の「初回保険料」の払込期日が「保険期間」の初日より後である場合、次のすべてを満たす場合に限り、「保険期間」中になされた「損害賠償請求」に対して、当会社は補償を提供します。
(a) The Policyholder promises to pay the "first installment" by the Due Date shown in the Declarations; and	⑻ 保険契約者が「初回保険料」をその付属明細書記載の払込期日までに払い込むことの確約を行った場合
(b) We accept said promise.	⑹ 当会社がその確約を承認した場合
However, despite the promise described in Paragraph (1)(a) above, if the Policyholder fails to make the "first installment" payment by the last day of the month immediately following the month containing the Due Date shown in the Declarations, we may require the Policyholder to reimburse us for all payments we advance on behalf of you or any insured as a result of any "claim".	ただし、上記⑴⑻の確約にもかかわらず、保険契約者が付属明細書記載の払込期日の属する月の翌月末までに「初回保険料」の払込みを怠った場合は、当会社は、保険契約者に対して、「損害賠償請求」に起因して当会社が貴社または被保険者のいずれかの代わりに既に支払った保険金の返還を請求することができます。
(2) In case the payment is made by means of electronic account transfer:	⑵ 払込方法が口座振替方式である場合は、次のとおりとします。
(a) If any failure to timely make the "first installment" payment was caused due to unsettled account transfer without any reason attributable to the Policyholder, the corresponding date of the month immediately following the month containing the Due Date shown in the Declarations shall be deemed to be the due date.	⑻「初回保険料」の払込みが遅滞したことについて、口座振替がなされなかったことが原因であり、保険契約者の責めに帰すべき理由ではない場合は、付属明細書記載の払込期日の属する月の翌月の応当日を払込期日とみなします。
(b) If we determine that any failure to timely make	⑹「初回保険料」の払込みが遅滞したことについて、保

the "first installment" payment was neither the Policyholder's willful nor grossly negligent payment, the payment we receive before the last day of the second month immediately following the month containing the Due Date shown in the Declarations shall be deemed received by the Due Date. However, we may require the Policyholder to pay at the same time all outstanding installment payments due on the Due Date shown in the Declarations of the second month immediately following the month containing the Due Date of the "first installment" shown in the Declarations as a condition precedent to deeming the "first installment" payment received by the Due Date shown in the Declarations.	険契約者の故意または重大な過失がなかったと当会社が認めた場合は、付属明細書記載の払込期日の属する月の翌々月末までに払い込まれた保険料は払込期日までに払い込まれたものとみなします。ただし、当会社は保険契約者に対して、「初回保険料」が付属明細書記載の払込期日までに払い込まれたものとみなす前提条件として、付属明細書記載の「初回保険料」の払込期日の属する月の翌々月の付属明細書記載の払込期日に払い込むべき保険料をあわせて請求できるものとします。
g. If the Policyholder fails to timely make any installment payment after the "first installment", this "policy" shall not provide coverage for "claims" made after the Due Date shown in the Declaration of that particular installment payment, except:	g. 保険契約者が「初回保険料」の払込後の分割保険料の払込みを遅滞した場合は、付属明細書記載のその分割保険料の払込期日翌日以降になされた「損害賠償請求」については、この「保険証券」は補償を提供しません。ただし、次のいずれかの場合を除きます。
(1) We will deem a delinquent installment payment made by the Due Date shown in the Declarations if we receive payment by the last day of the month immediately following the month containing the Due Date for that particular installment payment shown in the Declarations; and	(1) 当会社は、付属明細書記載のその分割保険料の払込期日の属する月の翌月末日までに未払込保険料の払込みがなされた場合、付属明細書記載の払込期日までに当該分割保険料の払込みがなされたものとみなします。
(2) If we determine that the failure to timely make an installment payment was neither the Policyholder's willful nor grossly negligent, any payment we receive before the last day of the second month immediately following the month containing the Due Date shown in the Declarations shall be deemed received by the Due Date shown in the Declarations in the case that the Policyholder makes payment by means of electronic account transfer.	(2) 保険料払込方法が口座振替の方式である場合において、保険料の払込みが遅滞したことについて保険契約者の故意または重大な過失がなかったと当会社が認めたときは、付属明細書記載の払込期日の属する月の翌々月末までに払い込まれた保険料は付属明細書記載の払込期日までに払い込まれたものとみなします。
However:	ただし、
(a) We may require the Policyholder to pay at the same time all outstanding installment payments due on the Due Date shown in the Declarations of the second month immediately following the month of the Due Date shown in the Declarations as a condition to precedent to deeming the delinquent installment payment received by the Due Date shown in the Declarations; and	(a) 当会社は保険契約者に対して、未払込分割保険料が付属明細書記載の払込期日までに払い込まれたこととみなすことの前提条件として、付属明細書記載の払込期日の属する月の翌々月の付属明細書記載の払込期日に払い込むべき分割保険料をあわせて請求できるものとします。
(b) If the "policy period" is twelve months or less and we have already applied the provision of	(b) 当会社は、この「保険証券」の「保険期間」が 12 か月以下であり、上記(2)(a)の規定を過去にこの「保険証券」

Paragraph (2)(a) above to this "policy" before, we may require the Policyholder to pay in advance on the Due Date shown in the Declarations of the second month immediately following the month of the Due Date shown in the Declarations all installments due during the "policy period" as a condition precedent to deeming the delinquent installment payment received by the Due Date shown in the Declarations.	に適用していた場合、未払込保険料が付属明細書記載の払込期日までに払い込まれたとみなすことの前提条件として、保険契約者に対して付属明細書記載の払込期日の属する月の翌々月の付属明細書記載の払込期日に「保険期間」内に払い込むべき保険料を一括して請求できるものとします。
h. When we agree to issue an endorsement or completion notice of the amendment, the following provisions shall apply:	h. 当会社が特約条項または変更手続き完了のお知らせを発行することを承認する場合においては、次の規定が適用されます。
(1) The "additional premium", if any, is due on the Due Date shown in the completion notice of the amendment or, if no date is set, the date which we require to pay on. If any "claim" made when the Policyholder is in arrears of any "additional premium" payment, the terms of the "policy" prior to the changes shall apply to such a "claim" as if the endorsement or completion notice of the amendment had not been issued by us except:	(1) 「追加保険料」が生じるときは、変更手続き完了のお知らせに記載の払込期日（記載がないときは、当会社が請求する日とします。）までに払い込まれなければなりません。次の場合を除き、「追加保険料」の未払がある間に「損害賠償請求」がなされた場合、特約条項や変更手続き完了のお知らせが発行されなかったかのように、変更前の「保険証券」の契約条件がその「損害賠償請求」に対して適用されます。
(a) If a Due Date is described in the completion notice of the amendment, we will deem a delinquent "additional premium" payment made by the Due Date if we receive payment by the last day of the month immediately following the month containing the Due Date for that particular "additional premium" payment; and	(a) 変更手続き完了のお知らせに払込期日の記載がある場合において、当会社は、その「追加保険料」の払込期日の属する月の翌月末日までに未払込保険料の払込みがなされたときは、払込期日までにその「追加保険料」の払込みがなされたものとみなします。
(b) If we determine that the failure to timely make an "additional premium" payment was neither the Policyholder's willful nor grossly negligent, any "additional premium" payment we receive before the last day of the second month immediately following the month containing the Due Date shall be deemed received by the Due Date in the case that the Policyholder makes payment by means of electronic account transfer to a bank account specified by us.	(b) 保険契約者の保険料払込方法が当会社の指定する口座への口座振替の方式である場合において、「追加保険料」の払込みが遅滞したことについて保険契約者の故意または重大な過失がなかったと当会社が認めたときは、払込期日の属する月の翌々月末までに払い込まれた「追加保険料」は払込期日までに払い込まれたものとみなします。
However:	ただし、
(i) If the "policy period" is one year and we have already applied this provision to this "policy" before, we may require the Policyholder to pay in advance all outstanding premium during the "policy period" as a condition to precedent to deeming the delinquent "additional premium" payment received by the Due Date; and	(i) 「保険期間」が1年であり、当会社がこの規定を過去にこの「保険証券」に適用している場合は、当会社は保険契約者に対して、未払の「追加保険料」が払込期日までに払い込まれたとみなすことの前提条件として、「保険期間」内に払い込むべき保険料を一括して保険契約者に対して請求できるものとします。
(ii) The Policyholder shall reimburse us for all payments we advance on behalf of you or any insured as a result of any "claim" made during	(ii) この 5.に規定する払込期日以前に「追加保険料」の払込みが当会社になされていないまたはなされているとみなされない場合において、保険契約者が未払の間

the period the Policyholder is in arrears and until the effective date of cancellation of this "policy" if any "additional premium" payment is not made to us, or deemed made to us, on or before the due date(s) described in this Paragraph 5..	およびこの「保険証券」の解除日までの間に「損害賠償請求」がなされたことに起因して当会社が貴社または被保険者のいずれかの代わりに既に保険金を支払っていたときは、保険契約者はその全額を当会社に返還しなければなりません。
(2) If any failure to timely make the "additional premium" payment was caused due to unsettled account transfer without any reason attributable to the Policyholder, the corresponding day to the day of the month immediately following the month containing the Due Date of that "additional premium" shall be deemed to be the Due Date.	⑵「追加保険料」の払込みが遅滞したことについて、口座振替がなされなかったことが原因であり、保険契約者の責めに帰すべき理由ではない場合は、その「追加保険料」の払込期日の属する月の翌月の応当日を払込期日とみなします。
(3) If a Due Date is described in the completion notice of the amendment, the "additional premium" payment shall be deemed received by the Due Date and provide coverage for a covered "claim" made before the Due Date, provided that all due premium payment(s) are made before the previous day before the "claim" was made.	⑶ 変更手続き完了のお知らせに払込期日の記載がある場合は、その期日以前になされた「損害賠償請求」について、「追加保険料」が払込期日までに払い込まれたものとして、当会社は、補償を提供します。ただし、「損害賠償請求」がなされる前日までに払い込むべき保険料の全額が払い込まれている場合に限ります。
(4) If a premium is revised in accordance with table b. or c. of Paragraph B.3. of COMMON POLICY CONDITIONS, the word "additional premium" in Paragraphs h.(1) and (2) above shall be replaced with "first premium due after the change".	⑷ 共通条項 B.3.の表中 b.または c.の規定に基づき、保険料を変更する場合において、この h.⑴および⑵の規定の「追加保険料」は、「保険料変更後の最初の払い込むべき保険料」と読み替えて適用します。
i. The Policyholder must pay all premiums that is overdue before any insured receive any payments by us if:	i. 次の場合には、被保険者が当会社から保険金の支払を受ける前に、保険契約者は、期日を過ぎている保険料の全額を当会社に払い込まなければなりません。
(1) The Due Date is described in the Declarations;	⑴ 付属明細書に払込期日の記載がある場合
(2) The Policyholder fails to make any premium payment(s) due on the Due Date shown in the Declarations; and	⑵「損害賠償請求」以前に到来した付属明細書記載の払込期日に払い込むべき保険料について払込みを怠った場合
(3) Any insured receive any payments by us by the last day of the second month immediately following the month containing the Due Date shown in the Declarations when the Policyholder first failed to make the premium payment.	⑶ 保険契約者が最初に保険料の払込みを怠った付属明細書の払込期日の属する月の翌月末日までに被保険者が保険金の支払を受ける場合
If we make any payments as a result of any "claim" in advance of the premium payment(s) above by the Policyholder, we may require the Policyholder to reimburse us for all payments.	保険契約者による上記の保険料支払より前に当会社が保険金を支払っていた場合は、当会社は、保険契約者に対して支払ったすべての保険金の返還を請求することができます。
6. Representations	**6. 告知事項および通知事項**
a. By accepting this "policy", you and the Policyholder agree:	a. この「保険証券」を受領することにより、貴社および保険契約者は、次のすべての事項に同意したものとします。
(1) The statements in the Declarations are accurate and complete;	⑴ 付属明細書の記載事項が正確で完全であること。

(2) Those statements are based upon representations you and the Policyholder made to us;

(3) We have issued this "policy" in reliance upon your and the Policyholder's representations; and

(4) You or the Policyholder must notify us as soon as practicable if any of the following events occur during the "policy period":

(a) Events after the inception of this "policy" make the contents of the DESCRIPTION OF HAZARDS shown in the Declarations incomplete and/or inaccurate;

(b) Any Named Insured consolidates with or merges into any other entity;

(c) Any Named Insured sells 90% or more of its assets to any other person or entity or group of persons and/or entities acting in concert;

(d) Any person, entity or group of persons and/or entities acting in concert acquire(s) more than 50% control of any Named Insured; or

(e) An administrator, liquidator or receiver is appointed for any Named Insured.

b. This "policy" is void in any case of fraud by you as it relates to this "policy" or any "claim" under this "policy".

7. Separation Of Insureds

Except with respect to the Limits of Insurance, and any rights or duties specifically assigned in this Coverage Part to the Policyholder, this insurance applies:

a. As if each Named Insured were the only Named Insured; and

b. Separately to each insured against whom "claim" is made.

8. Transfer Of Rights Of Recovery Against Others To Us

If the insured has rights to recover all or part of any payment we have made under this Coverage Part, those rights are transferred to us. The insured must do nothing after loss to impair them. At our request, the insured will bring "suit" or transfer those rights to

(2) それらの記載事項が、貴社および保険契約者が当会社に行った申告に基づいていること。

(3) 当会社が貴社および保険契約者の申告を信頼してこの「保険証券」を発行したこと。

(4) 次のいずれかの事由が「保険期間」中に発生した場合に貴社または保険契約者がすみやかに当会社に通知すること。

(a) この「保険証券」の始期以降、付属明細書に記載の商品別記載事項の内容が不十分または不正確とする事象が生じたこと。

(b) 記名被保険者が他の法人と合併または吸収合併されること。

(c) 記名被保険者が90%以上の資産を他の人、法人または共同投資を行う組織・法人に売却すること。

(d) 他の人、法人または共同投資を行う組織・法人が記名被保険者の 50%以上の資本を取得すること。

(e) 記名被保険者に対して管財人、清算人または収益管理人が選任されたこと。

b. この「保険証券」は、この「保険証券」またはこの「保険証券」における「損害賠償請求」に関して貴社の詐欺行為があった場合は、無効とします。

7. 被保険者ごとの個別適用

支払限度額およびこの補償条項において保険契約者に付与された権利または義務に関する場合を除き、この保険契約は、次のとおり適用されます。

a. 各記名被保険者が唯一の記名被保険者であるものとして適用されます。

b.「損害賠償請求」がなされた被保険者ごとに個別に適用されます。

8. 他人に対する求償権の当会社への移転

被保険者がこの補償条項に基づいて当会社が行った保険金支払の全部または一部について求償権を有する場合は、それらの権利は、当会社に移転します。被保険者は、損害発生後、それらの権利を損なってはなりません。当会社の求めに応じて、被保険者は「訴訟」を提起し、またはそれらの権

us and help us enforce them. If those rights are impaired by the insured, insured must reimburse us for the amount which we could have recovered had they not been impaired.	利を当会社へ移転し、当会社がそれらの権利を行使することに協力するものとします。 これらの権利が被保険者によって損なわれた場合は、被保険者は、もし損なわれなかったならば当会社が求償できたであろうと認められる金額を当会社に戻し入れなければなりません。
9. Jurisdiction Any dispute pertaining to the interpretation, application or construction of this insurance contract shall be filed and resolved solely in a Japanese court; and the law applicable to resolution of such dispute shall be the law of Japan.	**9. 管轄** この保険契約の解釈、適用または構成に関する争訟は、日本国の法廷においてのみ提起かつ解決されるものとします。その争訟の解決のために適用される法は、日本国の法律とします。
10.Exception Of Defense Coverage In the event any "claim" is brought or made against the insured within the territories where we are prevented by law or otherwise from performing the obligation to defend, we shall be obligated neither to defend any such "claim" nor pay on behalf of the insured any damages, and we will instead reimburse the insured, within and as a part of the applicable limit of insurance, for settlement, judgment or reasonable expenses incurred with our written consent.	**10. 防御義務に関する例外** 「損害賠償請求」が、被保険者に対し、当会社が法律その他により防御義務の遂行を禁止されている地域においてなされまたは提起された場合は、当会社は、その「損害賠償請求」に対して防御する義務または被保険者のために損害賠償金を支払う義務のいずれも負いません。当会社は、その代わりに、被保険者に対し、適用可能な支払限度額の範囲内においてかつその内枠として、和解額、判決額または当会社の書面による同意に基づいて支出された合理的な費用を補償します。
SECTION V – DEFINITIONS	**第5章　定義条項**
1. "Additional premium" means premiums we charge when you make changes in the terms and conditions of this "policy".	**1.「追加保険料」**とは、この「保険証券」の契約内容の変更時に当会社が請求する保険料をいいます。
2. "Auto" means: a. A land motor vehicle, trailer or semitrailer designed for travel on public roads, including any attached machinery or equipment; or b. Any other land vehicle that is subject to a compulsory or financial responsibility law or other motor vehicle insurance law in the jurisdiction where it is licensed or principally garaged. However, "auto" does not include "mobile equipment".	**2.「自動車」**とは、次のいずれかに該当するものをいいます。 a. 陸上用原動機付き車両、トレイラーまたはセミトレイラーであって、公道走行用に設計されたものをいい、付属の機械類または装置を含みます。 b. その他の陸上用車両であって、その登録地または主な保管地における強制法または資力責任法その他の自動車保険法の対象となるもの ただし、「自動車」には、「可動装置」を含みません。
3. "Bodily injury" means bodily injury, sickness or disease sustained by a person, including death resulting from any of these at any time.	**3.「身体の障害」**とは、人が被る身体の傷害、病気または疾病をいい、その時期にかかわらず、これらの結果として生じた死亡を含みます。
4. "Claim" means any demand or "suit" against any insured for damages on account of any actual or alleged "bodily injury" or "property damage".	**4.「損害賠償請求」**とは、「身体の障害」または「財物の損壊」（実際のものであるか、または申し立てられているだけなのかを問いません。）を理由に被保険者に対して損害賠償を求める請求または「訴訟」をいいます。

5. "Claims series event" means a "claim" for multiple "occurrences" or a series of two or more "claims" arising out of the same or common cause.	**5.「一連の損害賠償請求」**とは、同一または共通の原因に起因する複数の「事故」による一つの「損害賠償請求」または複数の「損害賠償請求」をいいます。
6. "Coverage territory" means:	**6.「保険適用地域」**とは、次のものをいいます。
a. Any nation or area described in the Declarations;	a. 付属明細書記載の国または地域
b. International waters or airspace, but only if the injury or damage occurs in the course of travel or transportation between any places included in Paragraph a. above or between such places and Japan; or	b. 国際海域または国際空域。ただし、障害または損壊が、上記 a.に含まれる場所と場所との間またはそれらの場所と日本との間の旅行または輸送の途中で発生したものである場合に限ります。
c. All other parts of the world if the injury or damage arises out of goods or products made or sold by an insured in the territory described in Paragraph a. above;	c. 障害または損壊が上記 a.に記載された国または地域内において被保険者によって製造または販売された商品または製品に起因するものである場合は、上記 a.、b.に規定する国または地域以外の全世界
provided that any "claim" for damages because of such injury or damage is brought within Japan or the territory described in Paragraph a. above.	ただし、障害または損壊による損害に対する「損害賠償請求」が、日本国内または上記 a.に規定する国もしくは地域内において提起された場合に限ります。
Notwithstanding the foregoing, "coverage territory" means worldwide including Japan if the injury or damage arises out of:	上記にかかわらず、「保険適用地域」とは、障害または損壊が次の製品によって発生した場合は、日本を含む全世界をいいます。
(1) "Your product" sold in Japan and brought outside Japan by any third party as any part or component of any other product or property; or	(1) 日本で販売され、第三者によって他の財物の部品または一部として日本国外に持ち出された「生産物」
(2) "Your product" brought outside Japan or the territory described in Paragraph a. above by any third party.	(2) 第三者によって、日本国外または上記 a.に規定する国もしくは地域外に持ち出された「生産物」
7. "Designated bank account" means an account which the Policyholder designates at the financial institution with which we designate for transfer of premium payment to us.	**7.「指定口座」**とは、保険契約者が当会社に対する保険料払込みの口座振替を行うために当会社指定の金融機関に指定した口座をいいます。
8. "Documents" means a written or otherwise recorded communication such as a letter, e-mail or other recording.	**8.「書面等」**とは、手紙、メールまたはその他の記録媒体等、書面またはその他記録された方法による情報伝達手段をいいます。
9. "Earned period" means the period earned from the inception date to the specific day during the "policy period".	**9.「既経過期間」**とは、始期日からその日を含めて「保険期間」中の特定の日までの、既に経過した期間をいいます。
10. "Employee" includes a "leased worker" and a "temporary worker".	**10.「従業員」**には、「派遣労働者」および「臨時雇い労働者」を含みます。
11. "Executive officer" means a person holding any of the officer positions created by your charter, constitution, bylaws or any other similar governing document.	**11.「執行役員」**とは、貴社の定款、規約、付属定款その他類似の企業統治に関する文書により設けられた役員の地位を有する人をいいます。

12. "First installment" means the amount shown in the Declarations the Policyholder must pay us on the earliest due date during the "policy period" or the first day of the "policy period" if no due date is described in the Declarations, including the full premium in case the premium is paid in full.	**12.「初回保険料」**とは、「保険期間」における最も早い払込期日（付属明細書に記載がない場合は、「保険期間」の初日）までに保険契約者が払い込むべき付属明細書記載の金額をいい、保険料の払込方法が一時払の場合の一時払保険料を含みます。
13. "Hazardous properties" include, without limitation, radioactive, toxic or explosive properties.	**13.「危険な特性」**には、放射性、毒性または爆発性を含みます（これらに限定するものではありません。）。
14. "Impaired property" means tangible property, other than "your product" or "your work", that cannot be used or is less useful because:	**14.「不完全財物」**とは、「生産物」または「仕事」以外の有体物であって、次の事由により使用することができなくなり、または使用価値が減少した財物をいいます。
a. It incorporates "your product" or "your work" that is known or thought to be defective, deficient, inadequate or dangerous; or	a. それが、欠陥、不具合、不良または危険性があると知られまたは考えられる「生産物」または「仕事」を組み込んでいること。
b. You have failed to fulfill the terms of a contract or agreement;	b. 貴社が契約または約定の条件を完全に履行しなかったこと。
if such property can be restored to use by the repair, replacement, adjustment or removal of "your product" or "your work" or your fulfilling the terms of the contract or agreement.	ただし、その財物が、「生産物」もしくは「仕事」の修理、交換、調整もしくは除去、または貴社による契約もしくは約定の条件の完全履行により修復することができる場合に限ります。
15. "Leased worker" means a person leased to you by a labor leasing firm under an agreement between you and the labor leasing firm, to perform duties related to the conduct of your business. "Leased worker" does not include a "temporary worker".	**15.「派遣労働者」**とは、貴社と人材派遣会社との間の約定に基づき人材派遣会社によって貴社に派遣され、貴社の事業運営に関する職務を遂行する者をいいます。「派遣労働者」には、「臨時雇い労働者」を含みません。
16. "Loading or unloading" means the handling of property:	**16.「貨物の積込みまたは積卸し」**とは、財物の取扱いのうち、次のいずれかに該当するものをいいます。
a. After it is moved from the place where it is accepted for movement into or onto an aircraft, watercraft or "auto";	a. 財物が航空機、船舶または「自動車」の中または上への移動のために受け入れられた場所から移動された後の取扱い
b. While it is in or on an aircraft, watercraft or "auto"; or	b. 財物が航空機、船舶または「自動車」の中または上にある間の取扱い
c. While it is being moved from an aircraft, watercraft or "auto" to the place where it is finally delivered;	c. 財物が航空機、船舶または「自動車」から最終的な移動先となる場所まで移動されている間の取扱い
but "loading or unloading" does not include the movement of property by means of a mechanical device, other than a hand truck, that is not attached to the aircraft, watercraft or "auto".	ただし、「貨物の積込みまたは積卸し」には、航空機、船舶または「自動車」に装着されていない機械装置（手押し車を除きます。）による財物の移動を含みません。
17. "Mobile equipment" means any of the following types of land vehicles, including any attached machinery or equipment:	**17.「可動装置」**とは、次のタイプの陸上車両をいい、装着されている機械類または装置を含みます。
a. Bulldozers, farm machinery, forklifts and other vehicles designed for use principally off public	a. ブルドーザー、農場用機械類、フォークリフトおよび主として公道以外の場所での使用を目的として設計されたその

roads;	他の車両
b. Vehicles maintained for use solely on or next to premises you own or rent;	b. 貴社が所有または借用している施設またはそれに隣接する場所のみにおける使用を目的として保持されている車両
c. Vehicles that travel on crawler treads;	c. クローラートレッド（無限軌道）により移動する車両
d. Vehicles, whether self-propelled or not, maintained primarily to provide mobility to permanently mounted:	d. 恒常的に積載している次の装置に可動性を与えることを主たる目的として保持されている車両（自走式かどうかを問いません。）
(1) Power cranes, shovels, loaders, diggers or drills; or	(1) パワークレーン、シャベル、ローダー、掘削機またはドリル
(2) Road construction or resurfacing equipment such as graders, scrapers or rollers;	(2) グレーダー、スクレーパーまたはローラー等の道路建設用または再舗装用の装置
e. Vehicles not described in Paragraph a., b., c. or d. above that are not self-propelled and are maintained primarily to provide mobility to permanently attached equipment of the following types:	e. 上記 a.、b.、c.または d.に規定されていない車両であって、自走式でなく、かつ、恒常的に装着されている次のいずれかのタイプの装置に可動性を与えることを主たる目的として保持されているもの。
(1) Air compressors, pumps and generators, including spraying, welding, building cleaning, geophysical exploration, lighting and well servicing equipment; or	(1) エアーコンプレッサー、ポンプおよび発電機。散布用、溶接用、建物清掃用、地下探索用、照明用および井戸用の装置を含みます。
(2) Cherry pickers and similar devices used to raise or lower workers;	(2) 高所作業装置および労働者を昇降させるために使用される同様の装置
f. Vehicles not described in Paragraph a., b., c. or d. above maintained primarily for purposes other than the transportation of persons or cargo. However, self-propelled vehicles with the following types of permanently attached equipment are not "mobile equipment" but will be considered "autos":	f. 上記 a.、b.、c.または d.に規定されていない車両であって、人または貨物の輸送以外を主たる目的として保持されているもの。ただし、恒常的に装着されている次のタイプの装置を備えている自走式車両は、「可動装置」ではなく「自動車」とみなします。
(1) Equipment designed primarily for:	(1) 主として次のことを目的として設計された装置
(a) Snow removal;	(a) 除雪
(b) Road maintenance, but not construction or resurfacing; or	(b) 道路保守。ただし、建設または再舗装を除きます。
(c) Street cleaning;	(c) 道路清掃
(2) Cherry pickers and similar devices mounted on automobile or truck chassis and used to raise or lower workers; and	(2) 高所作業装置および同様の装置であって、自動車またはトラックのシャシーに積載され労働者を昇降させるために使用されるもの
(3) Air compressors, pumps and generators, including spraying, welding, building cleaning, geophysical exploration, lighting and well servicing equipment.	(3) エアーコンプレッサー、ポンプおよび発電機。散布用、溶接用、建物清掃用、地下探索用、照明用および井戸用の装置を含みます。

However, "mobile equipment" does not include land vehicles that are subject to a compulsory or financial responsibility law or other motor vehicle insurance law in the jurisdiction where it is licensed or principally garaged. Land vehicles subject to a compulsory or financial responsibility law or other motor vehicle insurance law are considered "autos".

ただし、「可動装置」には、陸上用車両であって、その登録地または主な保管地における強制法または資力責任法その他の自動車保険法の対象となるものを含みません。強制法または資力責任法その他の自動車保険法の対象となる陸上用車両は、「自動車」に該当します。

18. "Nuclear material" includes source material, special nuclear material or byproduct material.

18.「核物質」には、核原料物質、特殊核物質または副生成物を含みます。

19. "Occurrence" means an accident, including continuous or repeated exposure to substantially the same general harmful conditions.

19.「事故」とは、偶然な事象をいい、実質的に同じ一般的に有害な状態に対して継続的または反復的にさらされることを含みます。

20. "Policy" means:

20.「保険証券」とは、次のものをいいます。

a. The Declarations;

a. 付属明細書

b. The policy jacket;

b. 保険証券表紙

c. This insurance policy form; and

c. 保険契約約款

d. Any endorsement(s) or notice(s) issued by us to the Policyholder.

d. 保険契約者に対し、当会社が発行する特約条項またはお知らせ

21. "Policy period" means the period of time from the first day of the policy period shown in the Declarations, to the earlier of the last day of the policy period shown in the Declarations or the effective date of cancellation.

21.「保険期間」とは、付属明細書記載の保険期間の初日から、付属明細書記載の保険期間の末日または解除日のいずれか早い日までの期間をいいます。

22. "Policy year" means:

22.「保険年度」とは、次の期間をいいます。

a. In case the "policy period" is one year or longer, one year from the inception date in the first year, and each one year or until the expiration date from the corresponding day to the inception date in the subsequent years.

a.「保険期間」が1年以上の場合は、最初の年の始期日から1年間および次年度以降の始期応当日から各1年間（ただし、満期日まで。）

b. In case the "policy period" is shorter than one year, the period from the inception date to the expiration date.

b.「保険期間」が1年未満の場合は、始期日から満期日まで。

23. "Pollutants" mean any solid, liquid, gaseous or thermal irritant or contaminant, including smoke, vapor, soot, fumes, acids, alkalis, chemicals and waste. Waste includes materials to be recycled, reconditioned or reclaimed.

23.「汚染物質」とは、固体性、液体性、気体性または熱性の刺激物または汚染物をいい、煙、蒸気、煤、臭い、酸、アルカリ、化学物質および廃棄物を含みます。廃棄物には、再利用、再使用または再生される物質を含みます。

24."Products-completed operations hazard":

24.「生産物および完成作業危険」とは、次のものをいいます。

a. Includes all "bodily injury" and "property damage"

a. 貴社が所有または借用している施設から離れた場所で発

occurring away from premises you own or rent and arising out of "your product" or "your work" except:	生し、かつ、「生産物」または「仕事」に起因して発生したすべての「身体の障害」および「財物の損壊」を含みます。ただし、次のものを除きます。
(1) Products that are still in your physical possession; or	(1) 貴社の物理的な占有下にある生産物
(2) Work that has not yet been completed or abandoned. However, "your work" will be deemed completed at the earliest of the following times:	(2) 完成または放棄されていない仕事。ただし、「仕事」は、次の最も早い時に完成したものとみなします。
(a) When all of the work called for in your contract has been completed.	(a) 貴社の契約において求められているすべての仕事が完成した時
(b) When all of the work to be done at the job site has been completed if your contract calls for work at more than one job site.	(b) 貴社の契約において複数の現場における仕事が求められている場合は、その現場で行われるべきすべての仕事が完成した時
(c) When that part of the work done at a job site has been put to its intended use by any person or organization other than another contractor or subcontractor working on the same project.	(c) 現場で行われた仕事の一部分が、人または組織（同じ工事について仕事をしている他の請負人または下請負人を除きます。）により、その意図された使用に供された時
Work that may need service, maintenance, correction, repair or replacement, but which is otherwise complete, will be treated as completed.	役務、保守、修正、修理または交換を必要とする可能性がある点を除けば完成している仕事は、完成したものとして取り扱うこととします。
b. Does not include "bodily injury" or "property damage" arising out of:	b. 次のいずれかの事由に起因する「身体の障害」または「財物の損壊」を含みません。
(1) The transportation of property, unless the injury or damage arises out of a condition in or on a vehicle not owned or operated by you, and that condition was created by the "loading or unloading" of that vehicle by any insured; or	(1) 財物の輸送。ただし、その障害または損壊が、貴社によって所有または操作されていない車両の内部または外部の状態に起因し、かつ、その状態が被保険者による「貨物の積込みまたは積卸し」によってもたらされたものである場合を除きます。
(2) The existence of tools, uninstalled equipment or abandoned or unused materials.	(2) 工具、固定されていない装置、または放棄されもしくは使用されていない資材の存在
25. "Property damage" means:	**25.「財物の損壊」**とは、次のものをいいます。
a. Physical injury to tangible property, including all resulting loss of use of that property. All such loss of use shall be deemed to occur at the time of the physical injury that caused it; or	a. 有体物の物理的損壊。その結果としてその財物に生じるすべての使用不能損害を含みます。その使用不能損害は、それを生じさせた物理的損壊が生じた時にすべて発生したものとみなします。
b. Loss of use of tangible property that is not physically injured. All such loss of use shall be deemed to occur at the time of the "occurrence" that caused it.	b. 物理的損壊を伴わない有体物の使用不能損害。その使用不能損害は、それを生じさせた「事故」の発生時にすべて発生したものとみなします。
For the purposes of this insurance, electronic data is not tangible property.	この保険契約においては、電子データは、有体物ではありません。
As used in this definition, electronic data means information, facts or programs stored as or on,	この定義において使用される電子データとは、情報、事実またはプログラムであって、コンピュータソフトウェア（システム

created or used on, or transmitted to or from, computer software, including systems and applications software, hard or floppy disks, CD-ROMs, tapes, drives, cells, data processing devices or any other media which are used with electronically controlled equipment.	およびアプリケーションソフトを含みます。)、ハードディスク、フロッピィディスク、CD－ROM、テープ、ドライブ、セル、データ処理装置または電子的に制御された装置とともに使用されるその他の媒体によって保存され、作り出され、使用されまたは伝達されるものをいいます。
26. "Suit" means a civil proceeding in which damages because of "bodily injury" or "property damage" to which this insurance applies are alleged. "Suit" includes:	**26.「訴訟」**とは、この保険契約が適用される「身体の障害」または「財物の損壊」による損害賠償請求が申し立てられている民事訴訟手続をいいます。「訴訟」には、次のものを含みます。
a. An arbitration proceeding in which such damages are claimed and to which the insured must submit or does submit with our consent; or	a. そのような損害賠償請求がなされている仲裁手続であって、被保険者が応じなければならないものまたは当会社の同意を得て応じるもの
b. Any other alternative dispute resolution proceeding in which such damages are claimed and to which the insured submits with our consent.	b. そのような損害賠償請求がなされている他の代替的紛争解決手続であって、被保険者が当会社の同意を得て応じるもの
27. "Temporary worker" means a person who is furnished to you to substitute for a permanent "employee" on leave or to meet seasonal or short-term workload conditions.	**27.「臨時雇い労働者」**とは、休職中の常雇用の「従業員」に替えるためまたは季節的もしくは短期的な作業量の状況に合わせるために、貴社に所属している人をいいます。
28. "Unearned period" means the period from the day after the specific day during the "policy period" to the last day of the "policy period".	**28.「未経過期間」**とは、「保険期間」中の特定の日の翌日から「保険期間」の末日までの期間をいいます。
29. "Your product":	**29.「生産物」**とは、
a. Means:	a. 次のものをいいます。
(1) Goods or products, described in the DESCRIPTION OF HAZARDS of the Declarations, manufactured, sold, handled, distributed or disposed of by:	(1) 付属明細書の商品別記載事項欄記載の商品または製品であって、次の者によって製造、販売、取扱い、配布または処理が行われたもの
(a) You; or	(a) 貴社
(b) Others trading under your name; and	(b) 貴社の名前で取引を行うその他の者
(2) Containers (other than vehicles), materials, parts or equipment furnished in connection with such goods or products.	(2) そのような商品または製品に関して提供された容器(車両を除きます。)、原材料、部品または装置
b. Includes:	b. 次のものを含みます。
(1) Warranties or representations made at any time with respect to the fitness, quality, durability, performance or use of "your product"; and	(1)「生産物」の適合性、品質、耐久性、性能または使用に関して行われた保証または表示(いつ行われたものであるかを問いません。)
(2) The providing of or failure to provide warnings or instructions.	(2) 警告または指示の提供または不提供
c. Does not include any vending machines or other property rented to or located for the use of others	c. 自動販売機その他の財物であって、他人の使用のために貸与または設置されているが販売されていないものは、含

but not sold.	みません。
30. "Your work":	**30.「仕事」**とは、
a. Means:	a. 次のものをいいます。
(1) Work or operations, described in the DESCRIPTION OF HAZARDS of the Declarations, performed by you or on your behalf; and	(1) 付属明細書の商品別記載事項欄の仕事または作業であって、貴社により、または貴社のために行われたもの
(2) Materials, parts or equipment furnished in connection with such work or operations.	(2) そのような仕事または作業に関して提供された資材、部品または装置
b. Includes:	b. 次のものを含みます。
(1) Warranties or representations made at any time with respect to the fitness, quality, durability, performance or use of "your work"; and	(1)「仕事」の適合性、品質、耐久性、性能または使用に関して行われた保証または表示（いつ行われたものであるかを問いません。）
(2) The providing of or failure to provide warnings or instructions.	(2) 警告または指示の提供または不提供
COMMON POLICY CONDITIONS	**共通条項**
All Coverage Parts included in this "policy" are subject to the following conditions.	この「保険証券」に含まれるすべての補償条項は、次の条件に従います。
A. Cancellation	**A. 解除**
1. The Policyholder may cancel this "policy" by mailing or delivering to us advance written notice of cancellation. For the avoidance of doubt, cancellation of this "policy" shall not relieve the Policyholder of the obligation to pay premiums to us except as otherwise provided herein. If the Policyholder fails to make premium payments after the Policyholder's cancellation that falls under Paragraph 2. below, we may revoke the Policyholder's cancellation and cancel this "policy" by mailing or delivering a written notice of cancellation to the Policyholder.	1. 保険契約者は、当会社に事前の書面による解除通知を郵送または送付することによって、この「保険証券」を解除することができるものとします。なお、別段の定めのないかぎり、この「保険証券」の解除によって、保険契約者の保険料払込みの義務が免れることはありません。保険契約者がこの「保険証券」を解除した後に下記 2.に定める保険料の不払があった場合は、当会社は保険契約者による解除を取り消し、この保険契約を保険契約者に対する書面による通知をもって解除することができます。
2. We may cancel this "policy" for non-payment of premium by mailing or delivering a written notice of cancellation to the Policyholder if:	2. 当会社は、次のいずれかに該当する場合は、保険契約者に対して、書面による解除通知を郵送または送付することによって、この「保険証券」について、保険料不払による解除をすることができるものとします。
a. Payment is not made to us, or deemed made to us, by the last day of the month immediately following the month containing the due date for the "first installment" shown in the Declarations;	a.「初回保険料」について、付属明細書記載の「初回保険料」の払込期日の属する月の翌月末日までに、当会社に対してその払込みがないまたは払込みがあるとみなされないこと。
b. Any installment payment after the "first installment" payment is not made to us, or deemed made to us, by the last day of the month immediately following the month containing the	b.「初回保険料」の払込後の分割保険料の払込みについて、その保険料を払い込むべき付属明細書記載の各分割保険料の払込期日の属する月の翌月末日までに当会社に対して払込みがなされないことまたはなされたと

Due Date for each installment payment shown in the Declarations;	みなされないこと。
c. Installment payment is not made to us two consecutive times by the respective Due Date shown in the Declaration; or	c. 当会社に対して分割保険料の払込みが2回連続で付属明細書記載の各払込期日までないこと。
d. Payment is not made to us, or deemed made to us, by the due date we set for "additional premium" we charge for an endorsement or other amendment requested by the Policyholder.	d. 保険契約者からの特約条項またはその他の変更の求めに基づき当会社が定める「追加保険料」の払込期日までに当会社に対して払込みがないまたは払込みがあるとみなされないこと。
3. We may cancel this "policy" for any other reason by mailing or delivering a written notice of cancellation to the Policyholder at least 30 days before the effective date of cancellation.	3. 当会社は、保険契約者に対して、解除日の 30 日前までに書面による解除通知を郵送または送付することによって、この「保険証券」を解除することができるものとします。
4. When we cancel this "policy", cancellation shall take effect at the following times:	4. 当会社がこの「保険証券」を解除する場合、次の時からその効力を生じます。
a. If we cancel this "policy" according to Paragraph 2.a. above, the effective date of cancellation shall be the inception date of the "policy";	a. 当会社が上記 2.a.に基づきこの「保険証券」を解除する場合、解除の効力が生じる日は、この「保険証券」の始期日とします。
b. If we cancel this "policy" according to Paragraph 2.b. above, the effective date of cancellation shall be the earlier of the Due Date shown in the Declarations or the last day of the "policy period";	b. 当会社が上記 2.b.に基づきこの「保険証券」を解除する場合、解除の効力が生じる日は、付属明細書記載の払込期日または「保険期間」の末日のいずれか早い日とします。
c. If we cancel this "policy" according to Paragraph 2.c. above, the effective date of cancellation shall be the earlier of the Due Date shown in the Declarations of the second installment that is in arrears or the last day of the "policy period";	c. 当会社が上記 2.c.に基づきこの「保険証券」を解除する場合、未払となっている2回目の保険料の付属明細書記載の払込期日または「保険期間」の末日のいずれか早い日とします。
d. If we cancel this "policy" according to Paragraph 2.d. above, the effective date of cancellation shall be the earlier of the for payment of the "additional premium" or the last day of the "policy period";	d. 当会社が上記 2.d.に基づきこの「保険証券」を解除する場合、解除の効力が生じる日は、「追加保険料」の払込期日または「保険期間」の末日のいずれか早い日とします。
e. If we cancel this "policy" according to Paragraph 3. above, the effective date of cancellation shall be the date shown in the notice of cancellation but not less than 30 days after the notice of cancellation is mailed or delivered; or	e. 当会社が上記 3.に基づきこの「保険証券」を解除する場合、解除の効力が生じる日は、解除の通知に記載している日（郵送または送付された日から 30 日経過以後の日）とします。
f. If we cancel this "policy" by reason for non-payment of premium after the Policyholder's cancellation, the effective date of cancellation shall be the day we cancel.	f. 当会社が保険契約者の解除の後の保険料不払によりこの「保険証券」を解除する場合、解除の効力が生じる日は、当会社が解除した日とします。
5. We will mail or deliver our notice to the Policyholder's last mailing address known to us.	5. 当会社は、当会社に通知された最新の保険契約者の住所に通知を郵送または送付します。
6. If we cancel this "policy" for any other reason than non-payment of premium, earned premium shall be calculated on a pro rata basis.	6. 保険料の不払解除によるものを除き、当会社がこの「保険証券」を解除する場合は、既経過保険料は、日割によって算出されます。

7. If we cancel this "policy" for non-payment of premium, any premium refund will be calculated on the basis of the chart at Appendix 1 of this "policy".

8. If the Policyholder cancels this "policy", any premium refund will be calculated on the basis of the chart at Appendix 2 of this "policy". However, if this "policy" is subject to premium adjustment, Paragraph 5.c. of SECTION IV - CONDITIONS shall apply.

9. If a notice is mailed, proof of mailing will be sufficient as proof of notice.

B. Changes

1. This "policy" contains the entire agreement between you and the Policyholder and us concerning the insurance afforded herein. Only the Policyholder is authorized to make changes in the terms and conditions of this "policy" with our written consent. This "policy's" terms and conditions can be amended or waived only by endorsement or completion notice of the amendment issued by us and made a part of this "policy".

2. If prior to the effective date of any endorsement or completion notice of the amendment issued by us and made part of this "policy", any insured was aware of, or reasonably should have been aware of, any circumstances which might have reasonably resulted in a "claim", the terms of the "policy" prior to the changes shall apply to such a "claim" as if the endorsement or completion notice of the amendment had not been issued by us.

3. The provisions described in following table apply when we charge an "additional premium" or provide a return premium for an endorsement or completion notice of amendment that the Policyholder requests after the conclusion of this insurance contract by "documents" we receive.

However, if an endorsement or completion notice of amendment is required because of an event described by Paragraph 6.a.(4) of SECTION IV - CONDITIONS the premium will be charged or returned for that portion of the "policy period" beginning on the day the event occurred and ending on the last day of the "policy period".

Table

a. When the Premium shown in the Declarations is paid in full, the Policyholder	We will calculate and charge or return the "additional premium" or return premium for

7. 当会社がこの「保険証券」を保険料の不払により解除する場合は、返還保険料は、この「保険証券」の付表 1 の規定に基づいて算出します。

8. 保険契約者がこの「保険証券」を解除する場合は、返還保険料は、この「保険証券」の付表 2 の規定に基づいて算出します。ただし、この「保険証券」が確定精算の対象である場合は、第4章　基本条項 5.c.の規定が適用されます。

9. 通知が郵送によって行われる場合は、配達証明は、十分な通知の証拠となります。

B. 変更

1. この「保険証券」は、提供される保険契約に関する貴社および保険契約者と当会社との間のすべての合意事項を含みます。保険契約者のみが、当会社の書面による同意を得たうえで、この「保険証券」の契約条件を変更する権限を有します。この「保険証券」の契約条件は、当会社が発行し、この「保険証券」の一部をなす特約条項または変更手続き完了のお知らせによって、修正または放棄することができます。

2. 当会社が発行し、この「保険証券」の一部をなす特約条項または変更手続き完了のお知らせの効力発生日より前に、将来的に「損害賠償請求」に発展する可能性がある状況を被保険者が認識していた（認識していたと合理的に判断できる場合を含みます。）場合は、特約条項や変更手続き完了のお知らせが発行されなかったかのように、変更前の「保険証券」の契約条件がその「損害賠償請求」に対して適用されます。

3. 当会社は、この保険契約の締結の後、保険契約者が当会社に「書面等」により変更を求め、特約条項または変更手続き完了のお知らせの発行のために、保険料を追加または返還する必要があるときは、下表に規定する方法によりこれを行います。

ただし、第4章　基本条項6.a.(4)に規定する事象に基づき特約条項または変更手続き完了のお知らせの必要が生じた場合は、その事象が発生した日から「保険期間」の末日までの「保険期間」に対する保険料を追加または返還するものとします。

表

a. 付属明細書記載の保険料払込方法が一時払の場合、保険料払込方法が分割払であり、その保険料の全額の	当会社は、変更手続き完了のお知らせまたは特約条項の効力発生日から「保険期間」の末日まで

has paid the total premium in the case of paying in installments, or the endorsement or completion notice of amendment modified the "policy period".	that portion of the "policy period" beginning on the effective date of the endorsement or completion notice of amendment and ending on the last day of the "policy period".		払込みを終えている場合または特約条項もしくは変更手続き完了のお知らせによって「保険期間」を変更する場合	に当たる「保険期間」に対して「追加保険料」または返還保険料を算出し、請求または返還します。
b. When the Premium shown in the Declarations is paid in installments, at least one installment is outstanding, and the due date of the "first installment" is shown in the Declarations.	We will change the premium into a revised premium from the month immediately following the month containing date we approve the Policyholder's request.		b. 付属明細書記載の保険料払込方法が分割払であり、少なくとも1回分の未払保険料がある場合において、付属明細書に「初回保険料」の払込期日の記載があるとき	当会社は、保険契約者からの求めを当会社が承認した日の属する月の翌月以降の保険料を変更後の保険料に変更します。
c. When the Premium shown in the Declarations is paid in installments, at least one installment is outstanding, and the due date of the "first installment" is not shown in the Declarations.	We will change the premium into a revised premium from the date we approve the Policyholder's request.		c. 付属明細書記載の保険料払込方法が分割払であり、少なくとも1回分の未払保険料がある場合において、付属明細書に「初回保険料」の払込期日の記載がないとき	当会社は、保険契約者からの求めを当会社が承認した日以降の保険料を変更後の保険料に変更します。

C. Examination Of Your Books And Records

We may examine and audit your books and records as they relate to this "policy" at any time during the "policy period" and up to three years afterward.

C. 貴社の帳簿および記録の検査

当会社は、貴社の帳簿および記録について、「保険期間」中およびその後3年間はいつでも、それらがこの「保険証券」に関係するものとして検査および監査を行うことができるものとします。

D. Inspections And Surveys

1. We have the right to:

a. Make inspections and surveys at any time;

b. Give you reports on the conditions we find; and

c. Recommend changes.

2. We are not obligated to make any inspections, surveys, reports or recommendations and any such actions we do undertake relate only to insurability and the premiums to be charged. We do not make safety inspections. We do not undertake to perform the duty of any person or

D. 検査および調査

1. 当会社は、次の権利を有します。

a. 検査および調査を実施する権利（いつ行うものであるかを問いません。）

b. 当会社が発見した状態について、貴社へ報告を行う権利

c. 変更を勧告する権利

2. 当会社は、検査、調査、報告または勧告を行う義務を負わず、当会社が引き受けて実施するそのような行為は、保険引受判断および請求すべき保険料に関するものに限られます。当会社は、安全点検を行いません。当会社は、人または組織が労働者または公衆の健康・安全を提供するという義務の履行を引き受けません。また、当会社は、状

organization to provide for the health or safety of workers or the public. And we do not warrant that conditions:

a. Are safe or healthful; or

b. Comply with laws, regulations, codes or standards.

3. Paragraphs 1. and 2. above apply not only to us, but also to any rating, advisory, rate service or similar organization which makes insurance inspections, surveys, reports or recommendations.

態が次のものに該当することを保証しません。

a. 安全または健康的であること。

b. 法律、規制、規則または基準に従っていること。

3. 上記 1.および 2.の規定は、当会社に対してだけでなく、料率算出団体、参考料率算出サービス機関、料率関連サービス機関または保険に関する検査、調査、報告または勧告を行うこれに類する組織にも適用されます。

E. Premiums

The Policyholder:

1. Is responsible for the payment of all premiums; and

2. Will be the payee for any return premiums we pay.

E. 保険料

保険契約者は、

1. すべての保険料の支払責任を負います。

2. 当会社が支払う返還保険料の受取人となります。

F. Transfer Of Your Rights And Duties Under This Policy

Your rights and duties under this "policy" may not be transferred without our written consent except in the case of death of an individual Named Insured.

If you die, your rights and duties will be transferred to your legal representative but only while acting within the scope of duties as your legal representative. Until your legal representative is appointed, anyone having proper temporary custody of your property will have your rights and duties but only with respect to that property.

F. この保険証券における貴社の権利および義務の移転

この「保険証券」における貴社の権利および義務は、当会社の書面による同意なしに移転させることはできません。ただし、個人の記名被保険者の死亡の場合を除きます。

あなたが死亡した場合は、あなたの権利・義務は、あなたの遺産管理人に移転します。ただし、あなたの遺産管理人としての職務の範囲内において行動している場合に限ります。あなたの遺産管理人が指名されるまでの間、あなたの財産について正当な暫定管理権を有する者が、その財産に関する限りにおいて、あなたの権利および義務を有します。

Appendix 1 Refund Of Premium In Case Of Cancellation By Us

"Policy period"	Premium payment	Refund of premium
1 year	A payment in full or other	(1) The difference between the total premium calculated on the terms and conditions at the date of cancellation and the premium for the "earned period" calculated on monthly pro rata basis with the premium at the inception date of the "policy period", regardless of premium rate changes

付表 1 当会社による解除の場合の返還保険料

「保険期間」	払込方法	返還保険料の額
1 年	一時払、一時払以外	(1) 解除日の契約条件に基づく年間適用保険料から「既経過期間」に対して月割をもって算出した保険料を差し引いた額(「保険期間」中の料率改定の有無にかかわらず、「保険期間」の初日における保険料に基づき算出するものとします。)

		during the "policy period", if any. (2) In case there are any outstanding payments (including but not limited to, overdue premium and due premiums for the "unearned period", the same hereinafter.), the remaining amount after deducting the outstanding payments from the amount described in Paragraph (1) above.
Shorter than 1 year	A payment in full or other	The amount calculated in the same way as the case that "policy period" is one year.
Longer than 1 year	A payment in full	(1) The amount produced of the total premium for the "policy period" calculated on the terms and conditions at the date of cancellation multiplied by long term unearned rate in Appendix 3 of the "earned period" until the cancellation, based on the premium at the inception date of the "policy period" regardless of premium rate changes during the "policy period", if any. (2) In case there are any outstanding payments, the remaining amount after deducting the outstanding payments from the amount described in Paragraph (1) above.
	Other	The amount calculated in the same way as the case that "policy period" is one year.

Appendix 2 Refund Of Premium In Case Of Cancellation By The Policyholder

"Policy period"	Premium payment	Refund of premium
1 year	A payment in full	(1) The difference between the total premium calculated on the terms and conditions

		⑵ 未払込保険料(「未経過期間」に対応する保険料を含みます。以下同様とします。)がある場合は、上記⑴の額からその未払込保険料を差し引いた額
1 年未満	一時払、一時払以外	「保険期間」が1年の場合の算出方法に準じて算出した額
1 年超	一時払	⑴ 解除日の契約条件に基づき算出した「保険期間」に対応する保険料に対し、解除日までの「既経過期間」に対応する付表 3 の長期保険未経過料率を乗じて算出した額(「保険期間」中の料率改定の有無にかかわらず、「保険期間」の始期日における保険料に基づき算出するものとします。) ⑵ 未払込保険料がある場合は、上記⑴の額からその未払込保険料を差し引いた額
	一時払以外	「保険期間」が1年の場合の算出方法に準じて算出した額

付表 2 保険契約者による解除の場合の返還保険料

「保険期間」	払込方法	返還保険料の額
1 年	一時払	⑴ 解除日の契約条件に基づく年間適用保険料から「既経過期間」に対して付表 4 の短期料率をもって算出した保険

		at the date of cancellation and the premium for the "earned period" calculated on the basis of short term rate described in Appendix 4.(*) (2) In case the Policyholder makes a mid-term renewal (which means a renewal with us by setting the inception date of the new "policy" as the date of cancellation of the old "policy", the same hereinafter.) according to our suggestion with the changes of the terms and conditions, notwithstanding Paragraph (1) above, the difference between the annual premium calculated on the terms and conditions at the date of cancellation and the premium for the "earned period" calculated on daily pro rata basis.(*) (3) In case there are any outstanding payments, the remaining amount after deducting the outstanding payments from the amount described in Paragraph (1) or (2) above.			料を差し引いた額(*) (2) 上記(1)にかかわらず、契約条件の変更に伴い、当会社の申出に応じて保険契約者が中途更新(前の「保険証券」が解除された日を「保険期間」の始期日として当会社と新しい「保険証券」を締結することをいいます。以下同様とします。)を行う場合は、解除日の契約条件に基づく年間適用保険料から「既経過期間」に対して日割をもって算出した保険料を差し引いた額(*) (3) 未払込保険料がある場合は、上記(1)または(2)の額からその未払込保険料を差し引いた額
	Other	(1) The difference between the total premium calculated on the terms and conditions at the date of cancellation and the premium for the "earned period" calculated on monthly pro rata basis.(*) (2) In case the Policyholder makes a mid-term renewal according to our suggestion with the		一時払以外	(1) 解除日の契約条件に基づく年間適用保険料から「既経過期間」に対して月割をもって算出した保険料を差し引いた額(*) (2) 上記(1)にかかわらず、契約条件の変更に伴い当会社の申出に応じて保険契約者が中途更新を行う場合は、保険契約が解除された日の保

		changes of the terms and conditions, notwithstanding Paragraph (1) above, the difference between the total premium calculated on the terms and conditions at the date of cancellation and the premium for the "earned period" calculated on daily pro rata basis.(*) (3) If there are any outstanding payments, the remaining amount after deducting the outstanding payments from the amount described in Paragraph (1) or (2) above.			険契約の条件に基づく年間適用保険料から「既経過期間」に対して日割をもって算出した保険料を差し引いた額(*) (3) 未払込保険料がある場合は、上記(1)または(2)の額からその未払込保険料を差し引いた額
Shorter than 1 year	A payment in full	The amount calculated in the same way as the case that "policy period" is one year.	1年未満	一時払	「保険期間」が1年の場合の算出方法に準じて算出した額
	Other	(1) The difference between the total premium calculated on the terms and conditions at the date of cancellation and the premium for the "earned period" calculated on the basis of short term rate described in Appendix 4.(*) (2) In case the Policyholder makes a mid-term renewal according to our suggestion with the changes of the terms and conditions, notwithstanding Paragraph (1) above, the difference between the total premium calculated under the terms and conditions at the date of cancellation and the premium for the "earned period" calculated on daily pro		一時払以外	(1) 解除日の契約条件に基づく年間適用保険料から「既経過期間」に対して付表4の「短期料率」をもって算出した保険料を差し引いた額(*) (2) 上記(1)にかかわらず、契約条件の変更に伴い、当会社の申出に応じて保険契約者が中途更新を行う場合は、保険契約が解除された日の保険契約の条件に基づく年間適用保険料から「既経過期間」に対して日割をもって算出した保険料を差し引いた額(*)

		rata basis.(*) (3) In case there are any outstanding payments, the remaining amount after deducting the outstanding payments from the amount described in Paragraph (1) or (2) above.			⑶ 未払込保険料がある場合は、上記⑴または⑵の額からその未払込保険料を差し引いた額
Longer than 1 year	A payment in full	(1) The amount produced of the total premium for the "policy period" calculated on the terms and conditions at the date of cancellation multiplied by long term unearned rate described in Appendix 3 of the "earned period" until the cancellation.(*) (2) In case there are any outstanding payments, the remaining amount after deducting the outstanding payments from the amount described in Paragraph (1) above.	1 年超	一時払	⑴ 解除日の契約条件に基づき算出した「保険期間」に対応する保険料に対し、解除日までの「既経過期間」に対応する付表 3 の長期保険未経過料率を乗じて算出した額(*) ⑵ 未払込保険料がある場合は、上記⑴の額からその未払込保険料を差し引いた額
	Annual payment	The amount calculated in the same way the case that "policy period" is one year with a payment in full.		年払	「保険期間」が1年の場合における払込方法が一時払のときの算出方法に準じて算出した額
	Installment payment	The amount calculated in the same way the case that "policy period" is one year with other than a payment in full.		分割払	「保険期間」が1年の場合における払込方法が一時払以外のときの算出方法に準じて算出した額

(*) The premium shall be calculated on the basis of the premium at the inception date of the "policy period" regardless of premium rate changes during the "policy period", if any.

(*)「保険期間」中の料率改定の有無にかかわらず、「保険期間」の始期日における保険料に基づき算出するものとします。

Appendix 3 Long Term Unearned Rate Table

付表 3 長期保険未経過料率

"Policy period" / "Earned period"	Up to 2 years	Up to 3 years	Up to 5 years

「保険期間」 / 「既経過期間」	2 年	3 年	5 年

Up to 1 month	Up to 7 days 95% Up to 15 days 93% Over 16 days 88%	Up to 7 days 97% Up to 15 days 95% Over 16 days 92%	Up to 7 days 98% Up to 15 days 97% Over 16 days 95%
Up to 2 months	83%	88%	93%
Up to 3 months	78%	85%	91%
Up to 4 months	73%	82%	89%
Up to 5 months	68%	78%	87%
Up to 6 months	65%	77%	86%
Up to 7 months	63%	75%	85%
Up to 8 months	60%	73%	84%
Up to 9 months	58%	72%	83%
Up to 10 months	55%	70%	82%
Up to 11 months	53%	68%	81%
Up to 1 year	50%	67%	80%
Up to 2 years	0%	33%	60%
Up to 3 years		0%	40%
Up to 4 years			20%
Up to 5 years			0%

(1) With regard to the "earned period", fractions of one month shall be rounded up to one month.

(2) With regard to any other "policy period" or "earned period" not shown in the above table, long term unearned rate is subject to calculation in the same way as set forth above.

Appendix 4 Short Term Rate Table

"Earned period"	Short term rate
Up to 7 days	10%
Up to 15 days	15%
Up to 1 month	25%
Up to 2 months	35%
Up to 3 months	45%
Up to 4 months	55%
Up to 5 months	65%
Up to 6 months	70%
Up to 7 months	75%
Up to 8 months	80%
Up to 9 months	85%

1 か月	7 日まで 95% 15 日まで 93% 16 日以上 88%	7 日まで 97% 15 日まで 95% 16 日以上 92%	7 日まで 98% 15 日まで 97% 16 日以上 95%
2 か月	83%	88%	93%
3 か月	78%	85%	91%
4 か月	73%	82%	89%
5 か月	68%	78%	87%
6 か月	65%	77%	86%
7 か月	63%	75%	85%
8 か月	60%	73%	84%
9 か月	58%	72%	83%
10 か月	55%	70%	82%
11 か月	53%	68%	81%
1 年 0 か月	50%	67%	80%
2 年 0 か月	0%	33%	60%
3 年 0 か月		0%	40%
4 年 0 か月			20%
5 年 0 か月			0%

(1)「既経過期間」について、1か月未満の端日数は切り上げて1か月とします。

(2) 上表にない「保険期間」および「既経過期間」については上表に準じて決定します。

付表 4 短期料率表

「既経過期間」	短期料率
7 日まで	10%
15 日まで	15%
1 か月まで	25%
2 か月まで	35%
3 か月まで	45%
4 か月まで	55%
5 か月まで	65%
6 か月まで	70%
7 か月まで	75%
8 か月まで	80%
9 か月まで	85%

Up to 10 months	90%	10 か月まで	90%	
Up to 11 months	95%	11 か月まで	95%	
Up to 1 year	100%	1 年まで	100%	

NUCLEAR ENERGY LIABILITY EXCLUSION ENDORSEMENT (BROAD FORM)	**原子力損害免責特約条項（ブロード・フォーム）**
This endorsement modifies insurance provided under the following:	この特約条項は、次の普通保険約款を修正します。
PRODUCTS/COMPLETED OPERATIONS LIABILITY COVERAGE FORM	英文生産物賠償責任保険普通保険約款
1. This insurance does not apply:	1. この保険契約は、次の事故には適用されません。
a. To "bodily injury" or "property damage":	a. 次の「身体の障害」または「財物の損壊」
(1) With respect to which an insured under this "policy" is also an insured under a nuclear energy liability policy issued by Nuclear Energy Liability Insurance Association, Mutual Atomic Energy Liability Underwriters, Nuclear Insurance Association of Canada or any of their successors, or would be an insured under any such policy but for its termination upon exhaustion of its limit of insurance; or	(1) その「身体の障害」または「財物の損壊」に関して、この「保険証券」の被保険者がアメリカ原子力賠償責任保険プール（NELIA、MAELU）もしくはカナダ原子力保険プール（NIAC）もしくはこれらのプールの承継人によって発行された原子力損害賠償責任保険証券における被保険者にもなっているもの、または、支払限度額の費消により保険契約が終了しなかったならば、被保険者がそのような保険証券における被保険者になっていたであろうと考えられるもの。
(2) Resulting from the "hazardous properties" of "nuclear material" and with respect to which (a) any person or organization is required to maintain financial protection pursuant to the Atomic Energy Act of 1954, or any law amendatory thereof, or (b) the insured is, or had this "policy" not been issued would be, entitled to indemnity from the United States of America, or any agency thereof, under any agreement entered into by the United States of America, or any agency thereof, with any person or organization.	(2) 「核物質」の「危険な特性」の結果として生じた「身体の障害」または「財物の損壊」であって、かつ、それらに関して、(a) 人または組織が 1954 年アメリカ原子力法もしくはその修正法に従って賠償資力の確保を義務付けられているもの、または、(b) 被保険者が、この「保険証券」が発行されていなかったとしても、アメリカ合衆国もしくはその機関による人または組織との約定に基づき、アメリカ合衆国もしくはその機関から補償を受けることができるもの。
b. To "bodily injury" or "property damage" resulting from "hazardous properties" of "nuclear material", if:	b. 次の場合において、「核物質」の「危険な特性」の結果として生じた「身体の障害」または「財物の損壊」
(1) The "nuclear material" (a) is at any "nuclear facility" owned by, or operated by or on behalf of, an insured or (b) has been discharged or dispersed therefrom;	(1) その「核物質」が、(a) 被保険者により所有もしくは操業されている「原子力施設」（被保険者のために操業されているものを含みます。）に存在する場合、または、(b) その施設から排出もしくは流出した場合
(2) The "nuclear material" is contained in "spent fuel" or "waste" at any time possessed, handled, used, processed, stored, transported or disposed of, by or on behalf of an insured; or	(2) その「核物質」が、その時期にかかわらず、被保険者により、または被保険者のために、保有され、取り扱われ、使用され、加工され、保管され、輸送されまたは廃棄された「使用済燃料」または「廃棄物」に含まれる場合
(3) The "bodily injury" or "property damage" arises out of the furnishing by an insured of services, materials, parts or equipment in connection with the planning, construction, maintenance, operation or use of any "nuclear facility", but if such facility is located within the United States of America, its territories or	(3) その「身体の障害」または「財物の損壊」が、被保険者が「原子力施設」の計画、建設、保守、操業または使用に関連して提供した役務、材料、部品または設備に起因するものである場合。ただし、その施設がアメリカ合衆国（その準州もしくは属領を含みます。）またはカナダ国内に存在する場合は、この免責条項(3)の規定は、その「原子力施設」およびその

possessions or Canada, this exclusion (3) applies only to "property damage" to such "nuclear facility" and any property thereat.	所在財物の「財物の損壊」のみに対して適用されます。
2. As used in this endorsement:	2. この特約条項において使用される用語の意味は、次のとおりとします。
"Nuclear material" includes "source material", "Special nuclear material" or "by-product material".	「核物質」には、「核原料物質」、「特殊核物質」または「副生成物」を含みます。
"Source material", "Special nuclear material" and "by-product material" have the meanings given them in the Atomic Energy Act of 1954 or in any law amendatory thereof.	「核原料物質」、「特殊核物質」および「副生成物」とは、1954 年アメリカ原子力法またはその修正法における定義に従います。
"Spent fuel" means any fuel element or fuel component, solid or liquid, which has been used or exposed to radiation in a "nuclear reactor".	「使用済燃料」とは、燃料要素または燃料成分（固体であるか液体であるかを問いません。）であって、「原子炉」において使用されまたは放射線にさらされたものをいいます。
"Waste" means any waste material (a) containing "by-product material" other than the tailings or wastes produced by the extraction or concentration of uranium or thorium from any ore processed primarily for its "source material" content, and (b) resulting from the operation by any person or organization of any "nuclear facility" included under the first two paragraphs of the definition of "nuclear facility".	「廃棄物」とは、廃棄物質であって、(a)「副生成物」（主として「核原料物質」の内容物として加工された鉱石から、ウラニウムまたはトリウムを抽出または濃縮することにより生じる残がいまたは廃棄物を除きます。）を含むものおよび(b)「原子力施設」の定義(a)または(b)に該当する「原子力施設」の操業（誰によるものかを問いません。）の結果として生じるものをいいます。
"Nuclear facility" means:	「原子力施設」とは、次のものをいいます。
(a) Any "nuclear reactor";	(a)「原子炉」
(b) Any equipment or device designed or used for (1) separating the isotopes of uranium or plutonium, (2) processing or utilizing "spent fuel", or (3) handling, processing or packaging "waste";	(b) 設備または装置であって、(1) ウラニウムもしくはプルトニウムの同位元素の分離、(2)「使用済燃料」の加工もしくは利用または(3)「廃棄物」の取扱い、加工もしくは封入のために設計されまたは使用されるもの
(c) Any equipment or device used for the processing, fabricating or alloying of "special nuclear material" if at any time the total amount of such material in the custody of the insured at the premises where such equipment or device is located consists of or contains more than 25 grams of plutonium or uranium 233 or any combination thereof, or more than 250 grams of uranium 235; or	(c)「特殊核物質」の加工、仕上げ、合成のために使用される設備または装置。ただし、そのような設備または装置の所在施設において被保険者が管理する「特殊核物質」の総量が、いかなる時点であれ、25 グラム超のプルトニウム、ウラニウム 233 もしくはこれらの化合物であるまたはそれを含む場合または 250 グラム超のウラニウム 235 であるまたはそれを含む場合に限ります。
(d) Any structure, basin, excavation, premises or place prepared or used for the storage or disposal of "waste"; and includes the site on which any of the foregoing is located, all operations conducted on such site and all premises used for such operations.	(d)「廃棄物」の保管もしくは廃棄のために準備されまたは使用される構築物、池、掘削地、施設または場所 また、これらのものが置かれている敷地、その敷地において行われるすべての作業およびそのような作業のために使用されるすべての施設を含みます。

"Nuclear reactor" means any apparatus designed or used to sustain nuclear fission in a self-supporting chain reaction or to contain a critical mass of fissionable material. "Property damage" includes all forms of radioactive contamination of property.	「原子炉」とは、自続式連鎖における核分裂反応を維持し、または核分裂性物質の臨界量を制御するために設計または使用される一切の装置をいいます。 「財物の損壊」には、財物に関するあらゆる形態の放射能汚染を含みます。
ASBESTOS EXCLUSION ENDORSEMENT This endorsement modifies insurance provided under the following: PRODUCTS/COMPLETED OPERATIONS LIABILITY COVERAGE FORM This insurance does not apply to any "bodily injury" or "property damage" directly or indirectly resulting from the existence, handling, processing, manufacture, sale, distribution, storage, transport, disposal or use of asbestos, asbestos products or products containing asbestos.	**アスベスト免責特約条項** この特約条項は、次の普通保険約款を修正します。 英文生産物賠償責任保険普通保険約款 この保険契約は、直接であるか間接であるかにかかわらず、アスベスト、アスベスト製品またはアスベスト含有製品の存在、取扱い、加工、製造、販売、流通、保管、輸送、処分または使用に起因するいかなる「身体の障害」および「財物の損壊」にも適用されません。
DESIGNATED PRODUCTS EXCLUSION ENDORSEMENT This endorsement modifies insurance provided under the following: PRODUCTS/COMPLETED OPERATIONS LIABILITY COVERAGE FORM 1. This insurance does not apply to "bodily injury" or "property damage" arising out of any of "your products" shown in the Schedule below. **SCHEDULE** Your Product a. Aircraft b. Launch vehicle, space vehicle or satellite c. Part, component or equipment used as fuselage, wing, stabilizer, engine, flight control surface, driving equipment, landing gear, electronic equipment, hydraulic equipment or technical instrument of Paragraph a. or b. above. d. Tobacco, "electronic smoking device" or any other type of tobacco products (including any ingredient, component part, equipment or accessory thereof). However, this exclusion does not apply to "bodily injury" or "property damage" arising out of the overheating, explosion, bursting or rupturing of "electronic smoking device". 2. As used in this endorsement, "electronic	**特定生産物免責特約条項** この特約条項は、次の普通保険約款を修正します。 英文生産物賠償責任保険普通保険約款 1. この保険契約は、別表に記載された「生産物」に起因する「身体の障害」または「財物の損壊」には適用されません。 **別表** 生産物 a. 航空機 b. ロケット、宇宙機または人工衛星 c. 部品、構成部品または装置であって、上記 a.または b.の胴体、翼、安定板、エンジン、操縦翼面、運航機器、着陸装置、電子機器、油圧機器または専用機器として使用されるもの d. たばこ、「電子たばこ」およびその他あらゆるたばこ製品（それらの成分、構成部品、付属機器または装飾品を含みます。）。ただし、この免責条項は、「身体の障害」または「財物の損壊」が、「電子たばこ」の過熱、爆発、破裂または亀裂によって生じた場合には適用されません。 2. この特約条項において、「電子たばこ」とは、気化した

smoking device" means a battery powered device that delivers a vaporized inhalable substance through a mouthpiece including but not limited to battery-powered cigarettes, pipes, cigars, hookahs, and vaporizers, other than steam inhalers, mist inhalers or vaporizers used for medical purpose.	吸入可能な物質を吸い口を通して供給する電池式の器具をいい、電池式のたばこ、パイプタバコ、葉巻、水ぎせるおよび吸入器を含みますが、これらに限りません。ただし、医療目的で使用される蒸気吸入器、ミスト吸入器または気化器は除きます。
SANCTION LIMITATION AND EXCLUSION ENDORSEMENT This endorsement modifies insurance provided under the following: PRODUCTS/COMPLETED OPERATIONS LIABILITY COVERAGE FORM We shall be obligated neither to defend any "claim" nor pay on behalf of the insured any damages or Supplementary Payments if we are prevented from providing any coverage under this "policy" by any law, regulation, resolution, sanction or otherwise including but not limited to: a. United Nations resolutions; and b. The trade or economic sanctions, laws or regulations of the European Union, Japan, the United Kingdom or the United States of America.	**制裁等に関する免責特約条項** この特約条項は、次の普通保険約款を修正します。 英文生産物賠償責任保険普通保険約款 当会社は、いかなる法律、規則、決議、制裁その他の方法(次の a.および b.に記載のものを含みますが、これらに限りません。)により、当会社がこの「保険証券」において補償を提供することを制限されている場合は、いかなる「損害賠償請求」に対して防御する義務または被保険者のために損害賠償金もしくは補完費用を支払う義務のいずれも負いません。 a. 国連決議 b. 欧州連合（EU）、日本、英国または米国の貿易もしくは経済に関する制裁、法律もしくは規則
SCOPE OF AIRCRAFT ENDORSEMENT This endorsement modifies insurance provided under the following: PRODUCTS/COMPLETED OPERATIONS LIABILITY COVERAGE FORM As used in this insurance, the term "aircraft" means any aircraft that is: a. Designed, manufactured or modified after manufacture to be controlled directly by a person from within or on the aircraft; b. Built with an aircraft body whose weight is equal to or more than 150 kilograms; or c. Used for any military purpose, as a weapon, in any competition and/or for aerial acrobatics.	**航空機の範囲に関する特約条項** この特約条項は、次の普通保険約款を修正します。 英文生産物賠償責任保険普通保険約款 この保険契約において、「航空機」とは、次のいずれかに該当する航空機をいいます。 a. 人が乗って操作するために設計、製造または改良されたもの b. 機体本体の重量が 150 キログラム以上のもの c. 軍事用、武器、競技用または空中曲技用として使用されているもの
CYBER ATTACK EXCLUSION ENDORSEMENT This endorsement modifies insurance provided under the following: PRODUCTS/COMPLETED OPERATIONS	**サイバー攻撃危険免責特約条項** この特約条項は、次の普通保険約款を修正します。 英文生産物賠償責任保険普通保険約款

LIABILITY COVERAGE FORM	
1. This insurance does not apply to any "cyber loss".	1. この保険契約は、「サイバー損害」には適用されません。
2. Notwithstanding the above, this exclusion shall not apply to any "cyber loss", unless that "cyber loss" is caused by, contributed by, resulting from, arising out of or in connection with a "cyber attack".	2. 上記にかかわらず、この特約条項で規定する免責規定は、「サイバー攻撃」に起因または関連せずに発生した「サイバー損害」については適用しません。
3. For the purposes of this endorsement, the following definitions are added to SECTION V - DEFINITIONS:	3. この特約条項において、次の定義が普通保険約款第5章定義条項に追加されます。
a. "Cyber loss" means any actual or alleged liability, loss, cost or expense, directly or indirectly caused by, contributed to by, resulting from, arising out of or in connection with any "cyber incident".	a. 「サイバー損害」とは、直接か間接かを問わず、「サイバーインシデント」に起因または関連して発生した賠償責任、損害または費用をいいます。
b. "Cyber attack" means an unauthorized, malicious or criminal act or series of related unauthorized, malicious or criminal acts committed by an unauthorized person or persons, or by an authorized person intentionally or unintentionally cooperating with an unauthorized person or persons, regardless of time and place, or the threat or hoax thereof, involving access to, processing of, use of or operation of any "computer system".	b. 「サイバー攻撃」とは、「コンピュータシステム」へのアクセスまたはその処理、使用もしくは操作に関して行われる、正当な使用権限を有さない者による（意図的か否かを問わず、正当な使用権限を有する者が、有さない者に加担して行った場合を含みます。）不正な行為、悪意のある行為または犯罪行為（それらに関連する一連の不正な行為、悪意のある行為、犯罪行為を含みます。）をいい、その行われる時・場所を問わず、そうした行為を行う旨の脅迫を含みます。
c. "Cyber incident" means:	c. 「サイバーインシデント」とは、次のものをいいます。
(1) Any inadvertent loss, destruction, alteration, unauthorized disclosure or dissemination of "electronic data";	(1) 意図せず生じた、「電子データ」の滅失、破損、書換え、不当な開示または流出
(2) Any error or omission or series of related errors or omissions involving access to, processing of, use of or operation of any "computer system";	(2) 「コンピュータシステム」へのアクセスまたはその処理、使用もしくは操作における過誤（それらに関連する一連の過誤を含みます。）
(3) Any partial or total unavailability or failure or series of related partial or total unavailability or failures to access, process, use or operate any "computer system"; or	(3) 「コンピュータシステム」へのアクセスまたはその処理、使用もしくは操作に関する一部または全部の使用不能（それらに関連する使用不能も含みます。）
(4) Any "cyber attack".	(4) 「サイバー攻撃」
d. "Computer system" means any computer, hardware, software, information technology and communications system, including any similar system or any configuration of the above and including any electronic device, any associated input, output or data storage device, networking equipment or back up facility, owned or operated by the insured or any other party.	d. 「コンピュータシステム」とは、コンピュータ、ハードウェア、ソフトウェア、情報・通信システムをいい、それらに類するシステム、上記の構成機器、電子デバイス、関連する入出力装置、データ記憶装置、ネットワーク機器またはバックアップ設備を含みます。「コンピュータシステム」には被保険者のみならず、第三者により所有または運用されているものも含みます。

e. "Electronic data" means information, facts or programs stored as or on, created or used on, or transmitted to or from, computer software, including systems and applications software, hard or floppy disks, CD-ROMs, tapes, drives, cells, data processing devices or any other media which are used with electronically controlled equipment.	e.「電子データ」とは、情報、事実またはプログラムであって、コンピュータソフトウェア（システムおよびアプリケーションソフトを含みます）、ハードディスク、フロッピィディスク、CD-ROM、テープ、ドライブ、セル、データ処理装置または電子的に制御された装置とともに使用されるその他の媒体によって保存され、作り出され、使用されまたは伝達されるものをいいます。
PRODUCT WITHDRAWAL EXPENSE COVERAGE ENDORSEMENT This endorsement modifies insurance provided under the following: PRODUCTS/COMPLETED OPERATIONS LIABILITY COVERAGE FORM A. The following is added to SECTION I - COVERAGES: **SECTION I - PRODUCT WITHDRAWAL EXPENSE COVERAGE** **1. Insuring Agreement** a. We will reimburse the insured for "product withdrawal expenses" incurred by the insured because of a "product withdrawal" to which this insurance applies. The amount of such reimbursement is limited as described in SECTION III - LIMITS OF INSURANCE. No other obligation or liability to pay sums or perform acts or services is covered. b. This insurance applies to a "product withdrawal" only if the "product withdrawal" is first initiated in the "coverage territory" during the "policy period" because: (1) You or a third party determine(s) that the "product withdrawal" is necessary; or (2) An authorized government entity has ordered you or a third party to conduct a "product withdrawal". c. We will reimburse "product withdrawal expenses" only if: (1) The expenses are incurred within one year of the date the "product withdrawal" was initiated; (2) The expenses are reported to us within one year of the date the expenses were incurred;	**生産物回収費用担保特約条項** この特約条項は、次の普通保険約款を修正します。 英文生産物賠償責任保険普通保険約款 A. 次の条項が、普通保険約款第1章　補償条項に追加されます。 **第1章　生産物回収費用補償条項** **1. 当会社の補償責任** a. 当会社は、この保険契約が適用される「生産物回収」のために被保険者によって支出された「生産物回収費用」について、被保険者に保険金を支払います。 その保険金の額は、普通保険約款第3章　支払限度額に規定される金額を限度とします。上記に規定するもの以外には、いかなる金銭的支払または行為もしくは役務提供の義務または責任も、補償対象となりません。 b. この保険契約は、「生産物回収」に対して適用されます。ただし、その「生産物回収」が「保険適用地域」において「保険期間」中に、次の事由により初めて開始されたものである場合に限ります。 (1) 貴社または第三者が「生産物回収」が必要であると決定したこと。 (2) 当局が、貴社または第三者に対して「生産物回収」を行うよう命令したこと。 c. 当会社は、次のすべての条件を満たす限り、「生産物回収費用」に対して保険金を支払います。 (1) 回収費用が、「生産物回収」開始後1年以内に発生していること。 (2) 回収費用が、費用の発生日から1年以内に当会社に報告されること。

and	
(3) The product that is the subject of the "product withdrawal" was shipped after the Cut-Off Date designated in the Declarations.	(3)「生産物回収」の対象となる生産物が、付属明細書に記載された基準日後に出荷されたものであること。
d. The initiation of a "product withdrawal" will be deemed to have been made only at the earliest of the following times:	d.「生産物回収」の実施は、次のいずれか早い時に始められたものとみなします。
(1) When you or a third party first announced, in any manner, to the general public, its vendors or to its "employees" (other than those "employees" directly involved in making the determination) its decision to conduct or participate in a "product withdrawal"; or	(1) 貴社または第三者が一般公衆、販売人または「従業員」(回収決定に直接的に関与する「従業員」を除きます。)に対して、「生産物回収」についての実施または参加の決定を最初に公表した時(公表の仕方を問いません。)
(2) When you first received, either orally or in writing, notification of an order from an authorized government entity to conduct a "product withdrawal".	(2) 貴社が、当局から「生産物回収」を実施する旨の命令通知を最初に受けた時(口頭であるか書面であるかを問いません。)
e. All "product withdrawal expenses" incurred at any time to withdraw "your products" which contain the same or substantially similar "defects" will be deemed to have arisen out of the same "product withdrawal".	e. いつ行われたかにかかわらず、同一または実質的に同種の「欠陥」を有する「生産物」を回収するために生じたすべての「生産物回収費用」は、同一の「生産物回収」に起因するものとみなします。
2. Exclusions	**2. 免責条項**
This insurance does not apply to "product withdrawal expenses" arising out of:	この保険契約は、次に掲げる事由に起因する「生産物回収費用」には適用されません。
a. Breach Of Warranty And Failure To Conform To Intended Purpose Any "product withdrawal" initiated due to the failure of "your product" to accomplish its intended purpose, including any breach of warranty of fitness, whether written or implied. This exclusion does not apply if such failure has caused or is reasonably expected to cause "bodily injury" or physical damage to tangible property other than "your product".	a. 保証違反および意図した目的への不適合 「生産物」がその意図した目的に適合しないこと(適合性に関する明示または黙示の保証に対する違反を含みます。)により開始された「生産物回収」 この免責条項は、そのような目的への不適合が「身体の障害」または有体物(「生産物」を除きます。)に対する物理的損壊を引き起こし、または引き起こすと合理的に予測される場合には適用されません。
b. Infringement Of Copyright, Patent, Trade Secret, Trade Dress Or Trademark Any "product withdrawal" initiated due to copyright, patent, trade secret, trade dress or trademark infringements.	b. 著作権、特許権、企業秘密、トレードドレスまたは商標権の侵害 著作権、特許権、企業秘密、トレードドレスまたは商標権の侵害によって開始された「生産物回収」
c. Deterioration, Decomposition Or Chemical Transformation Any "product withdrawal" initiated due to transformation of a chemical nature, deterioration or decomposition of "your product". This exclusion does not apply if it is caused by:	c. 劣化、変質または化学変化 「生産物」の化学的性質の変化、劣化または変質によって開始された「生産物回収」。この免責条項は、変化、劣化または変質が次の事由により生じたものである場合には適用されません。

(1) An error in manufacturing, design, or processing;	(1) 製造、設計または加工の瑕疵
(2) Transportation of "your product"; or	(2)「生産物」の輸送
(3) "Product tampering".	(3)「生産物汚染」
d. Goodwill, Market Share, Revenue, Profit Or Redesign The costs of regaining goodwill, market share, revenue or "profit" or the costs of redesigning "your product".	d. 信用、市場占有率、収入、利益または再設計 信用、市場占有率、収入、「利益」を回復するための費用または「生産物」の再設計費用
e. Expiration Of Shelf Life Any "product withdrawal" initiated due to expiration of the designated shelf life of "your product".	e. 保存可能期間の終了 「生産物」の特定の保存可能期間が終了したことにより開始された「生産物回収」
f. Known Defect A "product withdrawal", initiated due to a "defect" in "your product" known to exist by the insured or the insured's "executive officers", prior to the date when this endorsement was first issued to you or prior to the time "your product" leaves your control or possession.	f. 既知の欠陥 この特約条項が最初に貴社に発行された日よりも前に、または「生産物」が貴社の管理もしくは占有を離れた時よりも前に、被保険者またはその「執行役員」が「生産物」の「欠陥」が存在することを知っていた場合の、その「欠陥」によって開始された「生産物回収」
g. Otherwise Excluded Products A recall of any specific products for which "bodily injury" or "property damage" is excluded under SECTION I - COVERAGES.	g. 対象外生産物 「身体の障害」または「財物の損壊」が普通保険約款第1章　補償条項において免責とされている特定の製品のリコール
h. Governmental Ban A recall when "your product" or a component contained within "your product" has been:	h. 政府による禁止 「生産物」または「生産物」に含まれる構成部品が次のものに該当する場合のリコール
(1) Banned from the market by an authorized government entity prior to the "policy period"; or	(1) 当局により、「保険期間」開始前に市場流通を禁止されていたもの
(2) Distributed or sold by you subsequent to any governmental ban.	(2) 政府による禁止措置の後に貴社によって流通されたまたは販売されたもの
i. Defense Of Claim The defense of a "claim" against the insured for liability arising out of a "product withdrawal".	i. 損害賠償請求に対する防御 「生産物回収」に起因する損害賠償責任に関する「損害賠償請求」に対する防御
j. Fines And Penalties Any fines, penalties, punitive damages, exemplary damages, treble damages, or damages resulting from the multiplication of compensatory amounts, or other non-compensatory damages imposed upon the insured.	j. 罰金または制裁金 被保険者に課せられる罰金、制裁金、懲罰的損害賠償金、警告的損害賠償金、三倍賠償金、補償的賠償金を倍加させた賠償金、その他補償的損害賠償の性質を有しない賠償金
k. Contractual Liability "Product withdrawal expenses" for which the insured is obligated to pay damages by reason of the assumption of liability in a contract or	k. 契約責任 「生産物回収費用」であって、被保険者が契約または約定による責任の引受けによって損害賠償金の支払責任を負うもの。ただし、この免責条項は、その契約

agreement. This exclusion does not apply to liability for damages that the insured would have in the absence of the contract or agreement.	または約定が存在しなかったとしても被保険者が負担したであろう損害賠償責任には適用されません。
l. Pollution	l. 汚染
(1) "Product withdrawal expenses" which would not have been incurred in whole or part but for the actual, alleged or threatened discharge, dispersal, seepage, migration, release or escape of "pollutants" at any time.	(1)「汚染物質」のいっ出、漏出、移動、放出または流出(発生時期を問いません。)がなければ、全部であるか一部であるかにかかわらず、発生しなかったであろう「生産物回収費用」(その発生が実際のものであるか、申し立てであるか、単なるおそれであるかを問いません。)
(2) Any loss, cost or expense arising out of any:	(2) 次のいずれかの事由に起因する損害、費用または経費
(a) Request, demand, order, statutory or regulatory requirement that any insured or others test for, monitor, clean up, remove, contain, treat, detoxify or neutralize, or in any way respond to, or assess the effects of, "pollutants"; or	(a) 被保険者またはその他の者に対して、「汚染物質」の検査、監視、浄化、除去、封じ込め、処理、無害化もしくは中和、またはどのような方法であれ「汚染物質」への対応もしくはその影響評価を行うことを求める要請、要求、命令または法令上の義務
(b) "Claim" by or on behalf of a governmental authority for damages because of testing for, monitoring, cleaning up, removing, containing, treating, detoxifying or neutralizing, or in any way responding to, or assessing the effects of, "pollutants".	(b)「汚染物質」の検査、監視、浄化、除去、封じ込め、処理、無害化もしくは中和またはどのような方法であれ「汚染物質」への対応もしくはその影響評価を行うことを理由として、政府当局により、または政府当局に代わってなされた「損害賠償請求」
B. For the purposes of this endorsement, SECTION III - LIMITS OF INSURANCE is replaced by the following:	B. この特約条項において、普通保険約款第3章 支払限度額の規定は、次のとおり読み替えます。
SECTION III - LIMITS OF INSURANCE	**第3章 支払限度額**
1. Aggregate Limit for PRODUCTS WITHDRAWAL EXPENSE COVERAGE ENDORSEMENT shown in the Declarations and the rules below fix the most we will pay regardless of the number of:	1. 付属明細書の生産物回収費用担保特約条項欄に記載された支払限度額(保険期間中)および次の規定は、次に掲げるものの数にかかわらず、当会社が支払う保険金の上限を定めます。
a. Insureds;	a. 被保険者
b. "Product withdrawals" initiated;	b. 開始された「生産物回収」
c. "Your products" withdrawn;	c. 回収された「生産物」
d. "Claims" made; or	d.「損害賠償請求」
e. Persons or organizations making "claims".	e.「損害賠償請求」を起こした人または組織
2. The Aggregate Limit for "product withdrawal expenses" shown in the Declarations is the most we will reimburse the insured for the sum of all "product withdrawal expenses" incurred for all "product withdrawals" first initiated during the "policy period".	2. 付属明細書記載の「生産物回収費用」の支払限度額(保険期間中)は、「保険期間」中に初めて開始されたすべての「生産物回収」によって支出されたすべての「生産物回収費用」の合計額に対して当会社が被保険者に支払う保険金の上限となります。

3. Deductible And Participation Percentage Provisions	3. 免責金額および自己負担割合条項
a. Deductible We will only pay for the amount of "product withdrawal expenses" which are in excess of the Deductible (Per Product Withdrawal), if any, shown in the Declarations. The deductible applies separately to each "product withdrawal". The limits of insurance will not be reduced by the amount of this deductible. We may, or will if required by law, pay all or any part of any deductible amount, if applicable, to effect settlement of any "claim". Upon notice of our payment of a deductible amount, the insured shall promptly reimburse us for the part of the deductible amount we paid.	a. 免責金額 当会社は、付属明細書に免責金額（1回収）が記載されている場合は、「生産物回収費用」がその免責金額を超過する金額のみに対して、保険金を支払います。免責金額は、1回の「生産物回収」ごとに個別に適用されます。支払限度額は、この免責金額によっては削減されません。 当会社は、「損害賠償請求」についての和解を成立させるために、免責金額の全部または一部に対して、保険金を支払うことができます（法律による支払義務がある場合は、これを支払います。）。当会社による免責金額の支払の通知に基づき、被保険者は、当会社が支払った免責金額のその部分を当会社にすみやかに戻し入れなければなりません。
b. Participation Percentage If a Participation Percentage (Per Product Withdrawal) is indicated in the Declarations, the following provision applies: The insured participates in the payment of "product withdrawal expenses" which are in excess of the deductible, to the extent of the Participation Percentage (Per Product Withdrawal) indicated in the Declarations. The Participation Percentage (Per Product Withdrawal) applies separately to each "product withdrawal". The cost of the insured's participation in the loss will be borne entirely by the insured when due.	b. 自己負担割合 自己負担割合が付属明細書に記載されている場合は、次の規定が適用されます。 被保険者は、免責金額を超過する「生産物回収費用」の支払を付属明細書記載の自己負担割合の範囲において分担します。自己負担割合は、1回の「生産物回収」ごとに個別に適用されます。 被保険者による損害の自己負担分の費用は、その金額が確定した時点において被保険者が全額を負担するものとします。
C. For the purposes of this endorsement, Paragraph 2. of SECTION IV - CONDITIONS is replaced by the following:	C. この特約条項において、普通保険約款第4章　基本条項　2.における事故または損害賠償請求の発生時における義務の規定は、次のとおり読み替えます。
2. Duties In The Event Of A Defect Or A Product Withdrawal	**2. 欠陥または生産物回収の発生時における義務**
a. You must see to it that we are notified as soon as practicable of any actual, suspected or threatened "defect" in "your product", or any governmental investigation, that may result in a "product withdrawal". To the extent possible, notice should include:	a. 貴社は、「生産物回収」に発展する可能性のある「生産物」の「欠陥」（それが実際のものであるか、疑われるものであるか、単なるおそれであるかを問いません。）または行政機関による調査について、当会社がすみやかに通知を受けられるように注意しなければなりません。可能な限り、通知は、次の事項を含んでいなければなりません。
(1) How, when and where the "defect" was discovered;	(1) 「欠陥」が発見された状況、時および場所
(2) The names and addresses of any injured persons and witnesses; and	(2) 障害を被った人および証人の氏名および住所
(3) The nature, location and circumstances of	(3) 「生産物」の使用または消費に起因する障害また

any injury or damage arising out of use or consumption of "your product".	は損壊の性質、場所および状況
b. If a "product withdrawal" is initiated, you must:	b.「生産物回収」が開始された場合は、貴社は、次の事項を行わなければなりません。
(1) Immediately record the specifics of the "product withdrawal" and the date it was initiated; and	(1) 直ちに「生産物回収」の詳細および開始日を記録すること。
(2) Notify us as soon as practicable.	(2) 当会社にすみやかに通知すること。
You must see to it that we receive written notice of the "product withdrawal" as soon as practicable.	貴社は、当会社が「生産物回収」に関する書面による通知をすみやかに受領するように注意しなければなりません。
c. You or the involved insured must promptly take all reasonable steps to mitigate the expenses associated with a "product withdrawal". Any "profit" that the insured receive from mitigating the expenses will be deducted from the amount of reimbursement that the insured will receive for "product withdrawal expenses".	c. 貴社または当事者である被保険者は、すみやかに「生産物回収」に伴う費用を軽減するために必要なすべての措置を行わなければなりません。その費用の軽減により被保険者が受ける「利益」は、その被保険者が「生産物回収費用」について受け取る保険金の額から控除するものとします。
d. You and any other involved insured must:	d. 貴社および当事者であるその他の被保険者は、次の事項を行わなければなりません。
(1) Immediately send us copies of pertinent correspondence received in connection with the "product withdrawal";	(1)「生産物回収」に関連して受領した関連文書の写しを直ちに当会社に送付すること。
(2) Authorize us to obtain records and other information; and	(2) 記録およびその他の情報を入手する権限を当会社に与えること。
(3) Cooperate with us in our investigation of the "product withdrawal".	(3) その「生産物回収」の調査について、当会社に協力すること。
D. For the purposes of this endorsement, the following condition is added to SECTION IV - CONDITIONS:	D. この特約条項において、次の契約条件を普通保険約款第4章 基本条項に追加します。
Concealment Or Fraud We will not provide coverage under SECTION I of this endorsement to you, or any other insured, who at any time:	**隠蔽または詐欺** 当会社は、この特約条項の第1章に基づく補償を、次に掲げる行為を行った貴社その他の被保険者（行為の時期を問いません。）に対しては提供しません。
1. Engaged in fraudulent conduct; or	1. 詐欺行為への加担
2. Intentionally concealed or misrepresented a material fact concerning a "product withdrawal" or "product withdrawal expenses" incurred by the insured under SECTION I of this endorsement.	2. この特約条項の第1章における「生産物回収」または被保険者によって支出された「生産物回収費用」に関する重要な事実について、故意による隠蔽または誤った説明
E. For the purposes of this endorsement, the following definitions are added to SECTION V - DEFINITIONS:	E. この特約条項において、次の定義が普通保険約款第5章 定義条項に追加されます。

1. "Defect" means a defect, deficiency or inadequacy that creates a dangerous condition.	**1.「欠陥」**とは、危険な状態を生じさせる欠陥、不具合または不良をいいます。
2. "Electronic data" means information, facts or programs stored as or on, created or used on, or transmitted to or from computer software, including systems and applications software, hard or floppy disks, CD-ROMS, tapes, drives, cells, data processing devices or any other media which are used with electronically controlled equipment. For purposes of this endorsement, "electronic data" is not tangible property.	**2.「電子データ」**とは、情報、事実またはプログラムであって、コンピュータソフトウェア（システムおよびアプリケーションソフトを含みます。）、ハードディスク、フロッピーディスク、CD－ROM、テープ、ドライブ、セル、データ処理装置または電子的に制御された装置とともに使用されるその他の媒体によって保存され、作り出され、使用されまたは伝達されるものをいいます。この特約条項において、「電子データ」は、有体物ではありません。
3. "Final product" means the product that has been manufactured through completion of all the manufacturing process by any manufactures and is ready for the end users to use or for distribution to the market for use by the end users.	**3.「最終製品」**とは、製造業者によるすべての製造工程を完了しており、エンドユーザーが使用できる状態にある製品またはエンドユーザーが使用するために市場に流通可能な状態にある製品をいいます。
4. "Product tampering" is an act of intentional alteration of "your product" which has caused or is reasonably expected to cause "bodily injury" or physical injury to tangible property other than "your product". When "product tampering" is known, suspected or threatened, a "product withdrawal" will be limited to those batches of "your product" which are known or suspected to have been tampered with.	**4.「生産物汚染」**とは、「生産物」に意図的な改変を加える行為であって、それが「身体の障害」または有体物（「生産物」を除きます。）の物理的損壊を発生させ、または発生させると合理的に予測されるものをいいます。 「生産物汚染」が判明し、疑われ、またはそのおそれが生じた場合は、「生産物回収」の範囲は、汚染が判明し、または疑われる「生産物」のグループに限るものとします。
5. "Product withdrawal" means the recall or withdrawal: a. From any market where the product was shipped or provided as "final product"; or b. From use by any other person or organization; of "your products", or products which contain "your products", because of known or suspected "defects" in "your product", or known or suspected "product tampering", which has caused or is reasonably expected to cause "bodily injury" or physical injury to tangible property other than "your product".	**5.「生産物回収」**とは、次に掲げるリコールまたは回収をいいます。 a.「最終製品」として出荷または提供された以降の、いかなる市場からのリコールまたは回収 b. 自然人または法人により使用されている状態からのリコールまたは回収。 上記は、「生産物」またはこれを含む製品についてのリコールまたは回収であって、「身体の障害」または有体物（「生産物」を除きます。）の物理的損壊を発生させ、または発生させると合理的に予測される「生産物」の「欠陥」または「生産物汚染」が判明しまたは疑われることによるものをいいます。
6. "Product withdrawal expenses" means those reasonable and necessary extra expenses, listed below, paid and directly related to a "product withdrawal": a. Costs of notification; b. Costs of communications including but not limited to cost of stationery, envelopes, production of announcements, postage or	**6.「生産物回収費用」**とは、次に掲げる合理的かつ必要な超過費用であって、既に支払われかつ「生産物回収」に直接的に関係するものをいいます。 a. 社告費用 b. 通信費用(文具、封筒、文書作成、郵便、ファクシミリの費用を含みますが、これらに限りません。)

facsimiles;	
c. Costs of overtime paid to regular non-salaried employees and costs incurred by such employees, including costs of transportation and accommodations;	c. 正規の非定額給従業員に支払われた超過勤務手当ておよび従業員により支出された交通費および宿泊費等の費用
d. Costs of computer time;	d. コンピュータ使用（超過）料金
e. Costs of hiring independent contractors and other temporary employees;	e. 独立請負人および臨時雇い従業員の雇用費用
f. Costs of transportation, shipping or packaging;	f. 輸送、運送または梱包の費用
g. Costs of warehouse or storage space;	g. 倉庫または保管場所の費用
h. Costs of proper disposal of "your products", or products that contain "your products", that cannot be reused, not exceeding your purchase price or your cost to produce the products; or	h. 「生産物」またはこれを含む製品を適切に廃棄するための費用。ただし、「生産物」が再利用できない場合であって、また、費用の額が貴社の調達原価または製造原価を超えないものとします。
i. Compensatory damages for the costs described in a. through h. above incurred by a third party that conducts or participates in a "product withdrawal".	i. 上記 a.から h.までに規定する費用であって、「生産物回収」を実施し、または「生産物回収」に参加した第三者によって支出されたものに対する補償的損害賠償金
7. "Profit" means the positive gain from business operation after subtracting for all expenses.	**7.「利益」**とは、諸費用控除後に事業活動から得られるプラスの収益をいいます。
CYBER INCIDENT COVERAGE ENDORSEMENT	**サイバーインシデント損害担保特約条項**
This endorsement modifies insurance provided under the following:	この特約条項は、次の普通保険約款を修正します。
PRODUCTS/COMPLETED OPERATIONS LIABILITY COVERAGE FORM	英文生産物賠償責任保険普通保険約款
1. For the purpose of clarification, this insurance also applies to "bodily injury", "property damage" or "product withdrawal expenses" (if applicable) directly or indirectly caused by, contributed to by, resulting from, arising out of or in connection with any "cyber incident".	1. この保険契約は、直接か間接かを問わず、「サイバーインシデント」に起因または関連して発生した「身体の障害」、「財物の損壊」、「生産物回収費用」（生産物回収費用担保特約条項が適用される場合）にも適用されます。
2. With regard to "bodily injury" and "property damage" arising out of any "occurrence" directly or indirectly caused by, contributed to by, resulting from, arising out of or in connection with any "cyber attack", the total sum of payments under this "policy" shall not exceed Each Occurrence Limit for CYBER INCIDENT COVERAGE ENDORSEMENT shown in the Declarations as part of the Limits of Insurance shown in the Declarations.	2.「サイバー攻撃」に起因または関連して生じた１回の「事故」に起因するすべての「身体の障害」および「財物の損壊」について、この「保険証券」における合計支払金額は、付属明細書記載のサイバーインシデント損害担保特約条項欄に記載された支払限度額（１事故）を超えず、かつ付属明細書記載の支払限度額の一部になるものとします。
In no case shall this endorsement be interpreted to increase the Limits of Insurance shown in the	この特約条項は、いかなる場合もこの「保険証券」の付属明細書記載の支払限度額を増額させません。

Declarations of this "policy".	
3. With regard to "product withdrawal expenses" incurred by the insured because of a "product withdrawal" directly or indirectly caused by, contributed to by, resulting from, arising out of or in connection with any "cyber attack", the total sum of payments under this "policy" shall not exceed Each Product Withdrawal Limit for CYBER INCIDENT COVERAGE ENDORSEMENT shown in the Declarations as part of the Limits of Insurance shown in the Declarations.	3.「サイバー攻撃」に起因または関連して生じた同一の「生産物回収」のために支出された「生産物回収費用」について、この「保険証券」における合計支払金額は、付属明細書のサイバーインシデント損害担保特約条項欄に記載された支払限度額（1回収）を超えず、かつ付属明細書記載の支払限度額の一部になるものとします。
In no case shall this endorsement be interpreted to increase the Limits of Insurance shown in the Declarations of this "policy".	この特約条項は、いかなる場合もこの「保険証券」の付属明細書記載の支払限度額を増額させません。
4. For the purposes of this endorsement, the following definitions are added to SECTION V - DEFINITIONS:	4. この特約条項において、次の定義が普通保険約款第5章定義条項に追加されます。
a. "Cyber attack" means an unauthorized, malicious or criminal act or series of related unauthorized, malicious or criminal acts committed by an unauthorized person or persons, or by an authorized person intentionally or unintentionally cooperating with an unauthorized person or persons, regardless of time and place, or the threat or hoax thereof, involving access to, processing of, use of or operation of any "computer system".	a.「サイバー攻撃」とは、「コンピュータシステム」へのアクセスまたはその処理、使用もしくは操作に関して行われる、正当な使用権限を有さない者による（意図的か否かを問わず、正当な使用権限を有する者が、有さない者に加担して行った場合を含みます。）不正な行為、悪意のある行為または犯罪行為（それらに関連する一連の不正な行為、悪意のある行為、犯罪行為を含みます。）をいい、その行われる時・場所を問わず、そうした行為を行う旨の脅迫を含みます。
b. "Cyber incident" means:	b.「サイバーインシデント」とは、次のものをいいます。
(1) Any inadvertent loss, destruction, alteration, unauthorized disclosure or dissemination of "electronic data";	(1) 意図せず生じた、「電子データ」の滅失、破損、書換え、不当な開示または流出
(2) Any error or omission or series of related errors or omissions involving access to, processing of, use of or operation of any "computer system";	(2)「コンピュータシステム」へのアクセスまたはその処理、使用もしくは操作における過誤（それらに関連する一連の過誤を含みます。）
(3) Any partial or total unavailability or failure or series of related partial or total unavailability or failures to access, process, use or operate any "computer system"; or	(3)「コンピュータシステム」へのアクセスまたはその処理、使用もしくは操作に関する一部または全部の使用不能（それらに関連する使用不能も含みます。）
(4) Any "cyber attack".	(4)「サイバー攻撃」
c. "Computer system" means any computer, hardware, software, information technology and communications system, including any similar system or any configuration of the above and including any electronic device, any associated input, output or data storage device, networking equipment or back up facility, owned or operated by the insured or any other party.	c.「コンピュータシステム」とは、コンピュータ、ハードウェア、ソフトウェア、情報・通信システムをいい、それらに類するシステム、上記の構成機器、電子デバイス、関連する入出力装置、データ記憶装置、ネットワーク機器またはバックアップ設備を含みます。「コンピュータシステム」には被保険者のみならず、第三者により所有または運用されているものも含みます。

d. "Electronic data" means information, facts or programs stored as or on, created or used on, or transmitted to or from, computer software, including systems and applications software, hard or floppy disks, CD-ROMs, tapes, drives, cells, data processing devices or any other media which are used with electronically controlled equipment.	d.「電子データ」とは、情報、事実またはプログラムであって、コンピュータソフトウェア（システムおよびアプリケーションソフトを含みます）、ハードディスク、フロッピィディスク、CD-ROM、テープ、ドライブ、セル、データ処理装置または電子的に制御された装置とともに使用されるその他の媒体によって保存され、作り出され、使用されまたは伝達されるものをいいます。
ADDITIONAL INSURED ENDORSEMENT - VENDORS This endorsement modifies insurance provided under the following: PRODUCTS/COMPLETED OPERATIONS LIABILITY COVERAGE FORM 1. SECTION II - WHO IS AN INSURED is amended to include as an additional insured any person(s) or organization(s) (referred to below as vendor) of ADDITIONAL INSURED ENDORSEMENT - VENDORS shown in the Declarations, but only with respect to "bodily injury" or "property damage" arising out of "your product" which are distributed or sold in the regular course of the vendor's business. However: a. The insurance afforded to such vendor only applies to the extent permitted by law; and b. If coverage provided to the vendor is required by a contract or agreement, the insurance afforded to any such vendor will not be broader than that which you are required by the contract or agreement to provide for such vendor. 2. With respect to the insurance afforded to these vendors, the following additional exclusions apply: a. The insurance afforded the vendor does not apply to "bodily injury" or "property damage" arising out of: (1) Any express warranty unauthorized by you; (2) Any physical or chemical change in the product made intentionally by the vendor; (3) Repackaging, except when unpacked solely for the purpose of inspection, demonstration, testing, or the substitution of parts under instructions from the manufacturer, and then repackaged in the original container;	**追加被保険者特約条項** **（販売者用）** この特約条項は、次の普通保険約款を修正します。 英文生産物賠償責任保険普通保険約款 1. 普通保険約款第2章　被保険者の範囲の規定は、追加被保険者として、付属明細書の追加被保険者特約条項（販売者用）欄に記載の人または組織（以下「販売人」といいます。）を含むように修正します。ただし、販売人業務の通常の過程において流通されまたは販売された「生産物」に起因する「身体の障害」または「財物の損壊」に関する限りにおいて被保険者に含まれるものとします。 ただし、 a. その販売人に対する補償は法令によって許されている範囲に限り適用されます。また、 b. 追加被保険者とする販売人に対する補償を提供することが契約や約定により求められている場合、これらの販売人に対する補償は、その契約や約定により貴社が求められている範囲を超えて適用されることはありません。 2. 本特約で追加被保険者とする販売人に対する補償には、次に掲げる追加の免責条項を適用します。 a. 販売人のための保険契約は、次に掲げる事由に起因する「身体の障害」または「財物の損壊」には適用されません。 (1) 貴社が承認していない明示の保証 (2) 販売人によって意図的に加えられた製品の物理的または化学的な変更 (3) 再梱包。ただし、検査、デモンストレーション、テストまたは製造者の指示による部品交換のみを目的として開梱され、その後に元の容器に再梱包された場合を除きます。

(4) Any failure to make such inspections, adjustments, tests or servicing as the vendor has agreed to make or normally undertakes to make in the usual course of business, in connection with the distribution or sale of the products;	(4) 製品の流通または販売に関して、販売人が同意し、または日常の業務の過程において通常行うことを引き受けて行う検査、調整、テストまたはアフターサービスの不実施
(5) Demonstration, installation, servicing or repair operations;	(5) デモンストレーション、設置、アフターサービスまたは修理作業
(6) Products which, after distribution or sale by you, have been labeled or relabeled or used as a container, part or ingredient of any other thing or substance by or for the vendor; or	(6) 貴社によって流通されまたは販売された後に、販売人によってまたは販売人のために、ラベルの貼付もしくは再貼付をなされた製品、または他の物・物質の容器、部品もしくは原材料として使用された製品
(7) Sole negligence of the vendor for its own acts or omissions or those of its employees or anyone else acting on its behalf.	(7) 販売人自身の作為もしくは不作為または販売人に代わって行為する従業員その他の者の作為もしくは不作為に関する販売人の単独の過失
b. This insurance does not apply to any insured person or organization, from whom you have acquired such products, or any ingredient, part or container, entering into, accompanying or containing such products.	b. この保険契約は、貴社がその製品または、製品に入っている成分、製品に付随している部品もしくは製品を収容する容器の仕入先である被保険者には適用されません。
ADDITIONAL INSURED ENDORSEMENT - MANUFACTURER	**追加被保険者特約条項（製造者用）**
This endorsement modifies insurance provided under the following: PRODUCTS/COMPLETED OPERATIONS LIABILITY COVERAGE FORM	この特約条項は、次の普通保険約款を修正します。 英文生産物賠償責任保険普通保険約款
SECTION II - WHO IS AN INSURED is amended to include as an additional insured any person(s) or organization(s) of ADDITIONAL INSURED ENDORSEMENT - MANUFACTURER shown in the Declarations, but only with respect to "bodily injury" or "property damage" arising out of the operations in the regular course of manufacturing "your product".	普通保険約款第2章　被保険者の範囲の規定は、追加被保険者として、付属明細書の追加被保険者特約条項（製造者用）欄に記載の人または組織を含むように修正します。ただし、「生産物」を製造する通常の過程における作業に起因する「身体の障害」または「財物の損壊」に関する限りにおいて被保険者に含まれるものとします。
However: 1. The insurance afforded to such additional insured only applies to the extent permitted by law; and 2. If coverage provided to the additional insured is required by a contract or agreement, the insurance afforded to any such person(s) or organization(s) who is an additional insured will not be broader than that which you are required by the contract or agreement to provide for such person(s) or organization(s).	ただし、 1. 追加被保険者に対する補償は法令によって許されている範囲に限り適用されます。また、 2. 追加被保険者に対する補償を提供することが契約や約定により求められている場合、これらの追加被保険者に対する補償は、その契約や約定により貴社が求められている範囲を超えて適用されることはありません。
WAIVER OF TRANSFER OF RIGHTS OF	**求償権不行使特約条項**

RECOVERY AGAINST OTHERS TO US ENDORSEMENT	
This endorsement modifies insurance provided under the following:	この特約条項は、次の普通保険約款を修正します。
PRODUCTS/COMPLETED OPERATIONS LIABILITY COVERAGE FORM	英文生産物賠償責任保険普通保険約款
Paragraph 8. of SECTION IV - CONDITIONS does not apply to the person(s) or organization(s) of WAIVER OF TRANSFER OF RIGHTS OF RECOVERY AGAINST OTHERS TO US ENDORSEMENT shown in the Declarations.	普通保険約款第4章　基本条項 8.の規定は、付属明細書の求償権不行使特約条項欄に記載された人または組織には適用されません。
ADDITIONAL EXCLUSION ENDORSEMENT - PROPERTY DAMAGE	**不良完成品損害免責特約条項**
This endorsement modifies insurance provided under the following:	この特約条項は、次の普通保険約款を修正します。
PRODUCTS/COMPLETED OPERATIONS LIABILITY COVERAGE FORM	英文生産物賠償責任保険普通保険約款
This insurance does not apply to "property damage" to any property:	この保険契約は次のいずれかの財物に対する「財物の損壊」については適用されません。
a. Of which "your product" comprises any part or portion; or	a.「生産物」を部品または一部とするもの
b. Which is manufactured or processed with or from "your product".	b.「生産物」により製造または加工されたもの
SUBLIMIT FOR PROPERTY DAMAGE ENDORSEMENT	**不良完成品損害に関する内枠サブリミット設定特約条項**
This endorsement modifies insurance provided under the following:	この特約条項は、次の普通保険約款を修正します。
PRODUCTS/COMPLETED OPERATIONS LIABILITY COVERAGE FORM	英文生産物賠償責任保険普通保険約款
With regard to "property damage" to property:	次に掲げる財物に対する「財物の損壊」について、
a. Of which "your product" comprises any part or portion; or	a.「生産物」を部品または部分とするもの
b. Which is manufactured or processed with or from "your product";	b.「生産物」により製造または加工されたもの
the total sum of payments under this "policy" shall not exceed Each Occurrence Limit and Aggregate Limit of SUBLIMIT FOR PROPERTY DAMAGE ENDORSEMENT shown in the Declarations as part of the Limits of Insurance shown in the Declarations.	この「保険証券」における合計支払金額は、付属明細書記載の不良完成品に関する内枠サブリミットの１事故限度額および保険期間中限度額を超えず、かつ付属明細書記載の支払限度額の一部になるものとします。
In no case shall this endorsement be interpreted to	この特約条項は、いかなる場合もこの「保険証券」の付属

increase the Limits of Insurance shown in the Declarations of this "policy".	明細書記載の支払限度額を増額させません。
DEDUCTIBLE ENDORSEMENT This endorsement modifies insurance provided under the following: PRODUCTS/COMPLETED OPERATIONS LIABILITY COVERAGE FORM 1. Our obligation under this insurance to pay damages because of "bodily injury" or "property damage" on behalf of the insured applies only to the amount of damages in excess of any Deductible (Per Occurrence) amount in the LIMITS OF INSURANCE/DEDUCTIBLE shown in the Declarations. 2. The Deductible (Per Occurrence) amount in the LIMITS OF INSURANCE/DEDUCTIBLE shown in the Declarations for such "claims" applies to all damages because of all "bodily injury" or "property damage" as the result of any one "occurrence", regardless of the number of persons or organizations who sustain damages because of that "occurrence". For the purpose of clarifying the deductible amount, a "claims series event" shall be considered as arising out of one "occurrence" regardless of the actual number of "occurrences" involved, even if such "claims" are made during different policy periods. 3. The terms of this insurance, including those with respect to: a. Our rights and duties to defend the insured against any "claim"; and b. The insured's duties in the event of an "occurrence" or "claim" apply irrespective of the application of the deductible amount. 4. We may pay any part or all of the deductible amount to effect settlement of any "claim" and, upon notification of the action taken, you shall promptly reimburse us for such part of the deductible amount as has been paid by us.	**免責金額特約条項** この特約条項は、次の普通保険約款を修正します。 英文生産物賠償責任保険普通保険約款 1. この保険契約において、「身体の障害」または「財物の損壊」による損害賠償金を被保険者に代わって支払う当会社の責任は、付属明細書記載の支払限度額・免責金額欄の免責金額を超過する損害賠償金の額にのみ適用されます。 2. 付属明細書記載の支払限度額・免責金額欄の免責金額は、その「損害賠償請求」に対して、1回の「事故」の結果として生じたすべての「身体の障害」または「財物の損壊」による損害賠償金の全額に対して適用され、その「事故」によって損害を被った者の数を問いません。 免責金額を明確化するために、「一連の損害賠償請求」は、実際の「事故」の数にかかわらず、また、その「損害賠償請求」が異なる保険期間にまたがってなされた場合であっても、1回の「事故」に起因するものとみなします。 3. 免責金額の適用有無にかかわらず、この保険契約の条件は、次の事項を含めて適用されます。 a. 被保険者を「損害賠償請求」において防御する当会社の権利および義務 b. 「事故」または「損害賠償請求」の発生時における被保険者の義務 4. 当会社は、「損害賠償請求」の解決を図るために、免責金額の一部または全額を支払うことができるものとします。貴社は、その行使についての通知を受けたときは、免責金額の当会社によって支払われた部分を直ちに当会社に戻し入れるものとします。
ADDITIONAL INSURED DEFENSE ENDORSEMENT - OVERSEAS MANUFACTURER This endorsement modifies insurance provided under the following:	**追加被保険者の防御に関する特約条項（日本国外所在の製造者）** この特約条項は、次の普通保険約款を修正します。

PRODUCTS/COMPLETED OPERATIONS LIABILITY COVERAGE FORM	英文生産物賠償責任保険普通保険約款
1. "Overseas manufacturer" in this "policy" means the person or organization added as an additional insured, which is domiciled outside Japan, only with respect to the operations in the regular course of manufacturing "your product".	1. この「保険証券」における「日本国外所在の製造者」とは、追加被保険者として追加された人または組織のうち、日本国外に所在する者をいいます。ただし、「生産物」を製造する通常の過程における作業に関する場合に限ります。
2. When we defend against any "claim" or make investigation and settlement of any "claim" made against any insured with respect to "bodily injury" or "property damage" arising out of "your product" manufactured or sold by the "overseas manufacturer", the Policyholder is the sole party we will ordinarily contact in conducting such defense, investigation or settlement (including sending a notice or asking any necessary cooperation). However, we may at our discretion directly contact the "overseas manufacturer" when necessary for such defense, investigation or settlement.	2. 当会社が、「日本国外所在の製造者」により製造または販売された貴社の「生産物」に起因する「身体の障害」または「財物の損壊」に関して、被保険者に対して提起された「損害賠償請求」に対する防御を行い、または「損害賠償請求」を調査もしくは解決する場合は、保険契約者は、当会社が防御、調査または解決（通知を送付することまたは必要な協力を求めることを含みます。）を進めるうえで、当会社が通常連絡を取る唯一の当事者となります。 ただし、当会社は、防御、調査または解決に必要なときは、その裁量により、直接、「日本国外所在の製造者」と連絡を取ることがあります。
3. The Policyholder has the duty to make the "overseas manufacturer" fulfill the insured's duties described in Paragraph 2. of SECTION IV - CONDITIONS.	3. 保険契約者は、「日本国外所在の製造者」に普通保険約款第4章　基本条項 2.に記載する被保険者の義務を履行させなければなりません。
4. We will be released from any duty under this "policy" retrospectively to the time such duty has arisen with respect to any such "claim", when the Policyholder does not fulfill its duty or duties with respect to any such "claim" set forth in the preceding Paragraph 3. above without good cause.	4. 保険契約者が、上記 3.に規定する自身の義務、またはいかなる「損害賠償請求」に関する義務を正当な理由なく履行しなかった場合は、当会社は、その「損害賠償請求」に関してこれらの義務が発生した時に遡って、この「保険証券」におけるいかなる義務からも免れます。
This endorsement applies only when its title is shown in the Declarations.	この特約条項は、付属明細書に名称が記載されている場合に限り、適用されます。
CO-INSURANCE ENDORSEMENT	**共同保険に関する特約条項**
This endorsement modifies insurance provided under the following:	この特約条項は、次の普通保険約款を修正します。
PRODUCTS/COMPLETED OPERATIONS LIABILITY COVERAGE FORM	英文生産物賠償責任保険普通保険約款
1. This "policy" is issued by us on behalf of the Co-insurer(s) shown in the Declarations (hereinafter referred to as "Co-insurer(s)") who, each for themselves and not for the others, are severally and independently liable for their respective Participation share(s) shown in the Declarations.	1. この「保険証券」は、付属明細書に記載の共同保険会社（以下「共同保険会社」といいます。）のために当会社によって発行されるものであり、共同保険会社は、付属明細書に記載の各引受割合に対して、別個にかつ独立して支払責任を負います（各社は、自社のために責任を負うものとし、他社のためには負いません。）。
2. The insurer assigned by the Policyholder shown in the Declarations (hereinafter referred to as "Policyholder") as a leader company of this	2. 付属明細書に記載の保険契約者（以下「保険契約者」といいます。）がこの保険契約の幹事保険会社として指名した保険会社は、すべての共同保険会社のために

"policy" shall perform the following on behalf of all the Co-insurer(s):	次の事項を行います。
a. Accepting filled-in application forms for insurance and issuing and delivering the "policy";	a. 保険契約申込書の受領ならびに「保険証券」の発行および交付
b. Receiving or returning premium;	b. 保険料の受領または返戻
c. Approving changes to the contents of the insurance contract or canceling the insurance contract;	c. 保険契約の内容の変更の承認または保険契約の解除
d. Receiving "documents" containing representations made by you and the Policyholder that relate to the insurance contract and approving the representation;	d. 貴社または保険契約者が保険契約に関して行う告知・通知に係る「書面等」の受領およびその告知・通知の承認
e. Receiving "documents" concerning the assignment of rights under the "policy" and approving such assignment, or receiving "documents" concerning notice of putting in, assigning or extinction of pledge of insurance claims, and approving such putting in, assigning or extinction;	e. 「保険証券」における権利の譲渡の通知に係る「書面等」の受領およびその譲渡の承認または保険金請求権等のうえの質権の設定、譲渡もしくは消滅の通知に係る「書面等」の受領およびその設定、譲渡もしくは消滅の承認
f. Investigating matters concerning the insurance contract such as the subject matter of insurance and the like;	f. 保険の対象その他の保険契約に係る事項の調査
g. Receiving "documents" concerning notice of "occurrence" or losses, or receiving "documents" concerning insurance claims;	g. 「事故」の発生もしくは損害発生の通知に係る「書面等」の受領または保険金請求に関する「書面等」の受領
h. Investigating, adjusting, paying for losses/"claims" and taking measures necessary to secure the rights of the Co-insurers(s); and	h. 損害・「損害賠償請求」についての調査、査定、保険金の支払および共同保険会社の権利の保全
i. Handling other matters accompanying the business from a. through h. described above.	i. その他上記 a.から h.に記載の事項の業務に付随する事項
3. All matters described in Paragraph 2. above which are performed by the leader company shall be deemed to be performed by all the Co-insurer(s).	3. この保険契約に関し幹事保険会社が行った上記 2.に掲げる事項は、すべての共同保険会社がこれを行ったものとみなします。
4. Notification and any other matters made by the Policyholder to the leader company as to this "policy" shall be deemed those to be made to all the Co-insurer(s).	4. この「保険証券」に関し保険契約者が幹事保険会社に対して行った通知その他の行為は、すべての共同保険会社に対して行われたものとみなします。

AMENDMENT OF CONDITIONS ENDORSEMENT	保険料払込規定に関する特約条項
This endorsement modifies insurance provided under the following: PRODUCTS/COMPLETED OPERATIONS LIABILITY COVERAGE FORM	この特約条項は、次の普通保険約款を修正します。
1. Paragraph 5. of SECTION IV - CONDITIONS is deleted and replaced with the following:	１．５章の条件を以下のとおり読み替えます。
a. The Deposit Premium shown in the Declarations is due and payable at the effective date of this "policy" unless shown otherwise in this "policy".	a 付属明細書に記載された暫定保険料は、この保険契約の始期日を払込期日とします。ただし、この保険証券にこれと異なる記載がある場合を除きます。
b. For the purpose of premium adjustment, "sales" means the gross amount of money charged by you or others trading under your name for all goods or products sold or distributed including taxes and levies which you or others collect and remit directly to a governmental division. The Deposit Premium is subject to adjustment unless shown as a Flat Premium. If the Deposit Premium is subject to adjustment, then, upon expiration or cancellation of this "policy", the earned premium shall be computed in accordance with the Premium Basis reported to us upon the expiration or cancellation of this "policy". In no event, however, shall the earned premium be less than the Minimum Premium shown in the Declarations or the fraction of the Minimum Premium computed in accordance with Paragraph A. 5. of COMMON POLICY CONDITIONS in Paragraph 2 below. If the earned premium exceeds the Deposit Premium paid, the Policyholder shown in the Declarations (hereinafter referred to as "Policyholder") shall pay the excess to us; if the earned premium is less than the Deposit Premium paid, we shall return the difference to the Policyholder.	b 確定精算のための「売上」とは税金を含めたすべての商品の売り上げです。 暫定保険料は、確定精算の対象となります。ただし、確定保険料と記載されている場合を除きます。 暫定保険料が確定精算の対象となる場合において、この保険契約の終期または解約時に、既経過保険料は、付属明細書またはこの保険契約に付帯される特約条項に記載された精算保険料率および保険料算出基礎に従って算出されるものとします。ただし、既経過保険料は、いかなる場合においても、付属明細書に記載された年間最低保険料または共通条項Ａ．５項の規定に従って算出された年間最低保険料の既経過部分を下回らないものとします。 既経過保険料が既に支払われた暫定保険料を上回る場合は、貴社は、超過額を当会社に支払うものとします。既経過保険料が既に支払われた暫定保険料を下回る場合は、当会社は、その差額を貴社に返還します。
c. The Policyholder must keep records of the information we need for premium computation, and send us copies at such times as we may request.	c 貴社は、保険料算出のために当会社が必要とする情報の記録を保持し、当会社が求めた時には、その写しを当会社に送付しなければなりません。
2. Appendix 1,2 and 3 of COMMON POLICY CONDITIONS are deleted and Paragraph A and B are deleted and replaced with the following;	２．以下のとおり共通条項を修正します
A. Cancellation	Ａ解約
1. The Policyholder may cancel this "policy" by mailing or delivering to us advance written notice of cancellation. For the avoidance of doubt, cancellation of this "policy" shall not relieve the Policyholder of the obligation to pay premiums to us except as otherwise provided herein. If the Policyholder fails to make premium payments after the Policyholder's cancellation, we may revoke the Policyholder's cancellation and cancel this "policy" by mailing or delivering a written notice of	１．契約者は、当会社に事前の書面による解約通知を郵送または配達することにより、この保険契約を解除することができます。なお、別段の定めのないかぎり、この「保険証券」の解除によって、保険契約者の保険料払込みの義務が免れることはありません。保険契約者がこの「保険証券」を解除した後に下記 2.に定める保険料の不払があった場合は、当会社は保険契約者による解除を取り消し、この保険契約を保険契約者に対する書面による通知をもって解除することができます。

cancellation to the Policyholder. 2. We may cancel this "policy" mailing or delivering a written notice of cancellation to the Policyholder at least; a. 10 days before the effective date of cancellation if we cancel for nonpayment of premium b. 30 days before the effective date of cancellation if we cancel for any other reason, 3. We will mail or deliver our notice to the Policyholder's last mailing address known to us. 4. Notice of cancellation will state the effective date of cancellation. The "policy period" will end on that date. 5. If the Policyholder cancels, the earned premium shall be computed on the basis of our Short Term Rate Table and procedure, as applied to the Minimum Premium. If we cancel, the earned premium shall be computed on a pro rata basis, as applied to the Minimum Premium. The cancellation will be effective even if we have not made or offered a refund. 6. If a notice is mailed, proof of mailing will be sufficient as proof of notice.	２．当会社は、契約者に対して少なくとも次に掲げる期日までに書面による解約通知を郵送または配達することにより、この保険契約を解除することができます。 a. 当会社が保険料の不払を理由として解除する場合は、解約日の 10 日前まで b. 当会社がその他の理由により解除する場合は、解約日の 30 日前まで ３．当会社は、通知を当会社に知らされた筆頭記名被保険者の最新の住所に郵送または配達するものとします。 ４．解約通知には、解約日を記載します。保険期間は、その日をもって終了します。 ５．筆頭記名被保険者が契約を解除した場合は、既経過保険料は、当会社の短期料率表および計算式に基づいて算出され、最低保険料にも適用されます。当会社が契約を解除した場合は、既経過保険料は、日割によって算出され、最低保険料にも適用されます。 しかしながら、いかなる場合においても、既経過保険料は、付属明細書に記載された精算保険料率と保険料算出基礎数字を乗じた金額を下回ることはありません。解約は、当会社が解約保険料の返還またはその申出を行っていない場合であっても、効力を生じます。 ６．通知が郵送によって行われる場合は、配達証明は、十分な通知の証拠となるものとします。
B. Changes 1. This "policy" contains the entire agreement between you and the Policyholder and us concerning the insurance afforded herein. Only the Policyholder is authorized to make changes in the terms and conditions of this "policy" with our written consent. This "policy's" terms and conditions can be amended or waived only by endorsement issued by us and made a part of this "policy". 2. If prior to the effective date of any endorsement issued by us and made part of this "policy", any insured was aware of, or reasonably should have been aware of, any circumstances which might have reasonably resulted in a "claim", the terms of the "policy" prior to the changes shall apply to such a "claim" as if the endorsement had not been issued by us.	Ｂ．条件変更 １．この保険証券は、提供される保険契約に関する貴社と当会社との間のすべての合意事項を含みます。付属明細書に記載された筆頭記名被保険者は、当会社の同意を得て、この保険証券の契約条件を変更させる権限を有します。この保険証券の契約条件は、当会社が発行し、この保険証券の一部をなす特約条項のみによって修正または放棄することができます。 ２．当会社が発行し、この「保険証券」の一部をなす特約条項または変更手続き完了のお知らせの効力発生日より前に、将来的に「損害賠償請求」に発展する可能性がある状況を被保険者が認識していた（認識していたと合理的に判断できる場合を含みます。）場合は、特約条項や変更手続き完了のお知らせが発行されなかったかのように、変更前の「保険証券」の契約条件がその「損害賠償請求」に対して適用されます。

AMENDATORY ENDORSEMENT OF NAMED INSURED ENDORSEMENT

This endorsement modifies insurance provided under the following:

PRODUCTS/COMPLETED OPERATIONS LIABILITY COVERAGE FORM

In return for the payment of the "additional premium" , we agree that this "policy" is amended as follows:

1. The person(s) or organization(s) shown in the Schedule below shall be added as the Named Insured under this "policy".

2. Retroactive Date, Limits of Insurance, Deductible, "coverage territory" and "your product", shown in the Schedule below, apply separately to each Named Insured.

SCHEDULE

Name of the Named Insureds	Retroactive Date	Each Occurrence Limit, Aggregate Limit	Deductible (Per Occurrence)	Coverage Territory	Description of Hazards
As per each certificate sent to the Named Insured	As per each certificate sent to the Named Insured	As per each certificate sent to the Named Insured	As per each certificate sent to the Named Insured	As per each certificate sent to the Named Insured	As per each certificate sent to the Named Insured

記名被保険者の修正条項

この特約条項は、次の普通保険約款を修正します。

追加保険料の支払いにより、以下のとおり修正します。

１．下記の表に記載された人または組織は、本証券において記名被保険者として追加されます。

２．下記表に記載された、訴求日、支払限度額、免責金額、適用地域、対象商品はそれぞれの記名被保険者に個別に適用されます。

明細表

記名被保険者の名称	遡及日	1事あたりの限度額・総支払限度額	免責金額 (1事故あたり)	補償地域	危険の内容
加入者証に記載の通り					

AMENDMENT OF THE CONDITIONS ENDORSEMENT - PREMIUM

This endorsement modifies insurance provided under the following:

PRODUCTS/COMPLETED OPERATIONS LIABILITY COVERAGE FORM

1. The Policyholder must pay the Flat Premium shown in the Declarations, and "additional premium", if applicable, within end of the month, the following from the date on which premium is due.
2. This insurance does not apply to the "claim" made before we receive premium set forth in the Paragraph 1. above.
3. We may cancel this "policy" by mailing or delivering a written notice of cancellation to the Policyholder if we do not receive premium set forth in the Paragraph 1. above.
4. The effective date of the cancellation set forth in the paragraph 3. above shall be inception date of this "policy".

保険料払込猶予特約条項

この特約条項は、次の普通保険約款を修正します。

英文生産物賠償責任保険普通保険約款

1.保険契約者は、付属明細書に記載の保険料を払い込まなければなりません。追加保険料は、それぞれの被保険者が保険料を支払った日から翌月末までに支払います。

2.この保険契約は、1に記載の保険料を当会社が受領する前になされた「訴訟」に対しては、適用されません。

3.当会社は、上記保険料を受け取らない場合、解約通知を郵送することにより、この保険契約を解除することができます。

4.上記3の解除の規定は、保険始期日から効力を生じます。

ADDITIONAL EXCLUSION ENDORSEMENT - PHARMACEUTICAL PRODUCTS	追加免責特約条項（医薬品用）
This endorsement modifies insurance provided under the following: PRODUCTS/COMPLETED OPERATIONS LIABILITY COVERAGE FORM	この特約条項は、次の普通保険約款を修正します。
This insurance does not apply to:	この保険契約は、次の「損害賠償請求」または損害には適用されません。
1. Any "claim" arising out of: a. Chloramphenicol; b. Kanamycin; c. Chloroquine; d. Coralgil; e. Streptmycin; f. L - tryptophan; g. DES (diethylstilbestrol); h. IUD (intrauterine device); i. Triazolam; j. Silicon implant; k. Opioid; or l. Nitrosamine or N,N-Dimethylformamide;	1. 次の物質に起因する「損害賠償請求」 a. クロラムフェニコール b. カナマイシン c. クロロキン d. コラルジル e. ストレプトマイシン f. Ｌ - トリプトファン g. ＤＥＳ（ジエチルスチルベストロール） h. ＩＵＤ（子宮内避妊器具） i. トリアゾラム j. 体内移植用シリコーン k.オピオイドまたは l.ニトロソアミンまたはN、N-ジメチルホルムアヒド;
2.Any "claim" arising out of muscle contracture caused or alleged to have been caused by intramuscular injection;	2. 筋内注射によって生じた筋拘縮症（生じたと主張されているものを含みます。）に起因する「損害賠償請求」
3. Any "claim" arising out of SMON (subacute myeloopticoneuropathy) caused or alleged to be caused by chinoform;	3. キノホルムによって生じたスモン（亜急性脊髄視神経障害。生じたと主張されているものを含みます。）に起因する「損害賠償請求」
4. Any "claim" arising out of clinical testing/trial;	4. 臨床試験に起因する「損害賠償請求」
5. Any "claim" arising out of: a. Miscarriage, premature delivery or stillbirth; b. Damage to or abnormalities of the ovum, embryo or fetus; or c. Congenital abnormalities or diseases of children whose mothers took or alleged to have taken "your product" caused or alleged to have been caused by "your product". But this exclusion does not apply when you prove that the "bodily injury" or "property damage" was due to negligent manufacturing/sales only, and was not due to the defect of design, prescription, application, inspection, experimentation or description;	5. 次の事由に起因する「損害賠償請求」 a. 流産、早産または死産 b. 卵子、受精卵または胎児の損傷または異常 c. 「生産物」を服用した母親（服用したと主張している場合を含みます。）から生まれた子の先天性異常または疾病であって、「生産物」によって生じたもの（生じたと主張されている場合を含みます。） ただし、この免責条項は、その「身体の障害」または「財物の損壊」が、製造または販売上の過失のみによって発生したものであり、かつ、設計、処方、用法、検査、実験または説明書の欠陥によるものではないことを貴社が証明した場合には適用されません。
6. Any "claim" arising out of any conditions: a. Directly or indirectly caused by or associated with	6. 次の症状に起因する「損害賠償請求」 a. 直接であるか間接であるかにかかわらず、ヒト免疫不全ウィルス

Human Immune deficiency Virus (HIV) or the mutants, derivatives or variations thereof; or b. In any way related to Acquired Immune Deficiency Syndrome (AIDS), or any syndrome and/or condition of a similar kind howsoever it may be named; or	（ＨＩＶ）またはその突然変異種、派生種もしくは変種により、これらに関連して生じた症状 b. どのようにであるかにかかわらず、後天性免疫不全症候群（ＡＩＤＳ）またはこれと同種の症候群もしくは症状（病名を問いません。）に関連する症状
7. Any "claim" arising out of the failure of "your product" to perform the function or serve the purpose intended by you, if such failure is resulted from a mistake or deficiency in any design, formula, plan or specification, advertising materials or printed instructions prepared or developed by you (but this exclusion does not apply to a "claim" or "claims" arising out of the side effect of such products).	7. 「生産物」が貴社の意図した効能を発揮せず、または目的に適わなかったことに起因する「損害賠償請求」。ただし、それが、貴社が準備または開発した設計、処方、計画または 仕様、広告物もしくは説明用印刷物の誤りまたは不具合の結果として発生したものである場合に限ります（ただし、この免責条項は、その生産物の副作用に起因する「損害賠償請求」には適用されません）。
OVERSEAS SHORT BUSINESS TRIP ENDORSEMENT This endorsement modifies insurance provided under the following: PRODUCTS/COMPLETED OPERATIONS LIABILITY COVERAGE FORM	**海外出張による事業遂行賠償責任補償特約条項** この特約条項は、次の普通保険約款を修正します。
1. Paragraph 1. a. of SECTION I - COVERAGES is deleted and replaced with the following: a. We will pay those sums that the insured becomes legally obligated to pay as damages because of "bodily injury" or "property damage" included within the "products-completed operations hazard" or "operations hazard" to which this insurance applies. We will have the right and duty to defend the insured against any "claim" seeking those damages. However, we will have no duty to defend the insured against any "claim" seeking damages for "bodily injury" or "property damage" to which this insurance does not apply. We may, at our discretion, investigate any "occurrence" and settle any "claim" that may result. But: (1) The amount we will pay for damages and Supplementary Payments is limited as described in SECTION III - LIMITS OF INSURANCE; and (2) Our right and duty to defend ends when we have used up the applicable limit of insurance in the payment of judgments or settlements or in the payment under SUPPLEMENTARY PAYMENTS. No other obligation or liability to pay sums or perform acts or services is covered unless explicitly provided for under SUPPLEMENTARY PAYMENTS.	１．第１章　補償条項　１，当会社の補償責任 a の規定は、次のとおり読み替えます。 a. 当会社は、この保険契約が適用される「生産物・完成作業危険」または「事業活動遂行危険」に該当する「身体の障害」または「財物の損壊」に起因して、被保険者が法律上の支払責任を負う損害賠償金に対して、保険金を支払います。当会社は、その損害賠償金を請求する「訴訟」に対して、被保険者を防御する権利を有し、義務を負います。しかしながら、当会社は、この保険契約が適用されない「身体の障害」または「財物の損壊」について損害賠償金を請求する「訴訟」に対しては、被保険者を防御する義務を負いません。当会社は、当会社の裁量により、「事故」を調査し、これから生じる損害賠償請求または「訴訟」を解決することができるものとします。ただし、 (1)当会社が損害賠償金および補完費用について支払う金額は、第３章－支払限度額に記載された金額を上限とします。 (2)当会社の防御に関する権利および義務は、判決もしくは和解による損害賠償金の支払または補完費用条項に基づく費用の支払によって、当会社が適用可能な支払限度額を使い終わった時に終了します。 上記に規定するもの以外には、補完費用条項において明文により規定されている場合を除き、いかなる金銭的支払または行為・役務提供の義務または責任も、補償対象となりません。

2. In addition to 2. Exclusions of SECTION I – COVERAGES, with regard to "bodily injury" or "property damage" included within the "operations hazard", this insurance does not apply to "bodily injury" or "property damage" arising out of:

a. Aircraft, Auto Or Watercraft

"Bodily injury" or "property damage" arising out of the ownership, maintenance, use or entrustment to others of any aircraft, "auto" or watercraft owned or operated by or rented or loaned to any insured. Use includes operation and "loading or unloading".

This exclusion applies even if the "claims" against any insured allege negligence or other wrongdoing in the supervision, hiring, employment, training or monitoring of others by that insured, if the "occurrence" which caused the "bodily injury" or "property damage" involved the ownership, maintenance, use or entrustment to others of any aircraft, "auto" or watercraft that is owned or operated by or rented or loaned to any insured.

This exclusion does not apply to:

(1) A watercraft under 26 feet in overall length while used exclusively in inland or coastal waters;

(2) Parking an "auto" on, or on the ways next to, premises you own or rent, provided the "auto" is not owned by or rented or loaned to you or the insured; or

(3)"Bodily injury" or "property damage" arising out of:

(a) The operation of machinery or equipment that is attached to, or part of, a land vehicle that would qualify under the definition of "mobile equipment" if it were not subject to a compulsory or financial responsibility law or other motor vehicle insurance law in the jurisdiction where it is licensed or principally garaged; or

(b) The operation of any of the machinery or equipment listed in Paragraph f. (2) or f. (3) of the definition of "mobile equipment".

b. Mobile Equipment

"Bodily injury" or "property damage" arising out of:

(1) The transportation of "mobile equipment" by an "auto" owned or operated by or rented or loaned to any insured; or

(2) The use of "mobile equipment" in, or while in practice for, or while being prepared for, any prearranged racing, speed, demolition, or stunting activity.

c. Damage To Property

"Property Damage" to:

(1) That particular part of real property on which you or any contractors or subcontractors working directly or indirectly on your behalf are performing operations, if the "property damage" arises out of

２．第１章補償条項２.免責条項に加え、この保険契約は、「事業活動遂行危険」に該当する「身体の障害」および「財物の損壊」については、次に掲げる事由に起因した発生した「身体の障害」および「財物の損壊」には適用されません。

a. 航空機、自動車または船舶

被保険者によって所有、操作、賃借もしくは貸与されている航空機、「自動車」または船舶の所有、管理、使用もしくは他人への寄託に起因する「身体の障害」または「財物の損壊」。使用には、操作および「貨物の積込・積卸」を含みます。

この免責条項は、被保険者が他人に対する監督、雇用、訓練または監視において注意を怠ったことその他の違反行為を事由として被保険者に対する損害賠償請求がなされている場合であっても、「身体の障害」または「財物の損壊」の原因となった「事故」が被保険者によって所有、操作、賃借もしくは貸与されている航空機、「自動車」または船舶の所有、管理、使用もしくは他人への寄託によって発生する場合には、適用されます

この免責条項は、次に掲げるものには適用しません。

(1)もっぱら内水または沿岸海域で使用されている全長 26 フィート以下の船舶

(2) 貴社が所有もしくは賃借している施設またはそれに隣接する道路における「自動車」の駐車。ただし、その「自動車」が、貴社または被保険者によって所有、賃借もしくは賃借されていない場合に限ります。

(3) 次に掲げるいずれかに起因する「身体の障害」または「財物の損壊」

(a)「可動装置」の定義に該当する陸上乗用具に定着したあるいはその部分である機械または装置の操作。ただし、「可動装置」が強制保険法、賠償保障法またはその他の自動車保険に関連する法律（登録地または主たる保管場所における法律）により付保の対象となるものである場合はこの限りでありません。

(b)「可動装置」に関する定義条項の f. (2) または f. (3) の規定に列挙された機械または装置の操作

b. 可動装置

次に掲げるいずれかの事由に起因する「身体の障害」または「財物の損壊」

(1)被保険者によって所有、操作、賃借または貸与されている「自動車」による「可動装置」の輸送

(2)あらかじめ企画された競争行為、スピード競技、破壊作業またはスタント行為の開催中、練習中または準備中の「可動装置」の使用

c. 財物の損壊

次に掲げるいずれかに対する「財物の損壊」

(1)貴社が、または、直接的にまたは間接的に貴社に代わって作業する請負人もしくは下請負人が、作業を行っている不動産の当該部分。ただし、「財物の損壊」がそれらの作業によって生じた場

those operations; or	合に限ります。
(2) That particular part of any property that must be restored, repaired or replaced because your work designated in the Schedule below in this endorsement was incorrectly performed on it.	(2)この特約条項の別表に記載の事業活動遂行が正しく行われなかったために修復、修理または交換がなされなければならない財物の当該部分。
d. Personal And Advertising Injury	d. 人格権侵害または宣伝行為による侵害
"Bodily injury" arising out of "personal and advertising injury".	「人格権侵害または宣伝行為による侵害」に起因して生じる「身体の障害」
e. Employment – Related Practices	e. 雇用関連慣行
"Bodily injury" to:	
(1) A person arising out of any:	(1)次のいずれかの事由に起因する人に対する「身体の障害」
(a) Refusal to employ that person;	(a) 雇用の拒否
(b)Termination of that person's employment; or	(b) 雇用の終了
(c) Employment-related practices, policies, acts or omissions, such as coercion, demotion, evaluation, reassignment, discipline, defamation, harassment, humiliation, discrimination, invasion of privacy, false arrest, detention or imprisonment; or	(c)雇用に関連する慣行、方針、行為または懈怠（強制、降格、評価、配置換え、懲戒、名誉毀損、ハラスメント、侮辱、差別、プライバシーの侵害または誤認による逮捕、留置もしくは拘禁を含みます。）
(2) The spouse, child, parent, brother or sister of that person as a consequence of "bodily injury" to that person.	(2)「身体の障害」の結果として生じたその人の配偶者、子、親または兄弟姉妹の「身体の障害」
This exclusion applies:	この免責事由は、
(1) Whether the insured may be liable as an employer or in any other capacity; and	(1)被保険者が、使用者としてであるか、またはその他の資格においてであるかを問わず、損害賠償責任を負う場合に適用されます。また、
(2) To any obligation to share damages with or repay someone else who must pay damages because of the injury.	(2)障害に起因する損害賠償金額を他人と分担する義務や、他人からの求償に応じる義務に対しても適用されます。
f. Professional Services	f. 専門職業務
"Bodily injury" or "property damage" due to rendering or failure to render any professional service.	専門職業務を実施するまたは実施しないことによる「身体の障害」または「財物の損壊」。専門職業務には次のものを含みます。ただし、それに限られるものではありません。
This exclusion applies even if the claims against any insured allege negligence or other wrongdoing in the supervision, hiring, employment, training or monitoring of others by that insured, if the "occurrence" which caused the "bodily injury" or "property damage", involved the rendering of or failure to render any professional service.	
This includes but is not limited to:	
(1) Legal or accounting services;	(1)法務または会計業務
(2) Medical, surgical, dental, x-ray or nursing services, treatment, advice or instruction;	(2)医療、手術、歯科医療、X線または看護上の処置、助言もしくは指示
(3) Any health or therapeutic service, treatment, advice or instruction;	(3)健康、治療上の処置、助言または指示
(4) Any service, treatment, advice or instruction for the purpose of appearance or skin enhancement, hair removal or replacement or personal grooming;	(4)容姿、美肌、脱毛、植毛または手入れを目的としたあらゆる業務、処置、助言もしくは指示
(5) Optometry or optical or hearing aid services including the prescribing, preparation, fitting, demonstration or distribution of ophthalmic lenses and similar products or hearing aid devices;	(5)検眼、視力矯正または補聴器具業務（レンズおよび同種の製品または補聴器具の処方、準備、装着、実演または販売を含みます。）

(6) Body piercing services;	(6)ピアスを開ける業務
(7) Services in the practice of pharmacy; but this exclusion does not apply if you are a retail druggist or your operations are those of a retail drugstore;	(7)薬局業務。ただし、この免責条項は、貴社が小売薬局主であるか貴社の業務が小売ドラッグストアである場合には適用しません。
(8) Law enforcement or fire fighting services; and	(8)法執行または消防業務
(9) Handling, embalming, disposal, burial, cremation or disinterment of dead bodies.	(9)死体の取扱い、防腐処理、廃棄、埋葬、火葬または掘出
However, this exclusion does not apply to:	この免責条項は、以下については適用しません。
(1) Architectural and surveying services; or	(1)建築設計または測量業務
(2) Engineering services, including related supervisory or inspection services.	(2)土木工学業務（監査検査業務を含みます。）
g. Damage To Impaired Property Or Property Not Physically Injured for work during a business trip	g. 不完全財物または物理的に危害を受けていない財物の損壊
"Property damage" to "impaired property" or property that has not been physically injured, arising out of:	次に掲げるいずれかの事由に起因して生じる「不完全財物」または物理的に危害を受けていない財物の「財物の損壊」
(1) A defect, deficiency, inadequacy or dangerous condition in your work designated in the schedule of this endorsement ;or	(1)この特約条項の別表に記載の事業活動遂行の欠陥、不具合、不良または危険な状態
(2) A delay or failure by you or anyone acting on your behalf to perform a contract or agreement in accordance with its terms.	(2)貴社または貴社のために行為する者が、契約または約定の条項に従った履行を遅滞することまたは履行を行わないこと。
h. Designated Work	h. 特定作業危険
"Bodily injury" or "property damage" arising out of any of following work or operations:	この保険契約は、次に掲げる仕事または作業に起因する「身体の障害」、「財物の損壊」には適用されません。
(1) Servicing, inspecting or repairing of aircraft or watercraft or similar operations at airport, wharves or docks by any insured,	(1) 空港、埠頭またはドックにおいて被保険者により行われる、航空機または船舶の保守サービス、検査、修理またはそれらと類似の作業
(2) Oil refining operations or automobile manufacturing operations by any insured,	(2) 被保険者による石油精製または自動車製造作業
(3) Operations of oil rigs or drilling platform by any insured, or	(3) 被保険者による油井の掘削装置または掘削用プラットフォームの作業
(4) Supplying electricity, gas, steam, oil or water.	(4) 電力、ガス、蒸気、石油または水の供給
3. With regard to "bodily injury" or "property damage" included within the "operations hazard", this insurance does not apply if "bodily injury" or "property damage" occurs after you, your "employees", or your managers depart for Japan from a business trip included in the Schedule below in this endorsement or 30 days after you, your "employees", or your managers depart from Japan, whichever is earlier.	3．この保険契約は、 「事業活動遂行危険」に起因して発生した「身体の障害」または「財物の損壊」については、貴社または貴社の「従業員」または管理職が、この特約条項の別紙に規定する事業活動から日本に向けて出国した日あるいは、貴社または貴社の「従業員」または管理職が日本を出発してから 30 日後のいずれか早い日以降に発生した「身体の障害」または「財物の損壊」には適用されません。
4. Paragraph 2. in SECTION III – LIMITS OF INSURANCE is deleted and replaced with the following :	4．第 3 章　支払限度額　2 の規定は、次のとおり読み替えます。
2. The Aggregate Limit is the most we will pay for the sum of damages and Supplementary Payments because of "bodily injury" and "property damage" included in the "products-completed operations hazard" or "operations hazard".	2．総支払限度額は、「生産物・完成作業危険」または「事業活動遂行危険」に該当する「身体の障害」および「財物の損壊」による損害賠償金および補完費用の合計額に対して当会社が支払う保険金の上限となります。
5. The following paragraphs are added to SECTION V -	5．次の条項が、第５章 定義に追加されます。

DEFINITIONS:

31. "Advertisement" means a notice that is broadcast or published to the general public or specific market segments about "your product" or "your work" designated in the Schedule below in this endorsement for the purpose of attracting customers or supporters. For the purposes of this definition:

a. Notices that are published include material placed on the Internet or on similar electronic means of communication; and

b. Regarding web sites, only that part of a web site that is about your goods, products or services for the purposes of attracting customers or supporters is considered an "advertisement".

32. "Operations hazard"

a. Includes all "bodily injury" and "property damage" arising out of work performed by insured designated in the SCHEDULE below.

b. Does not include "bodily injury" or "property damage" arising out of:

(1) The transportation of property, unless the injury or damage arises out of a condition in or on a vehicle not owned or operated by you, and that condition was created by the "loading or unloading" of that vehicle by any insured; or

(2) The existence of tools, uninstalled equipment or abandoned or unused materials.

31.「宣伝行為」とは、顧客や支持者を誘引する目的で貴社の「生産物」,またはこの特約条項の別表に記載の事業活動遂行について一般大衆や特定のマーケット層を対象に放送または出版される告知をいいます。この定義において、

a. 出版される告知には、インターネット上に、または類似した電子的な伝達手段により記載されたものも含みます。

b. ウェブサイトについては、貴社の「生産物」または事業活動遂行に関して顧客や支持者を誘引する目的の部分のみ、「宣伝行為」とみなします。

32.「事業活動遂行危険」

a. この特約条項の別紙に記載の事業活動に起因して発生したすべての「身体の障害」または「財物の損壊」を含みます。

b. 次に掲げるいずれかの事由に起因する「身体の障害」または「財物の損壊」を含みません。

(1)財物の輸送。ただし、当該障害または損壊が、貴社に所有または使用されていない乗用具の状態に起因し、かつ、その状態が被保険者による「貨物の積込・積卸」によるものである場合にはこの限りでありません。

(2)工具、取り外された装置、または放棄されもしくは使用されていない材料の存在

SCHEDULE

Work during a business trip performed outside Japan by you, your "employees", or your managers but does not include:

(1) the business trip of which the period is more than 30 days from the day you, your "employees", or your managers departed from Japan and come back to Japan on the purpose of business trip.

(2) construction work.

別表

下記に該当する海外出張中の事故については、役員・従業員ともに補償対象外です。

１．日本を出発してから帰国するまで 30 日以上の海外出張

２．建設工事に関する海外出張

33. "Personal and advertising injury" means injury, including consequential "bodily injury", arising out of one or more of the following offenses:

a. False arrest, detention or imprisonment;

b. Malicious prosecution;

c. The wrongful eviction from, wrongful entry into, or invasion of the right of private occupancy of a room, dwelling or premises that a person occupies, committed by or on behalf of its owner, landlord or lessor;

d. Oral or written publication, in any manner, of material that slanders or libels a person or

33.「人格権侵害または宣伝行為による侵害」とは、次に掲げるいずれかひとつまたは複数の侵害行為に起因する障害をいい、その結果として生じる「身体の障害」を含みます。

ａ．誤認による逮捕、留置または拘禁

ｂ．悪意による訴追

ｃ．所有者、家主もしくは賃貸人によりまたはそれらの者のために行われた、人が占有している部屋、住宅もしくは施設からの不当な追出し、それらへの不当な侵入、またはそれらについての個人的占有権の侵害

ｄ．いかなる方法であるか問わず、口頭または書面による、人もしくは組織を誹謗もしくは中傷する事実または人もしくは組

organization or disparages a person's or organization's goods, products or services; e. Oral or written publication, in any manner, of material that violates a person's right of privacy; f. The use of another's advertising idea in your "advertisement"; or g. Infringing upon another's copyright, title, trade dress or slogan in your "advertisement".	織の商品、製品もしくは役務を侮辱する事実の公表 e．いかなる方法であるか問わず、口頭または書面による、人のプライバシーを侵害する事実の公表 f．貴社の「宣伝行為」における他人の宣伝上のアイデアの使用 g．貴社の「宣伝行為」における他人の著作権、表題、トレードドレス、スローガンの侵害
6. Not withstanding the above, with regard to "bodily injury" or "property damage" included within the "operations hazard", this endorsement does not apply to the additional insured.	6．上記にかかわらず、「事業活動遂行危険」に該当する「身体の障害」および「財物の損壊」について、この特約条項は追加被保険者には適用されません。
7. In no case, this endorsement shall be interpreted to increase the Limits of Insurance shown in the Declarations of this "policy".	7．この特約条項は、いかなる場合もこの保険証券の付属明細書に記載された支払限度額を増額させると解されないものとします。
APPLICATION OF ENDORSEMENT This endorsement modifies insurance provided under the following: PRODUCTS/COMPLETED OPERATIONS LIABILITY COVERAGE FORM Notwithstanding anything contained in this "policy" to the contrary, each endorsement shown in the Schedule below applies separately to each Named Insured. SCHEDULE Name of the Endorsement: As per each certificate sent to the Named Insured Name of the Named Insured: As per each certificate sent to the Named Insured	**特約の適用** 本特約は、以下の保険契約に基づき提供される補償内容を変更する。 本証券にこれと異なる定めがある場合であっても、下記明細に記載された各特約は、それぞれの記名被保険者ごとに個別に適用されるものとする。 明細表 特約名称：加入者証記載の通り 記名被保険者：加入者証記載の通り

NAMED INSURED ENDORSEMENT

This endorsement modifies insurance provided under the following:

PRODUCTS/COMPLETED OPERATIONS LIABILITY COVERAGE FORM

1. Named Insureds under this "policy" are shown in the Schedule below.
2. Retroactive Date, Each Occurrence Limit, Aggregate Limit, Deductible (Per Occurrence), Coverage Territory and Description of Hazards, shown in the Schedule below, apply separately to each Named Insured.

SCHEDULE

Name of the Named Insureds	Retroactive Date	Each Occurrence Limit, Aggregate Limit	Deductible (Per Occurrence)	Coverage Territory	Description of Hazards
As per each certificate sent to the Named Insured	As per each certificate sent to the Named Insured	As per each certificate sent to the Named Insured	As per each certificate sent to the Named Insured	As per each certificate sent to the Named Insured	As per each certificate sent to the Named Insured

記名被保険者特約

本特約は、以下の補償条項に基づき提供される保険内容を変更するものとする。

1. 本証券における記名被保険者は、下記明細表に記載のとおりとする。
2. 下記明細表に記載された遡及日、1 事故限度額、総支払限度額、1 事故あたり免責金額、補償地域および危険内容は、それぞれ各記名被保険者ごとに個別に適用されるものとする。

明細表

記名被保険者	遡及日	1 事故限度額/総支払限度額	1 事故あたり免責金額	補償地域	危険内容
加入者証記載の通り					